

# Jurnalul Oficial al Uniunii Europene

# C 160



Ediția în limba română

## Comunicări și informări

Anul 66

5 mai 2023

Cuprins

### II Comunicări

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

#### Comisia Europeană

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2023/C 160/01 | Comunicare a Comisiei privind tratamentul simplificat pentru anumite concentrări în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi .....  | 1  |
| 2023/C 160/02 | Comunicare a Comisiei – Comunicare în temeiul articolului 3 alineatul (2), al articolului 13 alineatul (3), al articolelor 20 și 22 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2023/914 al Comisiei de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 802/2004 al Comisiei ..... | 11 |

### IV Informări

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

#### Comisia Europeană

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2023/C 160/03 | Rata de schimb a monedei euro – 4 mai 2023 ..... | 14 |
|---------------|--|----|

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2023/C 160/04 | Comunicare din partea Guvernului Republicii Polone în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor ..... | 15 |
| 2023/C 160/05 | Comunicare din partea Guvernului Republicii Polone în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor ..... | 28 |

RO

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2023/C 160/06 | Comunicare din partea Guvernului Republicii Polone în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor ..... | 40 |
| 2023/C 160/07 | Comunicare din partea Guvernului Republicii Polone în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor ..... | 52 |

## V Anunțuri

### PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

#### **Comisia Europeană**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2023/C 160/08 | Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE) <sup>(1)</sup> ..... | 63 |
|---------------|---|----|

### ALTE ACTE

#### **Comisia Europeană**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2023/C 160/09 | Publicarea unei cereri de aprobare a unei modificări care nu este minoră a caietului de sarcini al unui produs, în temeiul articolului 50 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare ..... | 65 |
| 2023/C 160/10 | Publicarea unei comunicări privind aprobarea unei modificări standard a caietului de sarcini al unei denumiri din sectorul vitivinicol, menționată la articolul 17 alineatele (2) și (3) din Regulamentul delegat (UE) 2019/33 al Comisiei .....  | 89 |
| 2023/C 160/11 | Publicarea unei cereri de înregistrare a unei denumiri în temeiul articolului 50 alineatul (2) litera (b) din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare .....  | 97 |

<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE.

## II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI  
ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

## COMUNICARE A COMISIEI

**privind tratamentul simplificat pentru anumite concentrări în temeiul Regulamentului (CE)  
nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi**

(2023/C 160/01)

## I. INTRODUCERE

1. Experiența Comisiei în aplicarea Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup> a arătat că, în general, este puțin probabil ca anumite categorii de concentrări economice să ridice preocupări în materie de concurență. Scopul prezentei comunicări este de a stabili condițiile în care Comisia va examina, într-un mod raționalizat, anumite concentrări și de a oferi orientări cu privire la procedura simplificată prevăzută în anexa II la Regulamentul (UE) 2023/914 al Comisiei din 20 mai 2023 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi („regulamentul de punere în aplicare”) <sup>(2)</sup>. Prezenta comunicare înlocuiește comunicarea din 2013 <sup>(3)</sup> și se va aplica de la data intrării în vigoare a regulamentului de punere în aplicare.
2. Comisia va examina, în cadrul procedurii simplificate, concentrările economice care îndeplinesc condițiile prevăzute la punctul 5 din prezenta comunicare, cu condiția să nu se aplice niciuna dintre garanțiile sau excluderile prevăzute în secțiunea II.C din prezenta comunicare <sup>(4)</sup>. În cazul concentrărilor respective, Comisia adoptă o decizie simplificată prin care declară că o concentrare economică este compatibilă cu piața internă în termen de 25 de zile lucrătoare de la data notificării, în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice <sup>(5)</sup>. În plus, Comisia poate, în anumite circumstanțe, să recurgă la clauza de flexibilitate prevăzută la punctele 8 și 9 din prezenta comunicare pentru a examina, în cadrul procedurii simplificate, anumite concentrări economice care nu îndeplinesc condițiile prevăzute la punctul 5 din prezenta comunicare, cu condiția să nu se aplice niciuna dintre garanțiile sau excluderile prevăzute în secțiunea II.C <sup>(6)</sup>. Totuși, Comisia poate iniția o investigație, poate adopta o decizie în formă completă ori poate efectua ambele demersuri în temeiul Regulamentului privind concentrările economice în ceea ce privește o concentrare propusă, chiar dacă propunerea se încadrează în categoriile din prezenta comunicare, în special dacă se aplică oricare dintre garanțiile sau excluderile prevăzute în secțiunea II.C din prezenta comunicare.

<sup>(1)</sup> Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi („Regulamentul privind concentrările economice”) (JO L 24, 29.1.2004, p. 1), disponibil la adresa <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/RO/ALL/?uri=celex%3A32004R0139>.

<sup>(2)</sup> JO L 119, 5.5.2023, p. 22.

<sup>(3)</sup> Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de analiză a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului (JO C 366, 14.12.2013, p. 5), disponibilă la adresa <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/RO/ALL/?uri=CELEX%3A52013XC1214%2802%29>.

<sup>(4)</sup> A se vedea secțiunea II.C din prezenta comunicare.

<sup>(5)</sup> Cerințele de notificare sunt prevăzute în anexele I și II la regulamentul de punere în aplicare.

<sup>(6)</sup> A se vedea secțiunea II.C din prezenta comunicare.

3. Anumite concentrări examinate în cadrul procedurii normale pot duce la suprapuneri orizontale <sup>(7)</sup> sau la relații pe verticală <sup>(8)</sup> care îndeplinesc condițiile prevăzute la punctul 5 litera (d) din prezenta comunicare. Dacă nu se aplică nicio garanție sau excludere prevăzută în secțiunea II.C din prezenta comunicare, respectivele suprapuneri orizontale sau relații pe verticală vor fi evaluate în mod raționalizat (și anume, în același mod precum în cazul unei decizii simplificate) în decizia finală a Comisiei în cadrul procedurii normale. În plus, Comisia poate, în anumite circumstanțe, să utilizeze clauza de flexibilitate prevăzută la punctul 8 din prezenta comunicare pentru a evalua, într-un mod raționalizat în cadrul procedurii normale, anumite suprapuneri orizontale sau relații pe verticală, cu condiția să nu se aplice nicio garanție sau excludere prevăzută în secțiunea II.C din prezenta comunicare.
4. Urmând procedura prevăzută în secțiunile II-IV, Comisia dorește să confere mai multă precizie și eficacitate controlului exercitat de UE în materie de concentrări economice.

## II. CATEGORII DE CONCENTRĂRI ECONOMICE CARE POT FACE OBIECTUL PROCEDURII SIMPLIFICATE

### A. Concentrări eligibile

5. Comisia va aplica, în principiu <sup>(9)</sup>, procedura simplificată următoarelor categorii de concentrări <sup>(10)</sup>:
  - (a) două sau mai multe întreprinderi preiau controlul în comun asupra unei societăți în comun, cu condiția ca societatea în comun să nu aibă o cifră de afaceri curentă sau preconizată pe teritoriul Spațiului Economic European (SEE) <sup>(11)</sup>, iar întreprinderile în cauză să nu fi planificat transferul de active în interiorul SEE către societatea în comun la momentul notificării <sup>(12)</sup>;
  - (b) două sau mai multe întreprinderi preiau controlul în comun asupra unei societăți în comun, cu condiția ca societatea în comun să desfășoare activități neglijabile în SEE. Aceasta se referă la concentrări care îndeplinesc toate condițiile următoare:
    - (i) cifra de afaceri anuală curentă a societății în comun și cifra de afaceri a activităților cedate <sup>(13)</sup>, precum și cifra de afaceri anuală preconizată este mai mică de 100 de milioane EUR în SEE <sup>(14)</sup>;

<sup>(7)</sup> O concentrare generează suprapuneri orizontale atunci când părțile la concentrare desfășoară activități comerciale pe aceeași (aceleași) piață (piețe) relevantă (relevante) a (ale) produsului și pe aceeași (aceleași) piață (piețe) geografică (geografice) relevantă (relevante), inclusiv proiectarea produselor în curs de dezvoltare. Suprapunerile orizontale care implică produse în curs de dezvoltare includ suprapuneri între produsele în curs de dezvoltare și suprapuneri între unul sau mai multe produse comercializate și unul sau mai multe produse în curs de dezvoltare. Produsele în curs de dezvoltare sunt produse care vor fi probabil introduse pe piață pe termen scurt sau mediu. Produsele în curs de dezvoltare acoperă, de asemenea, serviciile.

<sup>(8)</sup> O concentrare generează relații pe verticală atunci când una sau mai multe părți la concentrare desfășoară activități comerciale pe o piață a produsului aflată în amonte sau în aval față de o piață a produsului pe care este activă oricare altă parte la concentrare, inclusiv proiectarea produselor în curs de dezvoltare. Relațiile pe verticală care implică produse în curs de dezvoltare includ relațiile între produsele în curs de dezvoltare și relațiile între unul sau mai multe produse comercializate și unul sau mai multe produse în curs de dezvoltare.

<sup>(9)</sup> Cu condiția să nu se aplice nicio garanție sau excludere prevăzută în secțiunea II.C din prezenta comunicare.

<sup>(10)</sup> O concentrare care îndeplinește toate condițiile pentru oricare dintre categoriile menționate la punctul 5 litera (a), (b), (c), (d) sau (e) va fi, în principiu, eligibilă pentru procedura simplificată. Totuși, acest lucru nu înseamnă că o tranzacție va beneficia în mod automat de procedura simplificată dacă se încadrează în una dintre aceste categorii. De exemplu, o tranzacție poate intra sub incidența punctului 5 litera (b), dar, în același timp, poate duce la suprapuneri orizontale care depășesc pragurile prevăzute la punctul 5 litera (d). Într-un astfel de caz, Comisia poate reveni la procedura normală de analiză a unei concentrări, în special în cazul în care survine oricare dintre circumstanțele din secțiunea II.C.

<sup>(11)</sup> Termenul „cifră de afaceri curentă” se referă la cifra de afaceri generată de societatea în comun la momentul notificării. Cifra de afaceri a societății în comun poate să fie stabilită pe baza celor mai recente conturi auditate ale societăților-mamă sau chiar ale societății în comun, în funcție de disponibilitatea conturilor separate pentru resursele combinate ale societății în comun. Termenul „cifră de afaceri preconizată” se referă la cifra de afaceri preconizată a fi generată în cei 3 ani care urmează notificării.

<sup>(12)</sup> Orice activ transferat efectiv sau planificat să fie transferat la momentul notificării către societatea în comun ar trebui luat în considerare, indiferent de data la care un astfel de activ va fi transferat efectiv către societatea în comun.

<sup>(13)</sup> Aceasta acoperă o varietate de situații. De exemplu:

- în cazul preluării în comun a unei societăți-țintă, cifra de afaceri care se ia în considerare este cifra de afaceri a acestei ținte (societatea în comun);
- în cazul creării unei societăți în comun căreia societățile-mamă îi cedează activitățile lor, cifra de afaceri care se ia în considerare este cea aferentă activităților cedate;
- în cazul intrării în societatea în comun existentă a unei noi părți care exercită controlul, trebuie să se ia în considerare cifra de afaceri a societății în comun și cifra de afaceri aferentă activităților cedate de noua societate-mamă (după caz).

<sup>(14)</sup> A se vedea nota de subsol 11 pentru orientări privind calcularea cifrei de afaceri a societăților în comun și privind termenii de cifră de afaceri „curentă” și cifră de afaceri „preconizată”.

- (ii) valoarea totală a transferurilor de active către societatea în comun în SEE, planificate <sup>(15)</sup> la momentul notificării, este mai mică de 100 de milioane EUR <sup>(16)</sup>;
- (c) două sau mai multe întreprinderi fuzionează ori una sau mai multe întreprinderi preiau controlul unic sau în comun al unei alte întreprinderi, cu condiția ca niciuna dintre părțile la concentrare să nu desfășoare activități comerciale pe aceeași piață a produsului și pe aceeași piață geografică <sup>(17)</sup> sau pe o piață a produsului relevantă aflată în amonte ori în aval față de o piață a produsului pe care desfășoară activități orice altă parte la concentrare <sup>(18)</sup>;
- (d) două sau mai multe întreprinderi fuzionează ori una sau mai multe întreprinderi dobândesc controlul unic sau în comun asupra unei alte întreprinderi și condițiile prevăzute la punctul 5 litera (d) subpunctul (i) și la punctul 5 litera (d) subpunctul (ii) sunt îndeplinite în conformitate cu toate definițiile plauzibile ale piețelor <sup>(19)</sup>:
- (i) cota de piață combinată a tuturor părților la concentrare care desfășoară activități comerciale pe aceeași piață a produsului și pe aceeași piață geografică <sup>(20)</sup> (suprapuneri orizontale) îndeplinește cel puțin una dintre condițiile următoare <sup>(21)</sup>:
- (aa) este mai mică de 20 %;
- (bb) este mai mică de 50 %, iar majorarea (delta) indicelui Herfindahl-Hirschman („IHH”) care rezultă în urma concentrării pe această piață este sub 150 <sup>(22)</sup>;
- (ii) cotele de piață individuale și combinate ale tuturor părților la concentrare care desfășoară activități comerciale pe o piață a produsului care se găsește în amonte sau în aval față de o piață a produsului pe care își desfășoară activitatea orice altă parte la concentrare (relații pe verticală) <sup>(23)</sup> îndeplinesc cel puțin una dintre următoarele condiții <sup>(24)</sup>:
- (aa) sunt mai mici de 30 % pe piețele din amonte și din aval;

<sup>(15)</sup> A se vedea nota de subsol 12.

<sup>(16)</sup> Valoarea totală a activelor societății în comun poate să fie stabilită pe baza celui mai recent bilanț contabil încheiat și aprobat al fiecărei societăți-mamă. Termenul „active” include: (i) toate activele corporale și necorporale care urmează să fie transferate societății în comun (exemple de active corporale includ: uzine de producție, puncte de vânzare cu ridicata sau cu amănuntul și stocurile de mărfuri; exemple de active necorporale includ: proprietatea intelectuală, fondul comercial, produsele în curs de dezvoltare sau programele de cercetare și dezvoltare) și (ii) orice cuantum al finanțării, inclusiv acces la numerar, credit sau orice obligații ale societății în comun pe care orice societate-mamă a societății în comun a acceptat să le prelungească sau să le garanteze.

<sup>(17)</sup> A se vedea Comunicarea Comisiei privind definirea pieței relevante în sensul dreptului comunitar al concurenței (JO C 372, 9.12.1997, p. 5), disponibilă la adresa <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/RO/ALL/?uri=celex%3A31997Y1209%2801%29>. Toate trimiterile din prezenta comunicare la activitățile întreprinderilor pe piețe ar trebui înțelese ca activități desfășurate pe piețe aflate în SEE sau pe piețe care cuprind SEE, dar care pot fi mai extinse decât SEE.

<sup>(18)</sup> A se vedea Orientările Comisiei privind evaluarea concentrărilor neorizontale în conformitate cu Regulamentul Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi (JO C 265, 18.10.2008, p. 6, nota de subsol 4), disponibile la adresa <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/RO/TXT/?uri=CELEX%3A52008XC1018%2803%29> („Orientări privind concentrările neorizontale”). În sensul prezentei comunicări, o relație pe verticală presupune, de obicei, că factorii de producție sunt utilizați direct în producția proprie a entității din aval (și anume, sunt integrați în produs sau sunt strict necesari pentru fabricarea produsului din aval) sau că factorii de producție sunt revânduți de firma din aval (de exemplu, distribuitori). Relația pe verticală exclude legăturile la distanță sau legăturile cu serviciile furnizate către diverse sectoare, cum ar fi furnizarea de energie electrică sau serviciile de colectare a deșeurilor.

<sup>(19)</sup> Pragurile suprapunerilor orizontale și ale relațiilor pe verticală se aplică oricărei definiții alternative plauzibile a pieței produsului și a pieței geografice care ar putea fi avută în vedere. Este important ca definițiile piețelor furnizate în notificare să fie suficient de precise pentru a justifica aprecierea conform căreia pragurile în cauză nu sunt respectate și ca toate definițiile alternative plauzibile ale piețelor care ar fi putut fi avute în vedere să fie menționate (inclusiv piețele geografice mai restrânse decât cele naționale).

<sup>(20)</sup> A se vedea nota de subsol 17.

<sup>(21)</sup> Pentru a se evita orice îndoială, dacă unele dintre piețele plauzibile vizate de o tranzacție îndeplinesc condițiile prevăzute la punctul 5 litera (d) subpunctul (i) litera (aa), iar altele condițiile prevăzute la punctul 5 litera (d) subpunctul (i) litera (bb), tranzacția va fi considerată ca îndeplinind condițiile prevăzute la punctul 5 litera (d) subpunctul (i).

<sup>(22)</sup> IHH se calculează prin însumarea pătratelor cotelor de piață individuale ale tuturor întreprinderilor de pe piață. A se vedea punctul 16 din Orientările Comisiei privind evaluarea concentrărilor orizontale în temeiul Regulamentului Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi (JO C 31, 5.2.2004, p. 5), disponibile la adresa <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/RO/ALL/?uri=celex%3A52004XC0205%2802%29> („Orientări privind concentrările orizontale”). Cu toate acestea, pentru a calcula delta IHH care rezultă din concentrare, este suficient să se scadă din pătratul sumei cotelor de piață ale părților la concentrare (cu alte cuvinte, pătratul cotei de piață a entității rezultate în urma fuzionării) suma pătratelor cotelor de piață individuale ale părților (întrucât cotele de piață ale tuturor celorlalți concurenți de pe piață rămân neschimbate și, prin urmare, nu influențează rezultatul ecuației).

<sup>(23)</sup> A se vedea notele de subsol 17 și 18.

<sup>(24)</sup> Pentru a se evita orice îndoială, dacă unele dintre piețele plauzibile vizate de o tranzacție îndeplinesc condițiile prevăzute la punctul 5 litera (d) subpunctul (ii) litera (aa), iar altele condițiile prevăzute la punctul 5 litera (d) subpunctul (ii) litera (bb) și/sau la punctul 5 litera (d) subpunctul (ii) litera (cc), tranzacția va fi considerată ca îndeplinind condițiile prevăzute la punctul 5 litera (d) subpunctul (ii).

- (bb) sunt mai mici de 30 % pe piața din amonte, iar părțile la concentrare active pe piața din aval dețin o cotă de achiziție <sup>(25)</sup> mai mică de 30 % din factorii de producție din amonte;
- (cc) sunt mai mici de 50 % atât pe piața din amonte, cât și pe cea din aval, majorarea (delta) IHH care rezultă în urma concentrării este sub 150 atât pe piața din amonte, cât și pe cea din aval, iar întreprinderea mai mică în ceea ce privește cota de piață este aceeași pe piața din amonte și pe cea din aval <sup>(26)</sup>.
- (e) o parte urmează să preia controlul unic al unei întreprinderi asupra căreia deține deja controlul în comun.
6. O concentrare poate totuși să îndeplinească criteriile aferente mai multor categorii descrise în prezenta comunicare. Prin urmare, părțile care fac notificarea pot să trimită o notificare a unei concentrări pe baza mai multor categorii <sup>(27)</sup>.
7. Pentru aplicarea punctului 5 litera (c) și a punctului 5 litera (d), în cazul dobândirii controlului în comun, dacă societatea în comun nu este activă pe aceeași piață a produsului precum întreprinderile care dobândesc controlul în comun, relațiile care există numai între întreprinderile care dobândesc controlul în comun nu sunt considerate suprapuneri orizontale sau relații pe verticală în sensul prezentei comunicări <sup>(28)</sup>. Cu toate acestea, în cazul în care societatea în comun și întreprinderile care dobândesc controlul în comun își desfășoară activitatea pe aceeași piață a produsului și pe aceeași piață geografică, cotele de piață combinate ar trebui să ia în considerare activitățile tuturor întreprinderilor active pe piața respectivă. În cazul în care concentrarea nu generează nicio majorare, iar suprapunerile orizontale și relațiile pe verticală sunt preexistente, astfel de suprapuneri și relații preexistente nu sunt luate în considerare pentru aplicarea punctului 5 litera (c) și a punctului 5 litera (d).

#### B. Clauza de flexibilitate pentru trecerea de la procedura normală la procedura simplificată

8. La cererea părților care fac notificarea, Comisia poate examina, în cadrul procedurii simplificate, anumite concentrări care nu se încadrează în niciuna dintre categoriile prevăzute la punctul 5 din prezenta comunicare. Acest lucru se poate realiza dacă două sau mai multe întreprinderi fuzionează ori una sau mai multe întreprinderi dobândesc controlul unic sau în comun asupra unei alte întreprinderi, în contextul în care sunt îndeplinite condițiile prevăzute la punctul 8 litera (a) și la punctul 8 litera (b) în conformitate cu toate definițiile plauzibile ale piețelor <sup>(29)</sup>:
- (a) cota de piață combinată a tuturor părților la concentrare care sunt implicate într-o suprapunere orizontală rămâne sub 25 %;
- (b) cotele de piață individuale și combinate ale tuturor părților la concentrare care sunt angajate într-o relație pe verticală îndeplinesc cel puțin una dintre următoarele condiții <sup>(30)</sup>:
- (i) sunt mai mici de 35 % pe piețele din amonte și din aval;
- (ii) sunt mai mici de 50 % pe o piață, în timp ce cotele de piață individuale și combinate ale tuturor părților la concentrare pe toate celelalte piețe corelate vertical sunt mai mici de 10 %.

<sup>(25)</sup> Cota de achiziție a unei întreprinderi se calculează împărțind (i) volumul sau valoarea achizițiilor de produse ale întreprinderii pe piața din amonte la (ii) dimensiunea totală a pieței din amonte (ca volum sau valoare).

<sup>(26)</sup> Această categorie urmărește să includă majorări marginale către o integrare pe verticală preexistentă. De exemplu, societatea A, activă pe o piață din amonte și pe o piață din aval (cu o cotă de 45 % pe fiecare dintre acestea), achiziționează societatea B care își desfășoară activitatea pe aceleași piețe din amonte și din aval (cu o cotă de 0,5 % pe fiecare dintre ele). Această categorie nu include situațiile în care cea mai mare parte a integrării pe verticală rezultă din tranzacție, chiar dacă cotele de piață combinate sunt mai mici de 50 %, iar delta IHH este sub 150. De exemplu, această categorie nu include următoarea situație: societatea A, activă în amonte, cu o cotă de piață de 45 % și în aval, cu o cotă de piață de 0,5 %, achiziționează societatea B activă în amonte, cu o cotă de piață de 0,5 % și în aval, cu o cotă de piață de 45 %.

<sup>(27)</sup> În cazul în care o concentrare se încadrează în mai multe categorii simplificate, părțile care fac notificarea ar trebui să indice acest lucru în mod explicit în formularul de notificare.

<sup>(28)</sup> Aceste suprapuneri sau relații pot totuși să genereze o coordonare, astfel cum se menționează la articolul 2 alineatul (4) din Regulamentul privind concentrările economice, și ar putea fi tratate în concordanță cu punctul 19 din prezenta comunicare.

<sup>(29)</sup> A se vedea nota de subsol 17.

<sup>(30)</sup> Pentru a se evita orice îndoială, dacă unele dintre piețele plauzibile vizate de o tranzacție îndeplinesc condițiile prevăzute la punctul 8 litera (b) subpunctul (i), iar altele condițiile prevăzute la punctul 8 litera (b) subpunctul (ii), tranzacția va fi considerată ca îndeplinind condițiile prevăzute la punctul 8 litera (b).

9. La cererea părților care fac notificarea, Comisia poate examina, în cadrul procedurii simplificate, anumite concentrări care nu se încadrează în niciuna dintre categoriile prevăzute la punctul 5 din prezenta comunicare. Acest lucru se poate face în cazul în care două sau mai multe întreprinderi dobândesc controlul în comun asupra unei societăți în comun, cu condiția ca <sup>(31)</sup>
- (a) cifra de afaceri curentă anuală a societății în comun și cifra de afaceri a activităților cedate <sup>(32)</sup> să fie mai mică de 150 milioane EUR pe teritoriul SEE <sup>(33)</sup> și
- (b) valoarea totală a transferurilor de active către societatea în comun în SEE planificate <sup>(34)</sup> la momentul notificării să fie mai mică de 150 de milioane EUR <sup>(35)</sup>.
10. Categoriile menționate la punctele 8 și 9 se aplică alternativ, nu cumulativ. Pentru a evita orice îndoială, punctul 8 poate fi combinat cu punctul 5 litera (d). Prin urmare, părțile care fac notificarea pot solicita aplicarea clauzei de flexibilitate pentru anumite piețe, cu condiția să fie îndeplinite condițiile prevăzute la punctul 8 și pot beneficia de procedura simplificată dacă toate piețele rămase îndeplinesc condițiile prevăzute la punctul 5 litera (d).

### C. Garanții și excluderi

11. Prezenta secțiune conține o listă neexhaustivă de exemple de tipuri de concentrări care pot fi excluse din sfera de aplicare a procedurii simplificate.
12. Prezența uneia sau a mai multora dintre circumstanțele prevăzute în prezenta secțiune poate fi un motiv pentru care Comisia să informeze părțile care fac notificarea că tratamentul simplificat nu este adecvat pentru concentrările care intră sub incidența punctului 5. Dacă sunt prezente una sau mai multe dintre circumstanțele descrise în prezenta secțiune, de obicei clauza de flexibilitate de la punctele 8 și 9 nu se va aplica. În astfel de cazuri, Comisia poate reveni la procedura normală.

#### C.1 Societăți în comun cu activități neglijabile în SEE [punctul 5 litera (b) și punctul 9]

13. În cazul concentrărilor care intră sub incidența punctului 5 litera (b) sau a punctului 9, procedura normală poate să fie considerată adecvată dacă există suprapuneri orizontale sau relații pe verticală între părțile la concentrare, pe baza cărora nu se poate exclude faptul că operațiunea de concentrare va ridica îndoieli serioase cu privire la compatibilitatea sa cu piața internă, sau dacă sunt prezente oricare dintre circumstanțele speciale menționate în secțiunea II.C <sup>(36)</sup>. De asemenea, Comisia poate considera oportun să efectueze o evaluare completă, în temeiul procedurii normale de analiză a unei concentrări, dacă cifra de afaceri a anumitor societăți în comun se situează sub pragul specificat la punctul 5 litera (b) subpunctul (i) sau la punctul 9 la momentul notificării, dar se poate preconiza că cifra de afaceri va depăși în mod semnificativ aceste praguri în SEE în următorii 3 ani.

#### C.2 Dificultatea de a defini piețele relevante

14. În evaluarea măsurii în care o concentrare care intră sub incidența punctului 5, 8 sau 9 ar trebui să fie totuși examinată în cadrul procedurii normale, Comisia va asigura că toate circumstanțele relevante sunt stabilite cu suficientă claritate. Dat fiind că definițiile piețelor pot fi un element-cheie în cadrul acestei evaluări, părțile care fac notificarea ar trebui să furnizeze informații cu privire la toate definițiile alternative plauzibile ale piețelor, în general în cursul etapei prealabile notificării <sup>(37)</sup>. Părților care fac notificarea le revine responsabilitatea: (i) de a descrie toate piețele alternative relevante ale produsului și toate piețele geografice alternative relevante asupra cărora concentrarea

<sup>(31)</sup> O concentrare care îndeplinește toate condițiile pentru oricare dintre categoriile prevăzute la punctul 8 sau 9 va fi, în principiu, eligibilă pentru a beneficia de clauza de flexibilitate. Totuși, acest lucru nu înseamnă că o tranzacție va beneficia în mod automat de procedura simplificată dacă se încadrează în una dintre aceste categorii. De exemplu, o tranzacție poate intra sub incidența punctului 9, dar, de asemenea, poate duce la suprapuneri orizontale care depășesc pragurile prevăzute la punctul 5 litera (d) sau la punctul 8. Într-o astfel de situație, Comisia nu poate accepta să examineze cazul în cadrul procedurii simplificate.

<sup>(32)</sup> A se vedea nota de subsol 13.

<sup>(33)</sup> A se vedea nota de subsol 11 pentru orientări privind calcularea cifrei de afaceri a societăților în comun și privind termenul de cifră de afaceri „curentă”.

<sup>(34)</sup> A se vedea nota de subsol 12.

<sup>(35)</sup> A se vedea nota de subsol 16.

<sup>(36)</sup> În cazurile care intră sub incidența punctului 5 litera (b) sau a punctului 9, atunci când activitățile părților la concentrare generează suprapuneri orizontale sau relații pe verticală, părțile care fac notificarea au obligația de a furniza toate datele și informațiile referitoare la definiția piețelor respective.

<sup>(37)</sup> A se vedea punctul 28.

notificată ar putea avea un impact și (ii) de a furniza toate datele și informațiile referitoare la definirea piețelor respective <sup>(38)</sup>. Comisia are puterea discreționară de a adopta decizia finală cu privire la definiția pieței, după analiza faptelor din cazul respectiv. Comisia nu va aplica procedura simplificată în cazul în care este dificil să se definească piețele relevante sau să se determine cotele de piață ale părților la concentrare. În mod similar, în cazul în care concentrarea ridică probleme juridice noi de interes general, Comisia se poate abține de la adoptarea unei decizii simplificate și poate reveni la procedura normală.

### C.3 *Interese care nu controlează*

15. O parte la concentrare poate deține interese semnificative care nu controlează în societăți active pe piața (piețele) pe care este activă o altă parte la concentrare. De exemplu, partea care dobândește controlul poate deține interese minoritare care nu controlează într-o societate activă pe aceeași (aceleași) piață (piețe) precum societatea-țintă sau pe o piață din amonte ori din aval față de piața (piețele) pe care își desfășoară activitatea ținta. În cazul în care aceste societăți dețin o cotă de piață foarte importantă, este posibil ca, în anumite circumstanțe, concentrarea să nu poată fi examinată în cadrul procedurii simplificate, chiar dacă respectivele cote de piață combinate ale părților la concentrare se situează sub pragurile stabilite la punctul 5. Aceasta s-ar putea aplica, de asemenea, în cazul în care unul sau mai mulți concurenți ai unei părți la concentrare dețin interese semnificative care nu controlează la oricare dintre celelalte părți la concentrare.

### C.4 *Alte active valoroase din punct de vedere concurențial*

16. Anumite tipuri de concentrări pot crește puterea de piață a părților la concentrare, chiar dacă părțile nu acționează pe aceeași piață. Acest lucru poate surveni ca urmare a combinării resurselor tehnologice, financiare sau de altă natură sau a activelor valoroase din punct de vedere concurențial, cum ar fi materiile prime, drepturile de proprietate intelectuală (de exemplu, brevete, know-how, desene și mărci), infrastructura, o bază semnificativă de utilizatori sau stocurile de date valoroase din punct de vedere comercial. Este posibil ca aceste concentrări să nu poată fi examinate în cadrul procedurii simplificate.

### C.5 *Piețe învecinate strâns legate*

17. Concentrările în care cel puțin două dintre părți la concentrare sunt prezente pe piețe învecinate strâns legate <sup>(39)</sup> pot fi, de asemenea, nepotrivite pentru examinare în cadrul procedurii simplificate. În special această situație poate apărea atunci când una sau mai multe dintre părți la concentrare dețin o cotă de piață individuală sau combinată de cel puțin 30 % pe orice piață a produsului pe care nu există suprapuneri orizontale sau relații pe verticală între părțile la concentrare, dar care este o piață învecinată cu o altă piață pe care își desfășoară activitatea o altă parte la concentrare <sup>(40)</sup>. Stabilirea piețelor învecinate ar trebui să fie realizată în concordanță cu punctul 14 din prezenta comunicare.

### C.6 *Circumstanțele prevăzute în Orientările Comisiei privind evaluarea concentrărilor orizontale și neorizontale și alte circumstanțe speciale*

18. Este mai puțin probabil ca Comisia să aplice procedura simplificată în cazul în care este prezentă oricare dintre circumstanțele speciale prevăzute în Orientările Comisiei privind evaluarea concentrărilor orizontale și a concentrărilor neorizontale <sup>(41)</sup> și/sau în prezenta secțiune. Printre aceste circumstanțe se numără cele în care:

(a) piața este deja concentrată (în special atunci când mai puțin de trei concurenți, pe lângă părțile la concentrare, au o prezență semnificativă pe piață) <sup>(42)</sup>;

<sup>(38)</sup> La fel ca în cazul tuturor celorlalte notificări, Comisia poate revoca decizia simplificată dacă aceasta se bazează pe informații incorecte, pentru care este responsabilă una dintre întreprinderile vizate, astfel cum se prevede la articolul 6 alineatul (3) litera (a) din Regulamentul privind concentrările economice.

<sup>(39)</sup> Piețele produsului se califică drept piețe învecinate strâns legate atunci când produsele sunt complementare între ele sau atunci când aparțin unei game de produse cumpărate în general de același grup de clienți pentru aceeași întrebuintare finală.

<sup>(40)</sup> A se vedea punctul 25 și secțiunea V din Orientările privind concentrările neorizontale.

<sup>(41)</sup> A se vedea Orientările privind concentrările orizontale și Orientările privind concentrările neorizontale.

<sup>(42)</sup> A se vedea punctul 17 din Orientările privind concentrările orizontale și punctul 36 din Orientările privind concentrările neorizontale. Prezența pe piață poate fi considerată semnificativă atunci când un concurent deține o cotă de cel puțin 5 %.



- (b) pragurile cotei de piață prevăzute la punctul 5 sau 8 din prezenta comunicare sunt depășite în ceea ce privește capacitatea sau producția pe piețele pe care acești indicatori ar putea fi importanți <sup>(43)</sup>;
  - (c) una dintre părțile la concentrare este o întreprindere intrată recent pe piață <sup>(44)</sup>;
  - (d) suprapunerile apar pe piețele în care produsele sunt foarte diferențiate <sup>(45)</sup>;
  - (e) concentrarea propusă ar elimina o importantă forță concurențială efectivă sau potențială <sup>(46)</sup>;
  - (f) concentrarea propusă ar combina doi inovatori importanți <sup>(47)</sup>;
  - (g) concentrarea propusă implică o întreprindere care deține produse în curs de dezvoltare promițătoare <sup>(48)</sup>;
  - (h) concentrarea ar elimina concurența potențială <sup>(49)</sup>;
  - (i) există indicii conform cărora concentrarea propusă ar permite părților la concentrare să îngreudească extinderea concurenților lor, să împiedice accesul concurenților la aprovizionare sau la piețe ori ar spori barierele la intrare <sup>(50)</sup>;
  - (j) entitatea rezultată în urma concentrării ar obține, prin integrare, accesul la informații sensibile din punct de vedere comercial privind activitățile din amonte sau din aval ale concurenților săi <sup>(51)</sup>;
  - (k) părțile la concentrare sunt active pe piețe care aparțin unor niveluri diferite ale unui lanț valoric fără a se afla într-o relație verticală, iar cotele de piață individuale sau combinate sunt de 30 % sau mai mari pe cel puțin una dintre aceste piețe.
19. Comisia poate reveni la o evaluare completă în cadrul procedurii normale atunci când apare o problemă de coordonare, conform articolului 2 alineatul (4) din Regulamentul privind concentrările economice <sup>(52)</sup>.

#### C.7 Trecerea de la controlul în comun la controlul unic

20. Experiența Comisiei acumulată până în prezent a arătat că trecerea de la controlul în comun la cel unic poate necesita în mod excepțional o investigație mai detaliată, adoptarea unei decizii în formă completă sau ambele demersuri. O preocupare specifică de concurență ar putea apărea în cazurile în care o fostă societate în comun este integrată în grupul sau în rețeaua unicului său acționar majoritar rămas, constrângerile exercitate anterior de interesele potențial divergente ale celorlalți acționari majoritari fiind eliminate, iar fosta societate în comun adoptând o strategie de piață mai puțin competitivă. De exemplu, într-un scenariu în care întreprinderea A și întreprinderea B controlează în comun o societate în comun C, o concentrare în temeiul căreia A dobândește controlul unic asupra C poate cauza probleme de concurență dacă: (i) C este un concurent direct al lui A; (ii) C și A dețin o poziție de piață combinată importantă și (iii) prin aceasta se elimină gradul de independență deținut anterior de C <sup>(53)</sup>. În cazurile în care astfel de scenarii necesită o analiză mai atentă, Comisia poate să revină la procedura normală <sup>(54)</sup>.
21. Comisia poate, de asemenea, să revină la o procedură normală în cazul în care nici Comisia, nici autoritățile competente ale statelor membre nu au examinat dobândirea anterioară a controlului în comun al respectivei societăți în comun.

<sup>(43)</sup> A se vedea decizia Comisiei din 19 septembrie 2019, cazul M.8674, *BASF/Solvay's Polyamide Business*, considerentul 475.

<sup>(44)</sup> A se vedea punctul 37 din Orientările privind concentrările orizontale.

<sup>(45)</sup> A se vedea punctul 28 din Orientările privind concentrările orizontale.

<sup>(46)</sup> A se vedea punctul 37 din Orientările privind concentrările orizontale, precum și punctul 7 și punctul 26 litera (c) din Orientările privind concentrările neorizontale.

<sup>(47)</sup> A se vedea punctul 38 din Orientările privind concentrările orizontale și punctul 26 litera (a) din Orientările privind concentrările neorizontale.

<sup>(48)</sup> A se vedea punctul 38 din Orientările privind concentrările orizontale și punctul 26 litera (a) din Orientările privind concentrările neorizontale.

<sup>(49)</sup> A se vedea punctul 58 din Orientările privind concentrările orizontale.

<sup>(50)</sup> A se vedea punctul 36 din Orientările privind concentrările orizontale, precum și punctele 29, 49 și 75 din Orientările privind concentrările neorizontale.

<sup>(51)</sup> A se vedea punctul 78 din Orientările privind concentrările neorizontale.

<sup>(52)</sup> A se vedea punctul 39 și următoarele din Orientările privind concentrările orizontale și punctul 26 din Orientările privind concentrările neorizontale.

<sup>(53)</sup> Decizia Comisiei din 17 decembrie 2008, Cazul M.5141, *KLM/Martinair*, considerentele 14-22.

<sup>(54)</sup> Decizia Comisiei din 18 septembrie 2002, Cazul M.2908, *Deutsche Post/DHL (II)*.

C.8 *Preocupări întemeiate în materie de concurență exprimate de statele membre sau de părți terțe*

22. Comisia va reveni la procedura normală în cazul în care un stat membru sau un stat care face parte din Asociația Europeană a Liberului Schimb exprimă preocupări întemeiate în materie de concurență cu privire la concentrarea notificată în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea copiei notificării sau în cazul în care un terț exprimă preocupări întemeiate în materie de concurență în termenul prevăzut pentru asemenea observații.

C.9 *Cereri de trimitere*

23. Procedura simplificată nu se va aplica în cazul în care un stat membru face o cerere de trimitere a unei concentrări notificate în temeiul articolului 9 din Regulamentul privind concentrările economice sau în cazul în care Comisia acceptă din partea unuia sau a mai multor state membre o cerere de trimitere a unei concentrări notificate în temeiul articolului 22 din Regulamentul privind concentrările economice.

C.10 *Trimiteri prealabile notificării la cererea părților care fac notificarea*

24. Sub rezerva garanțiilor și a excluderilor prevăzute în secțiunea II.C din prezenta comunicare, Comisia poate să aplice concentrărilor procedura simplificată în cazul în care:
- (a) ca urmare a unei cereri motivate efectuate în temeiul articolului 4 alineatul (4) din Regulamentul privind concentrările economice, Comisia decide să nu trimită cazul unui stat membru;
  - (b) ca urmare a unei cereri motivate efectuate în temeiul articolului 4 alineatul (5) din Regulamentul privind concentrările economice, cazul este trimis Comisiei.

### III. DISPOZIȚII PROCEDURALE

A. **Concentrările care pot fi notificate direct fără contacte prealabile notificării**

25. În temeiul Regulamentului privind concentrările economice, părțile care fac notificarea au dreptul de a notifica o concentrare în orice moment, cu condiția ca notificarea să fie completă. Posibilitatea de a stabili contacte prealabile notificării este un serviciu oferit de Comisie părților care fac notificarea la care acestea pot recurge, pe bază voluntară, pentru a pregăti procedura oficială de analiză a concentrării economice. Contactele prealabile notificării pot fi extrem de utile atât pentru părțile care fac notificarea, cât și pentru Comisie, pentru determinarea cantității exacte de informații solicitate într-o notificare. În majoritatea cazurilor, contactele prealabile notificării conduc la o reducere semnificativă a informațiilor solicitate.
26. Pe baza experienței Comisiei în ceea ce privește aplicarea procedurii simplificate, anumite categorii de concentrări eligibile pentru a fi examinate în conformitate cu procedura simplificată (dintre cele enumerate la punctul 5 din prezenta comunicare) pot fi examinate într-un interval de timp mai scurt decât termenul de 25 de zile lucrătoare prevăzut la articolul 10 alineatul (1) din Regulamentul privind concentrările economice. Acest lucru se datorează faptului că aceste concentrări necesită, de regulă, mai puține investigații. De exemplu, concentrările care se încadrează la punctul 5 litera (a) sau la punctul 5 litera (c) pot fi examinate în cadrul unei proceduri „super-simplificate” raționalizate și mai mult, astfel cum se descrie la prezentul punct. Potrivit acestei proceduri super-simplificate, concentrările respective trebuie notificate prin completarea secțiunilor relevante din formularul CO simplificat <sup>(55)</sup> (în special secțiunea 7 care indică tipul de tratament simplificat). Părțile care fac notificarea sunt invitate să notifice concentrarea în mod direct, fără contacte prealabile notificării.

B. **Contacte prealabile notificării în cazul concentrărilor care generează suprapuneri orizontale sau relații neorizontale**

27. Părțile care fac notificarea sunt ferm încurajate să se angajeze în contacte prealabile notificării în cazurile care generează suprapuneri orizontale sau relații neorizontale între activitățile părților la concentrare (inclusiv produsele în curs de dezvoltare). Aceasta include cazurile care intră sub incidența punctului 5, 8 sau 9 din prezenta comunicare, cu condiția ca activitățile părților la concentrare să se suprapună orizontal, să fie corelate pe verticală sau să aparțină unor piețe învecinate aflate în strânsă legătură. De exemplu, contactele prealabile notificării sunt ferm încurajate pentru o concentrare care intră sub incidența punctului 5 litera (b), care generează suprapuneri orizontale sau relații neorizontale între activitățile părților. Astfel de contacte prealabile notificării ar fi deosebit de importante dacă criteriile de la punctul 5 litera (d) nu ar fi îndeplinite pentru una sau mai multe piețe.

<sup>(55)</sup> A se vedea anexa II la regulamentul de punere în aplicare.

28. În cazurile care generează suprapuneri orizontale sau relații neorizontale între activitățile părților la concentrare, contactele prelabile notificării ar trebui inițiate cu cel puțin 2 săptămâni înainte de data preconizată a notificării.

**C. Cerere pentru desemnarea unei echipe responsabile de caz**

29. Înainte de transmiterea oficială a unei notificări în cadrul procedurii simplificate, părțile care fac notificarea trebuie să prezinte o cerere pentru desemnarea echipei responsabile de caz. În cerere, trebuie să se indice tipul de concentrare, punctul din prezenta comunicare sub incidența căruia intră concentrarea și data preconizată a notificării. În cazurile identificate la punctul 27, în care părțile care fac notificarea notifică concentrarea în mod direct, fără contacte prelabile notificării sau cu foarte puține astfel de contacte, cererea pentru desemnarea echipei responsabile de caz trebuie depusă cu cel puțin 1 săptămână înainte de data preconizată a notificării.

**D. Decizia simplificată**

30. În cazul în care Comisia constată că operațiunea de concentrare îndeplinește criteriile pentru aplicarea procedurii simplificate (a se vedea punctele 5, 8 și 9), aceasta adoptă, de obicei, o decizie simplificată. Aceasta include cazurile care, conform notificării prin formularul CO, nu ridică preocupări în materie de concurență<sup>(56)</sup>. Prin urmare, concentrarea va fi declarată compatibilă cu piața internă în termen de 25 de zile lucrătoare de la data notificării, în conformitate cu articolul 10 alineatele (1) și (6) din Regulamentul privind concentrările economice. Comisia va încerca să adopte o decizie simplificată cât mai curând posibil după expirarea perioadei de 15 zile lucrătoare, în care statele membre pot solicita trimiterea unei concentrări notificate în temeiul articolului 9 din Regulamentul privind concentrările economice. Cu toate acestea, în perioada rămasă până la împlinirea termenului de 25 de zile lucrătoare, Comisia poate alege să revină la o procedură normală și, astfel, să inițieze investigații și/sau să adopte o decizie în formă completă în cazul în care consideră că această acțiune este oportună. În astfel de cazuri, Comisia poate, de asemenea, să considere notificarea ca fiind incompletă într-un punct esențial, în temeiul articolului 5 alineatul (2) din regulamentul de punere în aplicare, dacă nu a primit un formular CO.

**E. Publicarea deciziei simplificate**

31. Comisia va publica o comunicare privind decizia simplificată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, astfel cum procedează și în cazul deciziilor de autorizare emise ca urmare a procedurii complete de analiză. Versiunea publică a deciziei simplificate va fi pusă la dispoziție pe site-ul web al Direcției Generale Concurență. Decizia simplificată va conține: (i) informații cu privire la concentrarea notificată publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* la momentul notificării (denumirile părților la concentrare, țările lor de origine, natura concentrării și sectoarele economice implicate) și (ii) o declarație potrivit căreia concentrarea este compatibilă cu piața internă deoarece se încadrează în una sau mai multe dintre categoriile descrise în prezenta comunicare, categoria sau categoriile aplicabile fiind identificate în mod explicit.

**F. Piețe care intră sub incidența punctului 5 litera (d) sau a punctului 8 în deciziile emise în cadrul procedurii normale**

32. Anumite concentrări examinate în cadrul procedurii normale pot duce la suprapuneri orizontale sau la relații pe verticală care îndeplinesc condițiile prevăzute la punctul 5 litera (d) din prezenta comunicare. Anumite concentrări examinate în cadrul procedurii normale pot duce, de asemenea, la suprapuneri orizontale sau la relații pe verticală care îndeplinesc condițiile prevăzute la punctul 8 din prezenta comunicare. Decizia finală în aceste cazuri nu va conține o evaluare detaliată a acestor suprapuneri orizontale sau relații pe verticală. În acest sens, decizia finală va conține o declarație potrivit căreia anumite suprapuneri orizontale sau relații pe verticală se încadrează în una sau mai multe dintre categoriile descrise în prezenta comunicare, categoria sau categoriile aplicabile fiind identificate în mod explicit.
33. Comisia poate decide să includă o evaluare detaliată a suprapunerilor orizontale sau a relațiilor pe verticală identificate la punctul 32 în cazul în care se aplică oricare dintre garanțiile și excluderile prevăzute în secțiunea II.C din prezenta comunicare.

<sup>(56)</sup> A se vedea anexa I la regulamentul de punere în aplicare.

**IV. RESTRÂNGERI ACCESORII**

34. Procedura simplificată nu se aplică în cazul concentrărilor în care întreprinderile implicate solicită în mod explicit o evaluare a restricțiilor care sunt direct legate de punerea în aplicare a concentrării și sunt necesare în vederea realizării acesteia.
-

**COMUNICARE A COMISIEI****Comunicare în temeiul articolului 3 alineatul (2), al articolului 13 alineatul (3), al articolelor 20 și 22 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2023/914 al Comisiei de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 802/2004 al Comisiei**

(2023/C 160/02)

Articolul 3 alineatul (2), articolul 13 alineatul (3), articolele 20 și 22 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2023/914 al Comisiei din 20 aprilie 2023 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi („regulamentul de punere în aplicare”) <sup>(1)</sup> impun ca notificările, cererile motivate, observațiile privind obiecțiile Comisiei, angajamentele propuse de întreprinderile în cauză și formularul RM să fie transmise Comisiei în formatul prevăzut în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

În prezentul document, Comisia specifică, în temeiul articolului 3 alineatul (2), al articolului 13 alineatul (3), al articolelor 20 și 22 din regulamentul de punere în aplicare, formatul în care ar trebui transmise notificările, cererile motivate, observațiile privind obiecțiile Comisiei, angajamentele propuse de întreprinderile în cauză și formularul RM („documentele”).

**1. Metoda de transmitere a documentelor către Comisie**

1. Documentele cu o dimensiune mai mică de 10 gigabiți ar trebui transmise electronic prin intermediul EU Send Web („EU Send”), platforma online de schimb a Comisiei pentru transmiterea securizată a documentelor <sup>(2)</sup>. Este necesară înregistrarea prealabilă în EU Send, iar pentru documentele transmise prin intermediul sistemului sunt prevăzute diverse limite privind dimensiunea, care pot fi modificate. În cazul în care dimensiunea documentelor transmise este mai mică de 10 gigabiți, dar depășește limitele privind dimensiunea stabilite în EU Send, documentele ar trebui trimise în mai multe părți.
2. Documentele transmise prin intermediul EU Send trebuie să fie însoțite de un formular de transmitere, furnizat de EU Send. Formularul de transmitere trebuie completat corect.
3. Documentele transmise mai mari de 10 gigabiți pot fi depuse personal sau expediate prin scrisoare recomandată către DG Concurență din cadrul Comisiei, utilizând unități de hard disk, într-un format de date necomprimate, compatibile cu Microsoft Windows, pe un dispozitiv extern USB 2.0 sau 3.0.
4. Documentele expediate prin scrisoare recomandată sau depuse personal ar trebui adresate DG Concurență, la adresa publicată pe site-ul DG Concurență <sup>(3)</sup>. Transmiterea documentelor către alte departamente ale Comisiei poate genera întârzieri.

**2. Semnarea electronică a documentelor**

5. Prezenta secțiune stabilește specificațiile tehnice pentru semnarea documentelor transmise electronic (în cazul în care este necesară o semnătură). Prezenta secțiune se aplică documentelor transmise prin intermediul EU Send și celor transmise pe dispozitive de stocare externe, puse la dispoziția Comisiei.
6. Pentru a fi considerate valabile, documentele depuse electronic trebuie semnate utilizând cel puțin o semnătură electronică calificată (*Qualified Electronic Signature – QES*) care respectă cerințele prevăzute în Regulamentul (UE) nr. 910/2014 („Regulamentul eIDAS”) <sup>(4)</sup>. Numai QES sunt recunoscute în mod explicit ca având un efect juridic echivalent cu cel al semnăturilor olografe în toate statele membre. Prin urmare, alte tipuri de semnături electronice, cum ar fi semnăturile scanate sau semnăturile electronice avansate, astfel cum sunt definite în Regulamentul eIDAS, care nu îndeplinesc cerințele QES nu sunt acceptate.

<sup>(1)</sup> JO L 119, 5.5.2023, p. 22.

<sup>(2)</sup> Pentru instrucțiuni privind modul de utilizare a platformei EU Send (denumită și „eTrustEx”), a se consulta [https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information\\_en](https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en).

<sup>(3)</sup> [https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information\\_en](https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en).

<sup>(4)</sup> Regulamentul (UE) nr. 910/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 iulie 2014 privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă și de abrogare a Directivei 1999/93/CE, disponibil la [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/RO/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.L\\_.2014.257.01.0073,01.RO.N](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/RO/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.L_.2014.257.01.0073,01.RO.N).

7. Formatul QES trebuie să respecte unul dintre formatele menționate în Decizia de punere în aplicare (UE) 2015/1506 a Comisiei <sup>(5)</sup> sau cele mai recente specificații ale acestora, astfel cum sunt publicate de Institutul European de Standardizare în Telecomunicații.
8. Serviciile de certificare calificată pot fi obținute de la prestatori de servicii de încredere calificați, astfel cum sunt definiți în Regulamentul eIDAS. Prestatorii de servicii de încredere calificați sunt prestatori de servicii comerciale și membri calificați ai Sistemului de certificare al UE. Prestatorii de servicii de încredere calificați sunt enumerați pe pagina Trusted List Browser <sup>(6)</sup>.
9. Orice echipament digital sau hardware utilizat pentru punerea în aplicare a unei QES, cum ar fi certificatele electronice calificate și dispozitivele pentru semnături electronice calificate, trebuie achiziționat de expeditor și rămâne în responsabilitatea acestuia.
10. Comisia va valida documentele semnate cu QES. Pentru a spori încrederea că o QES va fi validată cu succes de DG Concurență, este posibil să se testeze valabilitatea acesteia prin implicarea unui prestator de servicii de încredere calificat care furnizează contra cost un serviciu de validare calificat <sup>(7)</sup>. Aplicația web a Serviciilor pentru semnătura digitală (*Digital Signature Services*) din cadrul Comisiei poate fi utilizată, de asemenea, în scopuri demonstrative <sup>(8)</sup>. Pentru a evita orice îndoială, această platformă nu trebuie utilizată pentru a depune documente legate de caz, informații confidențiale sau informații legate de un anumit caz.
11. Documentele semnate nu trebuie să fie criptate și nici să conțină alte certificate decât certificatele legate de QES.
12. Metadatele QES trebuie să corespundă datelor de contact ale semnatarului. Atunci când utilizați una sau mai multe QES pentru a semna un document, vă rugăm să furnizați, în scop informativ, datele de contact ale semnatarului, indicând „[semnat digital]” la sfârșitul documentului. O reprezentare vizuală a semnăturii electronice este opțională și nu aduce nicio valoare juridică suplimentară.
13. Prin modificarea unui document semnat se vor invalida eventualele semnături electronice existente. Prin urmare, documentul nu ar trebui modificat după introducerea uneia sau a mai multor QES.
14. Documentele semnate electronic utilizând QES nu trebuie să fie blocate sau protejate prin parolă. Acest lucru va permite software-ului dedicat al Comisiei să acceseze documentul și să verifice valabilitatea QES.

### 3. **Specificații tehnice ale documentelor transmise pe cale electronică**

15. Prezenta secțiune stabilește specificațiile tehnice privind documentele transmise pe cale electronică, inclusiv cele transmise prin intermediul EU Send, precum și cele livrate pe dispozitive de stocare externe.
16. Toate documentele transmise în format electronic trebuie să fie scanate cu un antivirus și să nu conțină viruși înainte de transmitere. Comisia va șterge toate fișierele infectate și va elimina orice mediu de stocare extern infectat. Fișierele șterse sau eliminate pot face ca transmiterea să devină nevalabilă sau incompletă.
17. Documentele transmise prin intermediul EU Sign nu trebuie criptate. În cazul documentelor livrate pe dispozitive de stocare externe, se recomandă cu insistență criptarea. Criptarea ar trebui pusă în aplicare numai pe dispozitivul de stocare. Documentele individuale stocate pe dispozitiv nu ar trebui să fie protejate prin parolă. Parolele de decriptare ar trebui trimise separat.

<sup>(5)</sup> Decizia de punere în aplicare (UE) 2015/1506 a Comisiei din 8 septembrie 2015 de stabilire a specificațiilor referitoare la formatele semnăturilor și sigiliilor electronice avansate care trebuie recunoscute de către organismele din sectorul public în temeiul articolului 27 alineatul (5) și al articolului 37 alineatul (5) din Regulamentul (UE) nr. 910/2014 al Parlamentului European și al Consiliului privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă, JO L 235, 9.9.2015, p. 37.

<sup>(6)</sup> Prestatorii de servicii de încredere calificați pentru fiecare stat membru al UE sunt enumerați aici: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Numai prestatorii de servicii de încredere calificați cu eticheta „QCert for ESig” pot furniza un certificat calificat pentru semnătura electronică, care este necesar pentru QES.

<sup>(7)</sup> Prestatorii de servicii de încredere calificați pentru fiecare stat membru al UE sunt enumerați aici: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Prestatorii de servicii de încredere calificați cu indicația „QVal for QESig” pot furniza un serviciu de validare calificat pentru semnătura electronică calificată.

<sup>(8)</sup> Aplicația web a Serviciilor pentru semnătura digitală (*Digital Signature Services*) din cadrul Comisiei: <https://ec.europa.eu/cefdigital/DSS/webapp-demo/validation>

18. Toate documentele trebuie să fie în format *Portable Document Format* (PDF) sau foaie de calcul (XLSX) (sub rezerva punctului 21 de mai jos). Documentele PDF trebuie să permită căutarea, fie ca fișiere PDF create digital, fie prin scanare pentru recunoașterea optică a caracterelor (OCR). Documentele în format XLSX trebuie transmise împreună cu toate datele subiacente neocultate și cu toate formulele și toți algoritmi subiacenți intacti.
19. Denumirea fișierului corespunzător documentelor ar trebui definită astfel încât secțiunea relevantă din formularul CO, formularul simplificat CO, formularul CM sau formularul RM să poată fi identificată cu ușurință. Fiecare denumire a fișierului corespunzător documentului ar trebui să conțină, de asemenea, numărul procedurii pentru care se efectuează transmiterea. Denumirile fișierelor corespunzătoare documentelor nu trebuie să conțină caractere speciale sau caractere care nu aparțin alfabetului latin, iar calea completă trebuie limitată la 250 de caractere.
20. Fiecare pagină a unui PDF trebuie marcată cu identificarea entității și cu numere consecutive de control ale documentelor (de exemplu, ABC-00000001).

#### 4. **Specificații suplimentare privind documentele interne transmise ca parte a secțiunii 5.4 din formularul CO**

21. Documentele trebuie transmise în format nativ (și anume, nu trebuie convertite în format PDF pentru a fi transmise Comisiei ca parte a formularului CO).
22. E-mailurile și alte fișiere trebuie transmise sub formă de fișiere separate (acestea nu ar trebui să fie în format „pst”, „zip” sau „nsf”). Fișierele .nsf ar trebui convertite în orice format de E-mail: „unic” (de exemplu, „msg” sau „eml”).
23. Documentele trebuie transmise în integralitate și neocultate. Toate metadatele subiacente trebuie păstrate intacte. Nu se poate utiliza niciun software de eliminare a duplicărilor sau de stabilire a legăturilor dintre e-mailuri.

#### 5. **Metode alternative de semnare și transmitere a documentelor către DG Concurență**

24. În caz de indisponibilitate a EU Send din motive de întreținere sau din motive tehnice care nu depind de Comisie, contactați imediat echipa de asistență informatică a EU Send (COMP-EU-SEND@ec.europa.eu). Nu utilizați această adresă de e-mail pentru a transmite documente sau pentru a discuta informații confidențiale ori informații legate de un anumit caz.
25. În cazul în care nu este posibil din punct de vedere tehnic ca transmiterea să se efectueze prin intermediul EU Send și Comisia permite, în mod excepțional, să fie utilizate alte mijloace de transmitere, documentele cu o dimensiune mai mică de 10 gigabiți pot fi depuse personal sau expediate prin scrisoare recomandată la DG Concurență. Trebuie utilizate dispozitive de stocare externe, cum ar fi USB, CD sau DVD ori unități de hard disk, într-un format de date necomprimate, compatibile cu Microsoft Windows, pe un dispozitiv extern USB 2.0 sau 3.0. Aceste documente trebuie semnate digital cu QES.
26. Dacă semnarea documentelor cu un QES nu este fezabilă, iar Comisia permite, în mod excepțional, utilizarea altor mijloace de semnătură, un exemplar pe suport de hârtie semnat olograf al tuturor documentelor transmise poate fi livrat personal sau expediat prin scrisoare recomandată la DG Concurență. În acest caz, documentele transmise trebuie să fie însoțite de două exemplare digitale ale tuturor documentelor transmise, pe dispozitive de stocare externe (cum ar fi USB, CD sau DVD ori unități de hard disk externe, într-un format de date necomprimate, compatibile cu Microsoft Windows, pe un dispozitiv extern USB 2.0 sau 3.0) cu scop informativ. De asemenea, documentele transmise trebuie să fie însoțite de o declarație semnată olograf care să ateste că exemplarul pe suport de hârtie semnat și exemplarele digitale sunt identice.

#### 6. **Data aplicării**

27. Instrucțiunile din prezenta comunicare se vor aplica de la data intrării în vigoare a regulamentului de punere în aplicare.
-

## IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE  
UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro <sup>(1)</sup>

4 mai 2023

(2023/C 160/03)

1 euro =

| Moneda | Rata de schimb     | Moneda  | Rata de schimb |                         |           |
|--------|--------------------|---------|----------------|-------------------------|-----------|
| USD    | dolar american     | 1,1074  | CAD            | dolar canadian          | 1,5072    |
| JPY    | yen japonez        | 148,92  | HKD            | dolar Hong Kong         | 8,6909    |
| DKK    | coroana daneză     | 7,4503  | NZD            | dolar neozelandez       | 1,7668    |
| GBP    | lira sterlină      | 0,88015 | SGD            | dolar Singapore         | 1,4695    |
| SEK    | coroana suedeză    | 11,3410 | KRW            | won sud-coreean         | 1 465,69  |
| CHF    | franc elvețian     | 0,9802  | ZAR            | rand sud-african        | 20,1357   |
| ISK    | coroana islandeză  | 150,10  | CNY            | yuan renminbi chinezesc | 7,6538    |
| NOK    | coroana norvegiană | 11,8282 | IDR            | rupia indoneziană       | 16 263,59 |
| BGN    | leva bulgărească   | 1,9558  | MYR            | ringgit Malaiezia       | 4,9313    |
| CZK    | coroana cehă       | 23,460  | PHP            | peso Filipine           | 61,286    |
| HUF    | forint maghiar     | 373,94  | RUB            | rubla rusească          |           |
| PLN    | zlot polonez       | 4,5905  | THB            | baht thailandez         | 37,430    |
| RON    | leu românesc nou   | 4,9295  | BRL            | real brazilian          | 5,5194    |
| TRY    | lira turcească     | 21,5825 | MXN            | peso mexican            | 19,8208   |
| AUD    | dolar australian   | 1,6585  | INR            | rupie indiană           | 90,5495   |

<sup>(1)</sup> Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.



## INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

## COMUNICARE DIN PARTEA GUVERNULUI REPUBLICII POLONE

în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor

(2023/C 160/04)

**Invitație publică la licitație pentru acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gryfice”**

## SECȚIUNEA I: TEMEI JURIDIC

1. Articolul 49h alineatul (2) din Legea minelor și geologiei [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, astfel cum a fost modificat]
2. Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]
3. Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 mai 1994 privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor (JO L 164, 30.6.1994, p. 3; Ediție specială în limba polonă: Capitolul 6, Volumul 2, p. 262)

## SECȚIUNEA II: ENTITATEA CARE INVITĂ LA LICITAȚIE

Nume: Ministerul Climei și Mediului

Adresa: ul. Wawelska 52/54 00-922 Varșovia, Polonia

Tel. +48 223692449,

Fax +48 223692460

Site web: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

## SECȚIUNEA III: OBIECTUL PROCEDURII

1) **Tipul activităților pentru care se acordă concesiunea:**

Concesiune pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gryfice”, parte din perimetele de concesiune 62, 82 și 83.

2) **Aria în care se vor desfășura activitățile:**

Limitele ariei care face obiectul prezentei proceduri de licitație sunt definite de liniile care unesc punctele cu următoarele coordonate din sistemul de coordonate PL-1992:

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1     | 691 055,17  | 219 674,19  |
| 2     | 692 737,14  | 221 619,12  |
| 3     | 693 771,09  | 224 785,26  |
| 4     | 695 846,05  | 233 241,52  |
| 5     | 697 800,71  | 239 098,78  |
| 6     | 689 034,77  | 237 808,88  |

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 7     | 688 700,54  | 245 043,47  |
| 8     | 687 684,41  | 264 181,99  |
| 9     | 684 723,09  | 259 134,45  |
| 10    | 673 948,18  | 266 614,09  |
| 11    | 675 598,09  | 237 055,20  |
| 12    | 673 865,95  | 223 383,30  |
| 13    | 673 409,40  | 219 824,29  |
| 14    | 677 185,11  | 213 499,78  |
| 15    | 687 174,95  | 217 946,87  |
| 16    | 685 637,43  | 221 987,20  |
| 17    | 688 367,49  | 223 047,42  |
| 18    | 689 636,16  | 219 042,50  |

cu excepția perimetrului definit de punctele 19 - 23 de mai jos:

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 19    | 679 335,20  | 223 870,95  |
| 20    | 679 746,86  | 224 268,31  |
| 21    | 679 040,45  | 224 478,55  |
| 22    | 678 251,69  | 224 485,63  |
| 23    | 678 251,81  | 224 056,04  |

Suprafața proiecției verticale a ariei care face obiectul procedurii de licitație este de 747,96 km<sup>2</sup>. Suprafața inferioară a ariei se află la o adâncime de 5 000 m de la suprafață.

Scopul lucrărilor care urmează să fie desfășurate în formațiunile carbonifere și permieni este pregătirea documentației și extracția petrolului și a gazelor naturale în aria descrisă mai sus.

3) **termenul de depunere a ofertelor:**

Ofertele trebuie depuse la sediul Ministerului Climei și Mediului cel târziu la ora 12:00 CET/CEST în ultima zi a perioadei de 180 de zile care începe în ziua următoare datei publicării anunțului în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

4) **Caietul de sarcini detaliat, inclusiv criteriile de evaluare a ofertelor cu precizarea ponderii lor, care asigură îndeplinirea condițiilor menționate la articolul 49k din Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011:**

Ofertele pot fi depuse de entitățile care fac obiectul unei decizii care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (16) punctul 1 din Legea minelor și geologiei, în mod independent sau în calitate de operator, în cazul în care mai multe entități depun o ofertă comună pentru concesiune.

Ofertele primite vor fi evaluate de către comitetul de evaluare a ofertelor pe baza următoarelor criterii:

**30 %** - obiectul și calendarul lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minieră propuse;

- 20 % - obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor;
- 20 % - capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;
- 20 % - tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv operațiunile geologice sau operațiunile de minerit, cu utilizarea unor elemente inovative dezvoltate pentru acest proiect;
- 5 % - capacitățile tehnice pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și, respectiv, pentru extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane (inclusiv 2 % pentru colaborarea cu organisme științifice care desfășoară activități de cercetare a geologiei Poloniei în ceea ce privește dezvoltarea și implementarea unor soluții inovatoare pentru prospectarea, explorarea și extracția hidrocarburilor, precum și a instrumentelor analitice, tehnologiilor și metodelor pentru prospectarea zăcămintelor de hidrocarburi care iau în considerare specificitatea condițiilor geologice din Polonia și care pot fi aplicate în aceste condiții);
- 5 % - experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului.

Dacă, în urma evaluării ofertelor pe baza criteriilor de mai sus, două sau mai multe oferte obțin același scor, valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier exigibilă în cursul etapei de prospectare și explorare va fi folosită ca un criteriu suplimentar care va permite departajarea finală a ofertelor în cauză.

5) **Obiectul minim al informațiilor geologice:**

La depunerea unei oferte nu este necesară demonstrarea drepturilor de utilizare a informațiilor geologice.

La începutul etapei de extracție, societatea este obligată să dovedească existența drepturilor de utilizare a informațiilor geologice în măsura în care acestea sunt necesare pentru desfășurarea activităților.

6) **Data începerii activităților:**

Activitățile care fac obiectul concesiunii încep în termen de 14 zile de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

7) **condiții de acordare a concesiunii:**

În temeiul articolului 49x alineatul (2a) din Legea minelor și geologiei, un ofertant câștigător care desfășoară activități de prospectare, explorare sau extracție de hidrocarburi din zăcămintele aflate în zone maritime din Republica Polonă este obligat să furnizeze garanții pentru daunele care ar putea fi generate ca urmare a acestor activități. Garanția trebuie să fie stabilită după data eliberării deciziei de aprobare a planului operațional al unității miniere menționat la articolul 108 alineatul (11) din Legea minelor și geologiei și înainte de data începerii activității unității miniere.

Valoarea garanției pentru activitățile desfășurate în baza planului operațional al unității miniere este de PLN 80 000 000 (în litere: optzeci de milioane de zloți).

Dacă biroul districtual pentru minerit competent aprobă planuri operaționale suplimentare ale unității miniere, inclusiv operațiuni geologice noi (forarea găurilor de sondă), valoarea garanției trebuie să fie majorată treptat cu PLN 40 000 000 (în litere: patruzeci de milioane de zloți) pentru fiecare gaură de sondă nouă forată.

Se acceptă următoarele forme de garanții:

1. garanții monetare;

2. garanții oferite de bănci sau cooperative de credite; obligația instituției trebuie să fie o obligație monetară;
3. garanții bancare;
4. garanții de asigurare;
5. garanții eliberate de orice entitate menționată la articolul 6b alineatul (5) punctul (2) din Legea din 9 noiembrie 2000 de înființare a Agenției Poloneze pentru Dezvoltarea Întreprinderilor (Monitorul Oficial 2020, nr. 299);
6. cambii garantate de o bancă sau o cooperativă de credite;
7. garanții reale asupra titlurilor de valoare emise de trezorerie;
8. asigurare de responsabilitate civilă.

8) **Obiectul minim al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minerit:**

Prospectări geofizice de 50 de km (lungimea liniei de excitare) cu teste seismice 2D sau de 25 de km<sup>2</sup> (aria de extracție) cu teste seismice 3D.

Forarea unei găuri de sondă la o adâncime maximă de 5 000 m (adâncime verticală reală), cu prelevarea obligatorie de carote ale intervalelor de prospectare.

9) **Perioada pentru care se acordă concesiunea:**

Perioada de concesiune este de 30 ani, inclusiv:

- 1) o etapă de prospectare și explorare cu durata de 5 ani, începând cu data acordării concesiunii;
- 2) o etapă de extracție cu durata de 25 de ani, începând cu data obținerii deciziei de investiții.

10) **Condiții specifice pentru desfășurarea activităților și pentru asigurarea siguranței publice, a sănătății publice, a protecției mediului și a gestionării raționale a zăcămintelor:**

Prospectările geofizice încep în termen de 24 de luni de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

Operațiunile geologice (forarea găurii de sondă) încep în termen de 42 de luni de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

Deoarece zona care face obiectul licitației este localizată parțial în limitele apelor maritime interioare și ale fâșiei de coastă maritimă (zone tehnice și de protecție), condițiile detaliate pentru desfășurarea activității sunt stabilite în conformitate cu ordinul directorului Biroului Maritim Szczecin din 21 octombrie 2022 (ref.: GPG-I.6211.78.22.DW (8):

1. interzicerea operațiunilor în corpurile de apă utilizate pentru navigație și pentru asigurarea siguranței navigației; limitele acestor ape sunt stabilite în baza:

- 1) alineatului (3) punctul (1) și alineatului (4) punctul (1) din Ordinul nr. 5 al directorului Biroului Maritim Szczecin din 8 august 2017 de stabilire a infrastructurii de acces la porturile maritime Dziwnów, Kamień Pomorski, Lubin, Mrzeżyno, Nowe Warpno, Police, Stepnica, Trzebież, Wapnica și Wolin, precum și la cheiurile din Międzyzdroje, Niechorze și Rewal (Monitorul Oficial al Voievodatului Zachodniopomorskie 2017, nr. 3487, astfel cum a fost modificat);
- 2) alineatului (164) punctul (1) din Ordinul nr. 3 al directorului Biroului Maritim Szczecin din 26 iulie 2013 de stabilire a regulamentelor portuare (Monitorul Oficial al Voievodatului Zachodniopomorskie 2013, nr. 2932, astfel cum a fost modificat)

în zona care constă din ape maritime interioare;

2. interzicerea construirii de instalații permanente cu statut de insule artificiale, structuri sau instalații pentru extracția hidrocarburilor în sensul articolului 23 din Legea din 21 martie 1991 privind apele maritime ale Republicii Polone și administrația maritimă (Monitorul Oficial 2022, nr. 457, astfel cum a fost modificat) în zona apelor maritime interioare;

3. obligația de a instala cabluri și conducte la o adâncime de minimum 3 m sub fundul unui corp de apă în cazul în care se preconizează utilizarea de conducte pentru prospectarea, explorarea și extracția zăcămintelor de hidrocarburi din apele maritime interioare.

Implementarea programului de lucru al concesiunii nu aduce atingere drepturilor proprietarilor de terenuri și nu scutește de la obligația de a respecta alte cerințe prevăzute de lege, în special de Legea minelor și geologiei, precum și cerințele privind planificarea spațială, protecția mediului, terenurile agricole și pădurile, natura, apele și deșeurile.

Categoria minimă de explorare pentru zăcămintele de petrol și gaze naturale este categoria C.

**11) Model de acord privind stabilirea drepturilor de uzufruct minier:**

Modelul de acord este atașat în anexă.

**12) Informații privind valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier:**

Valoarea minimă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier pentru zona „Gryfice” pentru perioada de bază de cinci ani este de 183 235,24 PLN (în litere: o sută optzeci și trei de mii două sute treizeci și cinci de zloți și douăzeci și patru de groși) pe an.

Detaliile privind termenii de plată se găsesc în anexa menționată la punctul 10.

**13) Informații privind cerințele care trebuie îndeplinite de ofertele și documentele prezentate de ofertanți:**

1. Ofertele trebuie să precizeze:

- 1) numele (denumirea comercială) și sediul social al ofertantului;
- 2) obiectul ofertei, împreună cu o descriere care definește aria în care urmează să fie acordată concesiunea și unde urmează să fie stabilite drepturile de uzufruct minier;
- 3) perioada pentru care urmează să fie acordată concesiunea, durata etapei de prospectare și explorare și data începerii activităților;
- 4) scopul, obiectul și natura lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit, precum și informații privind lucrările care urmează să fie efectuate pentru a realiza obiectivele preconizate și tehnologiile care urmează să fie utilizate;
- 5) un calendar, desfășurat pe ani, al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice, și obiectul unor astfel de lucrări;
- 6) obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor, astfel cum se menționează la articolul 82 alineatul (2) punctul (2) din Legea minelor și geologiei;
- 7) drepturile deținute de ofertant asupra proprietății imobiliare (ariei) în care urmează să se desfășoare activitățile preconizate, sau drepturile solicitate de entitatea în cauză;
- 8) o listă cu ariile cuprinse de schemele de conservare a naturii; această cerință nu se aplică proiectelor pentru care este necesară o autorizație de mediu;
- 9) modul de prevenire a impactului asupra mediului a activităților preconizate;
- 10) obiectul informațiilor geologice aflate la dispoziția ofertantului;
- 11) experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului;
- 12) capacitățile tehnice privind prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și extracția hidrocarburilor sau, respectiv, extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane;

- 13) capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;
  - 14) tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit;
  - 15) valoarea propusă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier, care nu trebuie să fie mai mică decât valoarea precizată în anunțul de lansare a procedurii de licitație;
  - 16) dacă oferta este depusă în comun de mai multe entități, aceasta trebuie, în plus, să precizeze următoarele:
    - a) numele (denumirile comerciale) și sediile comerciale ale tuturor entităților care depun oferta;
    - b) operatorul;
    - c) cota procentuală a costurilor lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice, propuse în acordul de cooperare.
  - 17) forma garanției stabilite la punctul 7.
2. Ofertele depuse în cadrul unei proceduri de licitație trebuie să îndeplinească cerințele și condițiile stabilite în anunțul de lansare a procedurii de licitație.
  3. Ofertele trebuie să includă următoarele documente:
    - 1) dovada existenței circumstanțelor descrise în ofertă, în special extrase din registrele relevante;
    - 2) dovada constituirii unui depozit;
    - 3) o copie a deciziei care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (17) din Legea minelor și geologiei;
    - 4) anexe grafice întocmite în conformitate cu cerințele privind hărțile miniere, care precizează granițele administrative ale țării;
    - 5) angajamente scrise privind punerea la dispoziția entității care participă la procedura de licitație a resurselor tehnice, dacă sunt utilizate resurse tehnice ale altor entități la punerea în aplicare a concesiunii;
    - 6) două copii ale proiectului de operațiuni geologice.
  4. Ofertanții, din proprie inițiativă, pot furniza în ofertele lor sau pot atașa la acestea informații suplimentare.
  5. Documentele depuse de ofertanți trebuie să fie originale sau copii certificate conforme cu originalul, astfel cum se precizează în Codul procedurilor administrative. Această cerință nu se aplică copiilor documentelor care urmează să fie atașate la oferte și care au fost create de autoritatea care acordă concesiunea.
  6. Documentele redactate într-o limbă străină trebuie depuse împreună cu o traducere în limba polonă a unui traducător autorizat.
  7. Ofertele trebuie depuse într-un plic sigilat sau un pachet sigilat pe care este înscris numele (denumirea comercială) a ofertantului și care indică obiectul procedurii de licitație.
  8. Ofertele depuse după expirarea termenului de depunere a ofertelor se returnează ofertanților fără a fi deschise.
- 14) **Informații privind modul de constituire a unui depozit, valoarea depozitului și data plății:**
- Ofertanții trebuie să constituie un depozit de 1 000 PLN (în litere: o mie de zloți și zero groși) înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor.

## SECȚIUNEA IV: INFORMAȚII ADMINISTRATIVE

**IV.1) Comitetul de evaluare a ofertelor**

Autoritatea care acordă concesiunea numește un comitet de evaluare a ofertelor în scopul desfășurării procedurii de licitație și al selectării ofertei celei mai avantajoase. Compoziția și regulamentul de procedură al comitetului sunt precizate în Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]. Comitetul de evaluare a ofertelor trimite autorității care acordă concesiunea un raport privind procedura de licitație spre aprobare. Ofertele și toate documentele legate de procedura de licitație, precum și raportul, se pun la dispoziția celorlalte entități care depun oferte.

**IV.2) Informații suplimentare**

În termen de 14 zile de la data publicării anunțului, o entitate interesată poate solicita autorității care acordă concesiunea explicații cu privire la caietul de sarcini detaliat. În termen de 14 zile de la primirea solicitării, autoritatea care acordă concesiunea publică explicațiile în Buletinul de informare publică (*Biuletyn Informacji Publicznej*), pe pagina biroului administrativ subordonat autorității menționate.

**IV.3) Informații suplimentare**

Informații complete privind aria care face obiectul procedurii de licitație au fost compilate de Serviciul Geologic al Poloniei în Pachetul de date geologice pentru procedura de licitație pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gryfice”, (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Gryfice”*), disponibil pe site-ul Ministerului Climei și Mediului la următoarea adresă: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

și la

Departamentul Geologiei și Concesiilor Geologice (*Departament Geologii i Koncesji Geologicznych*)  
*Ministerstwo Klimatu i Środowiska* [Ministerul Climei și Mediului]  
ul. Wawelska 52/54  
00-922 Varșovia  
POLONIA

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

---

**ACORD****de stabilire a drepturilor de uzufruct minier pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gryfice”, denumit în continuare „acordul”**

încheiat la Varșovia la ..... între:

**Trezoreria, reprezentată de Ministerul Climei și Mediului**, pentru și în numele căruia ..... acționează în temeiul împuternicirii nr. .... denumită în continuare „**Trezoreria**”),

și

..... (denumirea societății) cu sediul social în ..... (adresa completă), înregistrată la data de ..... la KRS (Registrul Juridic Național) cu nr. ...., capital social ....., reprezentată de ....., denumită în continuare „**deținătorul drepturilor de uzufruct minier**”,

denumite în continuare fiecare ca „**parte**” sau în comun ca „**părți**”,

cu următorul text:

**Secțiunea 1**

1. Trezoreria, în calitate de proprietar exclusiv al substratului scoarței terestre din aria cuprinsă de comunele Świerzno, Karnice, Rewal și Brojce și municipalitățile urban-rurale Wolin, Kamień Pomorski, Dziwnów, Golczewo, Płoty, Trzebiatów și Gryfice din voievodatul Zachodniopomorskie, delimitată de liniile care unesc punctele 1 - 18 cu următoarele coordonate ale sistemului de coordonate PL-1992:

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1     | 691 055,17  | 219 674,19  |
| 2     | 692 737,14  | 221 619,12  |
| 3     | 693 771,09  | 224 785,26  |
| 4     | 695 846,05  | 233 241,52  |
| 5     | 697 800,71  | 239 098,78  |
| 6     | 689 034,77  | 237 808,88  |
| 7     | 688 700,54  | 245 043,47  |
| 8     | 687 684,41  | 264 181,99  |
| 9     | 684 723,09  | 259 134,45  |
| 10    | 673 948,18  | 266 614,09  |
| 11    | 675 598,09  | 237 055,20  |
| 12    | 673 865,95  | 223 383,30  |
| 13    | 673 409,40  | 219 824,29  |
| 14    | 677 185,11  | 213 499,78  |
| 15    | 687 174,95  | 217 946,87  |
| 16    | 685 637,43  | 221 987,20  |
| 17    | 688 367,49  | 223 047,42  |
| 18    | 689 636,16  | 219 042,50  |



cu excepția perimetrului definit de punctele 19 - 23 de mai jos:

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 19    | 679 335,20  | 223 870,95  |
| 20    | 679 746,86  | 224 268,31  |
| 21    | 679 040,45  | 224 478,55  |
| 22    | 678 251,69  | 224 485,63  |
| 23    | 678 251,81  | 224 056,04  |

stabilește prin prezentul acord drepturile de uzufruct minier pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier în aria descrisă mai sus, delimitată superior de limita inferioară a terenurilor de suprafață și inferior la o adâncime de 5 000 m, sub rezerva obținerii de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gryfice” în termen de un an de la data încheierii acordului.

2. În cazul în care condiția privind obținerea concesiunii menționate la punctul 1 nu este îndeplinită, obligațiile care decurg din prezentul acord expiră.
3. În rocile din aria descrisă la punctul 1, deținătorul drepturilor de uzufruct minier:
  - 1) în formațiunile carbonifere și permieni, poate să desfășoare activități legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale;
  - 2) în restul ariei, poate să desfășoare orice lucrări și activități necesare pentru a obține accesul la formațiunile carbonifere și permieni.
4. Suprafața proiecției verticale a ariei descrise mai sus este de 747,96 km<sup>2</sup>.
5. Drepturile de uzufruct minier împuternicesc deținătorul drepturilor de uzufruct minier să utilizeze aria specificată în punctul 1 în mod exclusiv pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale, precum și pentru desfășurarea tuturor operațiunilor și activităților necesare în acest scop în aria respectivă în conformitate cu legislația în vigoare, în special cu Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011 [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, astfel cum a fost modificat], precum și cu deciziile emise în temeiul legii menționate.

## Secțiunea 2

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier declară că nu ridică obiecții în ceea ce privește statutul de drept și de fapt al obiectului drepturilor de uzufruct minier.

## Secțiunea 3

1. Acordul produce efecte la data obținerii concesiunii.
2. Drepturile de uzufruct minier se stabilesc pentru o perioadă de 30 de ani, inclusiv 5 ani pentru etapa de prospectare și explorare și 25 de ani pentru etapa de extracție, în conformitate cu secțiunea 8 punctul 2 și secțiunea 10.
3. Drepturile de uzufruct minier expiră în cazul în care concesiunea expiră, este retrasă sau nu mai este valabilă, indiferent de motiv.

## Secțiunea 4

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier se angajează să notifice în scris Trezoreria cu privire la orice modificări care au ca rezultat o modificare a numelui, a sediului social și a adresei sau a formei organizatorice, modificări ale numerelor de înregistrare sau de identificare, transferul concesiunii către o altă entitate în temeiul legii, depunerea unei cereri de declarare a falimentului, declararea falimentului sau inițierea unei proceduri de restructurare. În astfel de cazuri, Trezoreria poate solicita explicațiile necesare. Notificarea trebuie transmisă în termen de 30 de zile de la data circumstanțelor menționate mai sus.

### Secțiunea 5

Acordul nu aduce atingere drepturilor părților terțe, în special proprietarilor de terenuri, iar deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu este scutit de obligația de a respecta cerințele prevăzute de lege, în special cele privind prospectarea și explorarea resurselor minerale și protecția și utilizarea resurselor naturale.

### Secțiunea 6

Trezoreria își rezervă dreptul de a stabili în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 drepturi de uzufruct minier în scopul desfășurării de alte activități decât cele specificate în acord, într-un mod care nu aduce atingere drepturilor deținătorului drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 7

1. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an din etapa de prospectare și explorare a uzufructului minier (calculat ca 12 luni consecutive), următoarea remunerație:
  - a) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru primul an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - b) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al doilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - c) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al treilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - d) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al patrulea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - e) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al cincilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;— în conformitate cu dispozițiile de la punctul 2.
2. Dacă data plății remunerației exigibile pentru un anumit an de uzufruct minier este între 1 ianuarie și 1 martie, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația până la 1 martie. Cu toate acestea, dacă remunerația face obiectul indexării în conformitate cu punctele 3 - 5, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să o plătească după data la care este anunțată indexarea menționată la punctul 3 și după ce această indexare a fost luată în considerare.
3. Remunerația specificată la punctul 1 se indexează cu media anuală a indicilor prețurilor de consum stabiliți pentru perioada de la încheierea prezentului acord până în anul care precede data plății remunerației, astfel cum se specifică în anunțul președintelui Biroului Central de Statistică din Monitorul Oficial al Poloniei (*Monitor Polski*). Dacă pentru un anumit an indexul menționat este mai mic sau egal cu zero, pentru acel an nu se efectuează indexarea.
4. Dacă data plății remunerației este în același an calendaristic cu data în care a fost încheiat acordul, remunerația nu se indexează.
5. Dacă acordul a fost încheiat și a produs efecte în anul care precede anul în care este exigibilă plata remunerației, remunerația nu se indexează dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier o plătește până la sfârșitul anului calendaristic în care acordul a fost încheiat și a produs efecte.
6. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier pierde drepturile de uzufruct minier stabilite în temeiul acordului înainte de termenul precizat în secțiunea 3 punctul 2, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru tot anul de uzufruct în care aceste drepturi au fost pierdute. Cu toate acestea, dacă drepturile de uzufruct minier se pierd ca urmare a retragerii concesiunii sau din motivele precizate în secțiunea 10 punctele 1, 3 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru întreaga perioadă de

uzufruct pentru etapa de prospectare și explorare precizată în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexate în conformitate cu punctul 3 și fără a aduce atingere penalităților contractuale prevăzute în secțiunea 10 punctul 2. Remunerația trebuie plătită în termen de 30 de zile de la data la care au fost pierdute drepturile de uzufruct minier. Pierderea drepturilor de uzufruct nu scutește deținătorul drepturilor de uzufruct minier de obligațiile de mediu legate de drepturile de uzufruct minier, în special obligațiile legate de protecția zăcămintelor.

7. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru drepturile de uzufruct minier în contul Ministerului Climei și Mediului de la sucursala din Varșovia a Băncii Naționale a Poloniei cu nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, cu următorul mesaj pe ordinul de transfer: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze «Gryfice»” („Stabilirea drepturilor de uzufruct minier în legătură cu acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și extracția petrolului și gazelor naturale în zona «Gryfice»”).

Data plății este data creditării contului Trezoreriei.

8. Remunerația specificată la punctul 1 nu face obiectul taxei pe valoarea adăugată (TVA). Dacă se aduc modificări legislației care au ca efect impozitarea activităților care fac obiectul prezentului acord, sau dacă modificarea interpretării legislației are ca rezultat aplicarea TVA la activitățile respective, suma remunerației va fi mărită cu suma taxei exigibile.
9. Trezoreria notifică în scris deținătorul drepturilor de uzufruct minier cu privire la modificările numărului de cont menționat la punctul 7.
10. Remunerația pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier trebuie plătită Trezoreriei indiferent de venitul pe care deținătorul drepturilor de uzufruct minier îl obține prin utilizarea acestor drepturi.
11. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să trimită Trezoreriei, în termen de 7 zile de la data plății, copii ale dovezii de plată a remunerației menționate la punctul 1 pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 8

1. După obținerea de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei decizii de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului și a gazelor naturale, părțile semnează în termen de 30 de zile de la data deciziei menționate o anexă la acord care stabilește condițiile de punere în aplicare a acordului pe parcursul etapei de extracție și suma remunerației pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an de uzufruct minier din etapa de extracție.
2. Dacă, în termen de 30 de zile de la data deciziei de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului sau a gazelor naturale, anexa precizată la punctul 1 nu a fost încheiată, drepturile de uzufruct minier expiră.

### Secțiunea 9

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate exercita drepturile de uzufruct minier stabilite în secțiunea 1 punctul 1 numai după obținerea consimțământului scris al Trezoreriei.

### Secțiunea 10

1. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier încalcă obligațiile prevăzute în acord, Trezoreria poate, în conformitate cu dispozițiile de la punctele 3 și 4, să rezilieze acordul cu aplicabilitate imediată, fără ca deținătorul drepturilor de uzufruct minier să aibă dreptul la despăgubiri materiale. Cu toate acestea, acordul nu poate fi reziliat dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier a încălcat obligațiile prevăzute în acord din cauză de forță majoră.

2. Dacă acordul este reziliat din motivele precizate la punctele 1 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei o penalitate contractuală de 25 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier, astfel cum se precizează în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexată în conformitate cu secțiunea 7 punctul 3.
3. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier întârzie plata remunerației cu peste 7 zile după termenele precizate în secțiunea 7 punctele 1 sau 2, Trezoreria solicită deținătorului drepturilor de uzufruct minier plata remunerației restante în termen de 7 zile de la data primirii solicitării, în caz contrar acordul se reziliază cu efect imediat.
4. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu informează Trezoreria cu privire la evenimentele menționate în secțiunea 4 în termen de 30 de zile de la data evenimentelor, Trezoreria poate impune deținătorului drepturilor de uzufruct minier o penalitate contractuală de 5 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier pentru fiecare lipsă a furnizării informațiilor, sau poate rezilia acordul în întregime sau parțial, prin intermediul unui preaviz de 30 de zile cu efect la sfârșitul lunii calendaristice.
5. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier este obligat în temeiul acordului până la data expirării, retragerii sau invalidării concesiunii și nu poate rezilia acordul.
6. Acordul se reziliază în scris, în caz contrar rezilierea nu este valabilă.
7. Părțile sunt de acord că, în cazul în care Trezoreria reziliază acordul, remunerația plătită pentru drepturile de uzufruct minier menționată în secțiunea 7 punctul 1 nu se rambursează.
8. Trezoreria își rezervă dreptul de a cere compensații în plus față de penalitățile contractuale în termeni generali dacă valoarea prejudiciului suferit de Trezoreria depășește penalitățile contractuale.

### Secțiunea 11

1. Pentru orice corespondență, părțile au furnizat următoarele date de contact:
  - 1) Trezoreria:  
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerul Climei și Mediului], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia;
  - 2) Deținătorul drepturilor de uzufruct minier:  
(adresa).
2. Părțile se oblică să se informeze reciproc în scris și fără întârziere cu privire la orice modificări ale datelor de contact indicate la punctul 1. Astfel de modificări nu necesită o anexă la acord. Corespondența trimisă la datele de contact cele mai recente ale unei părți este considerată ca fiind efectiv predată către cealaltă parte.
3. Fiecare dintre părți poate preda corespondența către cealaltă parte în persoană, prin curier sau prin scrisoare recomandată, utilizând datele de contact cele mai recente ale părții în cauză.
4. Scrisorile recomandate trimise la adresa cea mai recentă a unei părți și returnate de oficiul poștal sau firma de curierat din cauză că destinatarul nu le-a ridicat la timp se consideră ca fiind efectiv predate după scurgerea termenului de 14 zile de la prima încercare de livrare.

### Secțiunea 12

1. Părțile nu pot fi trase la răspundere pentru nerespectarea obligațiilor prevăzute în acord din cauză de forță majoră dacă se poate dovedi că prejudiciul cauzat de forță majoră a avut o influență asupra nerespectării obligațiilor. „Forță majoră” înseamnă un eveniment extern pe care părțile nu l-au putut prezice sau preveni și care face imposibilă punerea în aplicare a acordului în totalitate sau parțial, în mod permanent sau pentru o anumită perioadă, pe care o parte nu l-ar fi putut contracara prin exercitarea unor măsuri de precauție și care nu a fost rezultatul unor erori sau a unei neglijențe a părții în cauză.

2. În caz de forță majoră, părțile depun de îndată toate eforturile necesare pentru a conveni asupra măsurilor care trebuie luate.

#### **Secțiunea 13**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate solicita prelungirea acordului, în întregime sau parțial, iar cererea trebuie depusă în scris, în caz contrar cererea nu este valabilă.

#### **Secțiunea 14**

Dacă acordul este reziliat, deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu are dreptul să solicite despăgubiri Trezoreriei pentru o creștere a valorii obiectului drepturilor de uzufruct minier.

#### **Secțiunea 15**

Orice dispute care decurg din acord se soluționează de instanțele de drept comun care au jurisdicție teritorială asupra sediului Trezoreriei.

#### **Secțiunea 16**

Prezentul acord face obiectul legislației Republicii Polone, în special dispozițiilor Legii minelor și geologiei și ale Codului civil.

#### **Secțiunea 17**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier suportă cheltuielile încheierii acordului.

#### **Secțiunea 18**

Modificările acordului se fac în scris, în caz contrar acestea nu sunt valabile.

#### **Secțiunea 19**

Prezentul acord a fost redactat în trei copii identice (o copie pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier și două copii pentru Trezorerie).

**Trezoreria**

**Deținătorul drepturilor de uzufruct minier**

**Comunicare din partea Guvernului Republicii Polone în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor**

(2023/C 160/05)

**Invitație publică la licitație pentru acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Kartuzy”**

SECȚIUNEA I: TEMEI JURIDIC

1. Articolul 49h alineatul (2) din Legea minelor și geologiei [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, astfel cum a fost modificat]
2. Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]
3. Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 mai 1994 privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor (JO L 164, 30.6.1994, p. 3; Ediție specială în limba polonă: Capitolul 6, Volumul 2, p. 262)

SECȚIUNEA II: ENTITATEA CARE INVITĂ LA LICITAȚIE

Nume: Ministerul Climei și Mediului

Adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia, Poland

Tel. +48 22 3692449, Fax: +48 22 3692460

Site web: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

SECȚIUNEA III: OBIECTUL PROCEDURII

1) **Tipul activităților pentru care se acordă concesiunea:**

Concesiune pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Kartuzy”, parte din perimetrul de concesiune 49.

2) **Aria în care se vor desfășura activitățile:**

Limitele ariei care face obiectul prezentei proceduri de licitație sunt definite de liniile care unesc punctele cu următoarele coordonate din sistemul de coordonate PL-1992:

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1     | 709 648,50  | 467 438,93  |
| 2     | 709 994,91  | 434 842,34  |
| 3     | 737 770,93  | 435 133,01  |
| 4     | 737 259,22  | 467 502,29  |
| 5     | 720 361,13  | 467 514,79  |

Suprafața proiecției verticale a ariei care face obiectul procedurii de licitație este de 900,35 km<sup>2</sup>. Suprafața inferioară a ariei se află la o adâncime de 5 000 m de la suprafață.

Scopul lucrărilor care urmează să fie desfășurate în formațiunile cambriene, ordoviciene și siluriene este pregătirea documentației și extracția petrolului și a gazelor naturale în aria descrisă mai sus.

3) **Termen, minimum 90 de zile de la data publicării anunțului, și locul de depunere a ofertelor:**

Ofertele trebuie depuse la sediul Ministerului Climei și Mediului cel târziu la ora 12:00 CET/CEST în ultima zi a perioadei de 180 de zile care începe în ziua următoare datei publicării anunțului în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

4) **Caietul de sarcini detaliat, inclusiv criteriile de evaluare a ofertelor cu precizarea ponderii lor, care asigură îndeplinirea condițiilor menționate la articolul 49k din Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011:**

Ofertele pot fi depuse de entitățile care fac obiectul unei decizii care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (16) punctul 1 din Legea minelor și geologiei, în mod independent sau în calitate de operator, în cazul în care mai multe entități depun o ofertă comună pentru concesiune.

Ofertele primite vor fi evaluate de către comitetul de evaluare a ofertelor pe baza următoarelor criterii:

30 % - obiectul și calendarul lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minerit propuse;

20 % - obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor;

20 % - capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;

20 % - tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv operațiunile geologice sau operațiunile de minerit, cu utilizarea unor elemente inovative dezvoltate pentru acest proiect;

5 % - capacitățile tehnice pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și, respectiv, pentru extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane (inclusiv 2 % pentru colaborarea cu organisme științifice care desfășoară activități de cercetare a geologiei Poloniei în ceea ce privește dezvoltarea și implementarea unor soluții inovatoare pentru prospectarea, explorarea și extracția hidrocarburilor, precum și a instrumentelor analitice, tehnologiilor și metodelor pentru prospectarea zăcămintelor de hidrocarburi care iau în considerare specificitatea condițiilor geologice din Polonia și care pot fi aplicate în aceste condiții);

5 % - experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului.

Dacă, în urma evaluării ofertelor pe baza criteriilor de mai sus, două sau mai multe oferte obțin același scor, valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier exigibilă în cursul etapei de prospectare și explorare va fi folosită ca un criteriu suplimentar care va permite departajarea finală a ofertelor în cauză.

5) **Obiectul minim al informațiilor geologice:**

La depunerea unei oferte nu este necesară demonstrarea drepturilor de utilizare a informațiilor geologice.

La începutul etapei de extracție, societatea este obligată să dovedească existența drepturilor de utilizare a informațiilor geologice în măsura în care acestea sunt necesare pentru desfășurarea activităților.

6) **Data începerii activităților:**

Activitățile care fac obiectul concesiunii încep în termen de 14 zile de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

7) **Obiectul minim al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minierit:**

Prospectări geofizice de 100 de km (lungimea liniei de excitare) cu teste seismice 2D sau de 50 de km<sup>2</sup> (aria de extracție) cu teste seismice 3D.

Forarea unei găuri de sondă la o adâncime maximă de 5 000 m (adâncime verticală reală), cu prelevarea obligatorie de carote ale intervalelor de prospectare.

8) **Perioada pentru care se acordă concesiunea:**

Perioada de concesiune este de 30 ani, inclusiv:

- 1) o etapă de prospectare și explorare cu durata de 5 ani, începând cu data acordării concesiunii;
- 2) o etapă de extracție cu durata de 25 de ani, începând cu data obținerii deciziei de investiții.

9) **Condiții specifice pentru desfășurarea activităților și pentru asigurarea siguranței publice, a sănătății publice, a protecției mediului și a gestionării raționale a zăcămintelor:**

Prospectările geofizice încep în termen de 24 de luni de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

Operațiunile geologice (forarea găurii de sondă) încep în termen de 42 de luni de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

Implementarea programului de lucru al concesiunii nu aduce atingere drepturilor proprietarilor de terenuri și nu scutește de la obligația de a respecta alte cerințe prevăzute de lege, în special de Legea minelor și geologiei, precum și cerințele privind planificarea spațială, protecția mediului, terenurile agricole și pădurile, natura, apele și deșeurile.

Categoria minimă de explorare pentru zăcămintele de petrol și gaze naturale este categoria C.

10) **Model de acord privind stabilirea drepturilor de uzufruct minier:**

Modelul de acord este atașat în anexă.

11) **Informații privind valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier:**

Valoarea minimă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier pentru zona „Gryfice” pentru perioada de bază de cinci ani este de 220 567,74 PLN (în litere: două sute douăzeci de mii cinci sute șaiszeci și șapte de zloți și șaptezeci și patru de groși) pe an.

Detaliile privind termenii de plată se găsesc în anexa menționată la punctul 10.

12) **Informații privind cerințele care trebuie îndeplinite de ofertele și documentele prezentate de ofertanți:**

1. Ofertele trebuie să precizeze:

- 1) numele (denumirea comercială) și sediul social al ofertantului;
- 2) obiectul ofertei, împreună cu o descriere care definește aria în care urmează să fie acordată concesiunea și unde urmează să fie stabilite drepturile de uzufruct minier;
- 3) perioada pentru care urmează să fie acordată concesiunea, durata etapei de prospectare și explorare și data începerii activităților;
- 4) scopul, obiectul și natura lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minierit, precum și informații privind lucrările care urmează să fie efectuate pentru a realiza obiectivele preconizate și tehnologiile care urmează să fie utilizate;



- 5) un calendar, desfășurat pe ani, al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice, și obiectul unor astfel de lucrări;
  - 6) obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor, astfel cum se menționează la articolul 82 alineatul (2) punctul (2) din Legea minelor și geologiei;
  - 7) drepturile deținute de ofertant asupra proprietății imobiliare (ariei) în care urmează să se desfășoare activitățile preconizate, sau drepturile solicitate de entitatea în cauză;
  - 8) o listă cu ariile cuprinse de schemele de conservare a naturii; această cerință nu se aplică proiectelor pentru care este necesară o decizie privind condițiile de mediu;
  - 9) modul de prevenire a impactului asupra mediului a activităților preconizate;
  - 10) obiectul informațiilor geologice aflate la dispoziția ofertantului;
  - 11) experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului;
  - 12) capacitățile tehnice privind prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și extracția hidrocarburilor sau, respectiv, extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane;
  - 13) capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;
  - 14) tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit;
  - 15) valoarea propusă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier, care nu trebuie să fie mai mică decât valoarea precizată în anunțul de lansare a procedurii de licitație;
  - 16) dacă oferta este depusă în comun de mai multe entități, aceasta trebuie, în plus, să precizeze următoarele:
    - a) numele (denumirile comerciale) și sediile comerciale ale tuturor entităților care depun oferta;
    - b) operatorul;
    - c) cota procentuală a costurilor lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice, propuse în acordul de cooperare.
2. Ofertele depuse în cadrul unei proceduri de licitație trebuie să îndeplinească cerințele și condițiile stabilite în anunțul de lansare a procedurii de licitație.
  3. Ofertele trebuie să includă următoarele documente:
    - 1) dovada existenței circumstanțelor descrise în ofertă, în special extrase din registrele relevante;
    - 2) dovada constituirii unui depozit;
    - 3) o copie a deciziei care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (17) din Legea minelor și geologiei;
    - 4) anexe grafice întocmite în conformitate cu cerințele privind hărțile miniere, care precizează granițele administrative ale țării;
    - 5) angajamente scrise privind punerea la dispoziția entității care participă la procedura de licitație a resurselor tehnice, dacă sunt utilizate resurse tehnice ale altor entități la punerea în aplicare a concesiunii;
    - 6) două copii ale proiectului de operațiuni geologice.

4. Ofertanții, din proprie inițiativă, pot furniza în ofertele lor sau pot atașa la acestea informații suplimentare.
5. Documentele depuse de ofertanți trebuie să fie originale sau copii certificate conforme cu originalul, astfel cum se precizează în Codul procedurilor administrative. Această cerință nu se aplică copiilor documentelor care urmează să fie atașate la oferte și care au fost create de autoritatea care acordă concesiunea.
6. Documentele redactate într-o limbă străină trebuie depuse împreună cu o traducere în limba polonă a unui traducător autorizat.
7. Ofertele trebuie depuse într-un plic sigilat sau un pachet sigilat pe care este înscris numele (denumirea comercială) a ofertantului și care indică obiectul procedurii de licitație.
8. Ofertele depuse după expirarea termenului de depunere a ofertelor se returnează ofertanților fără a fi deschise.

13) **Informații privind modul de constituire a unui depozit, valoarea depozitului și data plății:**

Ofertanții trebuie să constituie un depozit de 1 000 PLN (în litere: o mie de zloți și zero groși) înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor.

SECȚIUNEA IV: INFORMAȚII ADMINISTRATIVE

IV.1) **Comitetul de evaluare a ofertelor**

Autoritatea care acordă concesiunea numește un comitet de evaluare a ofertelor în scopul desfășurării procedurii de licitație și al selectării ofertei celei mai avantajoase. Compoziția și regulamentul de procedură al comitetului sunt precizate în Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]. Comitetul de evaluare a ofertelor trimite autorității care acordă concesiunea un raport privind procedura de licitație spre aprobare. Ofertele și toate documentele legate de procedura de licitație, precum și raportul, se pun la dispoziția celorlalte entități care depun oferte.

IV.2) **Informații suplimentare**

În termen de 14 zile de la data publicării anunțului, o entitate interesată poate solicita autorității care acordă concesiunea explicații cu privire la caietul de sarcini detaliat. În termen de 14 zile de la primirea solicitării, autoritatea care acordă concesiunea publică explicațiile în Buletinul de informare publică (Biuletyn Informacji Publicznej), pe pagina biroului administrativ subordonat autorității menționate.

IV.3) **Informații suplimentare**

Informații complete privind aria care face obiectul procedurii de licitație au fost compilate de Serviciul Geologic al Poloniei în Pachetul de date geologice pentru procedura de licitație pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Kartuzy”, (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Kartuzy”*), disponibil pe site-ul Ministerului Climei și Mediului la următoarea adresă: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

și la

Departamentul Geologiei și Concesiilor Geologice (*Departament Geologii i Koncesji Geologicznych*)  
*Ministerstwo Klimatu i Środowiska* [Ministerul Climei și Mediului]

ul. Wawelska 52/54

00-922 Varșovia

POLONIA

Tel.: +48 223692449

Fax +48 223692460

---

**ACORD de stabilire a drepturilor de uzufruct minier pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Kartuzy”, denumit în continuare „acordul”**

încheiat la Varșovia la ..... între:

**Trezoreria, reprezentată de Ministerul Climei și Mediului**, pentru și în numele căruia ..... acționează în temeiul împuternicirii nr. .... denumită în continuare „**Trezoreria**”),

și

..... (denumirea societății) cu sediul social în ..... (adresa completă), înregistrată la data de ..... la KRS (Registrul Juridic Național) cu nr. ...., capital social ....., reprezentată de ....., denumită în continuare „**deținătorul drepturilor de uzufruct minier**”,

denumite în continuare fiecare ca „**parte**” sau în comun ca „**părți**”, cu următorul text:

### Secțiunea 1

1. Trezoreria, în calitate de proprietar exclusiv al substratului scoarței terestre din aria cuprinsă de comunele: Kolbudy, Przywidz, Steżyca, Chmielno, Sierakowice, Somonino, Przodkowo, Linia, Szemud, Wejherowo, Łęczyce și Luzino, comunele urban-rurale Żukowo și Kartuzy și orașele Gdynia și Gdańsk din voievodatul Pomorskie, delimitată de liniile care unesc punctele 1 - 5 cu următoarele coordonate ale sistemului de coordonate PL-1992:

| Punc-tul nr. | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|--------------|-------------|-------------|
| 1            | 709 648,50  | 467 438,93  |
| 2            | 709 994,91  | 434 842,34  |
| 3            | 737 770,93  | 435 133,01  |
| 4            | 737 259,22  | 467 502,29  |
| 5            | 720 361,13  | 467 514,79  |

stabilește prin prezentul acord drepturile de uzufruct minier pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier în aria descrisă mai sus, delimitată superior de limita inferioară a terenurilor de suprafață și inferior la o adâncime de 5 000 m, sub rezerva obținerii de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „**Kartuzy**” în termen de un an de la data încheierii acordului.

2. În cazul în care condiția privind obținerea concesiunii menționate la punctul 1 nu este îndeplinită, obligațiile care decurg din prezentul acord expiră.
3. În rocile din aria descrisă la punctul 1, deținătorul drepturilor de uzufruct minier:
- 1) în formațiunile cambriene, ordovicene și siluriene, poate să desfășoare activități legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale;
  - 2) în restul ariei, poate să desfășoare orice lucrări și activități necesare pentru a obține accesul la formațiunile cambriene, ordovicene și siluriene.

4. Suprafața proiecției verticale a ariei descrise mai sus este de 900,35 km<sup>2</sup>.
5. Drepturile de uzufruct minier împuternicesc deținătorul drepturilor de uzufruct minier să utilizeze aria specificată în punctul 1 în mod exclusiv pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale, precum și pentru desfășurarea tuturor operațiunilor și activităților necesare în acest scop în aria respectivă în conformitate cu legislația în vigoare, în special cu Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011 [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, astfel cum a fost modificat], precum și cu deciziile emise în temeiul legii menționate.

### Secțiunea 2

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier declară că nu ridică obiecții în ceea ce privește statutul de drept și de fapt al obiectului drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 3

1. Acordul produce efecte la data obținerii concesiunii.
2. Drepturile de uzufruct minier se stabilesc pentru o perioadă de 30 de ani, inclusiv cinci ani pentru etapa de prospectare și explorare și 25 de ani pentru etapa de extracție, în conformitate cu secțiunea 8 punctul 2 și secțiunea 10.
3. Drepturile de uzufruct minier expiră în cazul în care concesiunea expiră, este retrasă sau nu mai este valabilă, indiferent de motiv.

### Secțiunea 4

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier se angajează să notifice în scris Trezoreria cu privire la orice modificări care au ca rezultat o modificare a numelui, a sediului social și a adresei sau a formei organizatorice, modificări ale numerelor de înregistrare sau de identificare, transferul concesiunii către o altă entitate în temeiul legii, depunerea unei cereri de declarare a falimentului, declararea falimentului sau inițierea unei proceduri de restructurare. În astfel de cazuri, Trezoreria poate solicita explicațiile necesare. Notificarea trebuie transmisă în termen de 30 de zile de la data circumstanțelor menționate mai sus.

### Secțiunea 5

Acordul nu aduce atingere drepturilor părților terțe, în special proprietarilor de terenuri, iar deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu este scutit de obligația de a respecta cerințele prevăzute de lege, în special cele privind prospectarea și explorarea resurselor minerale și protecția și utilizarea resurselor naturale.

### Secțiunea 6

Trezoreria își rezervă dreptul de a stabili în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 drepturi de uzufruct minier în scopul desfășurării de alte activități decât cele specificate în acord, într-un mod care nu aduce atingere drepturilor deținătorului drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 7

1. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an din etapa de prospectare și explorare a uzufructului minier (calculat ca 12 luni consecutive), următoarea remunerație:
  - a) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru primul an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - b) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al doilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

- c) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al treilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
- d) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al patrulea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
- e) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al cincilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

– în conformitate cu dispozițiile de la punctul 2.

2. Dacă data plății remunerației exigibile pentru un anumit an de uzufruct minier este între 1 ianuarie și 1 martie, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația până la 1 martie. Cu toate acestea, dacă remunerația face obiectul indexării în conformitate cu punctele 3 - 5, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să o plătească după data la care este anunțată indexarea menționată la punctul 3 și după ce această indexare a fost luată în considerare.
3. Remunerația specificată la punctul 1 se indexează cu media anuală a indicilor prețurilor de consum stabiliți pentru perioada de la încheierea prezentului acord până în anul care precedă data plății remunerației, astfel cum se specifică în anunțul președintelui Biroului Central de Statistică din Monitorul Oficial al Poloniei (*Monitor Polski*). Dacă pentru un anumit an indexul menționat este mai mic sau egal cu zero, pentru acel an nu se efectuează indexarea.
4. Dacă data plății remunerației este în același an calendaristic cu data în care a fost încheiat acordul, remunerația nu se indexează.
5. Dacă acordul a fost încheiat și a produs efecte în anul care precedă anul în care este exigibilă plata remunerației, remunerația nu se indexează dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier o plătește până la sfârșitul anului calendaristic în care acordul a fost încheiat și a produs efecte.
6. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier pierde drepturile de uzufruct minier stabilite în temeiul acordului înainte de termenul precizat în secțiunea 3 punctul 2, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru tot anul de uzufruct în care aceste drepturi au fost pierdute. Cu toate acestea, dacă drepturile de uzufruct minier se pierd ca urmare a retragerii concesiunii sau din motivele precizate în secțiunea 10 punctele 1, 3 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru întreaga perioadă de uzufruct pentru etapa de prospectare și explorare precizată în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexate în conformitate cu punctul 3 și fără a aduce atingere penalităților contractuale prevăzute în secțiunea 10 punctul 2. Remunerația trebuie plătită în termen de 30 de zile de la data la care au fost pierdute drepturile de uzufruct minier. Pierderea drepturilor de uzufruct nu scutește deținătorul drepturilor de uzufruct minier de obligațiile de mediu legate de drepturile de uzufruct minier, în special obligațiile legate de protecția zăcămintelor.
7. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru drepturile de uzufruct minier în contul Ministerului Climei și Mediului de la sucursala din Varșovia a Băncii Naționale a Poloniei cu nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, cu următorul mesaj pe ordinul de transfer: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze «Kartuzy»” („Stabilirea drepturilor de uzufruct minier în legătură cu acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și extracția petrolului și gazelor naturale în zona «Kartuzy»”).

Data plății este data creditării contului Trezoreriei.

8. Remunerația specificată la punctul 1 nu face obiectul taxei pe valoarea adăugată (TVA). Dacă se aduc modificări legislației care au ca efect impozitarea activităților care fac obiectul prezentului acord, sau dacă modificarea interpretării legislației are ca rezultat aplicarea TVA la activitățile respective, suma remunerației va fi mărită cu suma taxei exigibile.

9. Trezoreria notifică în scris deținătorul drepturilor de uzufruct minier cu privire la modificările numărului de cont menționat la punctul 7.
10. Remunerația pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier trebuie plătită Trezoreriei indiferent de venitul pe care deținătorul drepturilor de uzufruct minier îl obține prin utilizarea acestor drepturi.
11. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să trimită Trezoreriei, în termen de șapte zile de la data plății, copii ale dovezii de plată a remunerației menționate la punctul 1 pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 8

1. După obținerea de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei decizii de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului și a gazelor naturale, părțile semnează în termen de 30 de zile de la data deciziei menționate o anexă la acord care stabilește condițiile de punere în aplicare a acordului pe parcursul etapei de extracție și suma remunerației pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an de uzufruct minier din etapa de extracție.
2. Dacă, în termen de 30 de zile de la data deciziei de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului sau a gazelor naturale, anexa precizată la punctul 1 nu a fost încheiată, drepturile de uzufruct minier expiră.

### Secțiunea 9

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate exercita drepturile de uzufruct minier stabilite în secțiunea 1 punctul 1 numai după obținerea consimțământului scris al Trezoreriei.

### Secțiunea 10

1. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier încalcă obligațiile prevăzute în acord, Trezoreria poate, în conformitate cu dispozițiile de la punctele 3 și 4, să rezilieze acordul cu aplicabilitate imediată, fără ca deținătorul drepturilor de uzufruct minier să aibă dreptul la despăgubiri materiale. Cu toate acestea, acordul nu poate fi reziliat dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier a încălcat obligațiile prevăzute în acord din cauză de forță majoră.
2. Dacă acordul este reziliat din motivele precizate la punctele 1 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei o penalitate contractuală de 25 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier, astfel cum se precizează în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexată în conformitate cu secțiunea 7 punctul 3.
3. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier întârzie plata remunerației cu peste șapte zile după termenele precizate în secțiunea 7 punctele 1 sau 2, Trezoreria solicită deținătorului drepturilor de uzufruct minier plata remunerației restante în termen de șapte zile de la data primirii solicitării, în caz contrar acordul se reziliază cu efect imediat.
4. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu informează Trezoreria cu privire la evenimentele menționate în secțiunea 4 în termen de 30 de zile de la data evenimentelor, Trezoreria poate impune deținătorului drepturilor de uzufruct minier o penalitate contractuală de 5 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier pentru fiecare lipsă a furnizării informațiilor, sau poate rezilia acordul în întregime sau parțial, prin intermediul unui preaviz de 30 de zile cu efect la sfârșitul lunii calendaristice.
5. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier este obligat în temeiul acordului până la data expirării, retragerii sau invalidării concesiunii și nu poate rezilia acordul.
6. Acordul se reziliază în scris, în caz contrar rezilierea nu este valabilă.

7. Părțile sunt de acord că, în cazul în care Trezoreria reziliază acordul, remunerația plătită pentru drepturile de uzufruct minier menționată în secțiunea 7 punctul 1 nu se rambursează.
8. Trezoreria își rezervă dreptul de a cere compensații în plus față de penalitățile contractuale în termeni generali dacă valoarea prejudiciului suferit de Trezoreria depășește penalitățile contractuale.

### Secțiunea 11

1. Pentru orice corespondență, părțile au furnizat următoarele date de contact:
  - 1) Trezoreria:  
Ministerstwo Kimatu i Środowiska [Ministerul Climei și Mediului], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia;
  - 2) Deținătorul drepturilor de uzufruct minier:  
(adresa).
2. Părțile se oblică să se informeze reciproc în scris și fără întârziere cu privire la orice modificări ale datelor de contact indicate la punctul 1. Astfel de modificări nu necesită o anexă la acord. Corespondența trimisă la datele de contact cele mai recente ale unei părți este considerată ca fiind efectiv predată către cealaltă parte.
3. Fiecare dintre părți poate preda corespondența către cealaltă parte în persoană, prin curier sau prin scrisoare recomandată, utilizând datele de contact cele mai recente ale părții în cauză.
4. Scrisorile recomandate trimise la adresa cea mai recentă a unei părți și returnate de oficiul poștal sau firma de curierat din cauză că destinatarul nu le-a ridicat la timp se consideră ca fiind efectiv predate după scurgerea termenului de paisprezece zile de la prima încercare de livrare.

### Secțiunea 12

1. Părțile nu pot fi trase la răspundere pentru nerespectarea obligațiilor prevăzute în acord din cauză de forță majoră dacă se poate dovedi că prejudiciul cauzat de forță majoră a avut o influență asupra nerespectării obligațiilor. „Forță majoră” înseamnă un eveniment extern pe care părțile nu l-au putut prezice sau preveni și care face imposibilă punerea în aplicare a acordului în totalitate sau parțial, în mod permanent sau pentru o anumită perioadă, pe care o parte nu l-ar fi putut contracara prin exercitarea unor măsuri de precauție și care nu a fost rezultatul unor erori sau a unei neglijențe a părții în cauză.
2. În caz de forță majoră, părțile depun de îndată toate eforturile necesare pentru a conveni asupra măsurilor care trebuie luate.

### Secțiunea 13

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate solicita prelungirea acordului, în întregime sau parțial, iar cererea trebuie depusă în scris, în caz contrar cererea nu este valabilă.

### Secțiunea 14

Dacă acordul este reziliat, deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu are dreptul să solicite despăgubiri Trezoreriei pentru o creștere a valorii obiectului drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 15

Orice dispute care decurg din acord se soluționează de instanțele de drept comun care au jurisdicție teritorială asupra sediului Trezoreriei.

### Secțiunea 16

Prezentul acord face obiectul legislației Republicii Polone, în special dispozițiilor Legii minelor și geologiei și ale Codului civil.



**Secțiunea 17**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier suportă cheltuielile încheierii acordului.

**Secțiunea 18**

Modificările acordului se fac în scris, în caz contrar acestea nu sunt valabile.

**Secțiunea 19**

Prezentul acord a fost redactat în trei copii identice (o copie pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier și două copii pentru Trezorerie).

**Trezoreria**

**Deținătorul drepturilor de uzufruct minier**

\_\_\_\_\_

**Comunicare din partea Guvernului Republicii Polone în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor**

(2023/C 160/06)

**Invitație publică la licitație pentru acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gorzów Wielkopolski S”**

SECȚIUNEA I: TEMEI JURIDIC

1. Articolul 49h alineatul (2) din Legea minelor și geologiei [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, astfel cum a fost modificat]
2. Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]
3. Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 mai 1994 privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor (JO L 164, 30.6.1994, p. 3; Ediție specială în limba polonă: Capitolul 6, Volumul 2, p. 262)

SECȚIUNEA II: ENTITATEA CARE INVITĂ LA LICITAȚIE

Nume: Ministerul Climei și Mediului

Adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia, Polonia

Tel.: +48 223692449,

Fax +48 223692460

Site web: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

SECȚIUNEA III: OBIECTUL PROCEDURII

1) **Tipul activităților pentru care se acordă concesiunea:**

Concesiune pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gorzów Wielkopolski S”, parte din perimetrul de concesiune 183.

2) **Aria în care se vor desfășura activitățile:**

Limitele ariei care face obiectul prezentei proceduri de licitație sunt definite de liniile care unesc punctele cu următoarele coordonate din sistemul de coordonate PL-1992:

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1     | 549 450,19  | 244 711,63  |
| 2     | 546 785,65  | 241 113,57  |
| 3     | 540 242,75  | 241 894,16  |
| 4     | 540 873,53  | 247 572,85  |
| 5     | 546 430,59  | 247 861,28  |
| 6     | 547 712,18  | 259 199,82  |
| 7     | 540 414,53  | 256 580,45  |
| 8     | 531 745,15  | 262 931,15  |

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 9     | 531 753,26  | 263 057,74  |
| 10    | 521 496,05  | 262 559,19  |
| 11    | 521 556,67  | 262 436,44  |
| 12    | 521 365,66  | 247 695,31  |
| 13    | 528 872,38  | 239 725,61  |
| 14    | 528 621,24  | 236 900,92  |
| 15    | 527 049,18  | 228 863,08  |
| 16    | 540 948,98  | 229 635,49  |
| 17    | 547 125,25  | 229 978,70  |
| 18    | 550 209,91  | 230 150,11  |

cu excepția perimetrului definit de punctele 19 - 26 de mai jos:

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 19    | 537 338,87  | 235 938,86  |
| 20    | 537 381,70  | 235 451,89  |
| 21    | 537 161,68  | 235 262,61  |
| 22    | 536 191,17  | 234 978,91  |
| 23    | 535 945,30  | 236 140,79  |
| 24    | 536 032,11  | 236 456,84  |
| 25    | 536 631,59  | 236 671,44  |
| 26    | 537 053,67  | 236 400,94  |

Suprafața proiecției verticale a ariei care face obiectul procedurii de licitație este de 691,38 km<sup>2</sup>. Suprafața inferioară a ariei se află la o adâncime de 4 000 m de la suprafață.

Scopul lucrărilor care urmează să fie desfășurate în formațiunile permieni este pregătirea documentației și extracția petrolului și a gazelor naturale în aria descrisă mai sus.

3) **Termen, minimum 90 de zile de la data publicării anunțului, și locul de depunere a ofertelor:**

Ofertele trebuie depuse la sediul Ministerului Climei și Mediului cel târziu la ora 12:00 CET/CEST în ultima zi a perioadei de 180 de zile care începe în ziua următoare datei publicării anunțului în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

4) **Caietul de sarcini detaliat, inclusiv criteriile de evaluare a ofertelor cu precizarea ponderii lor, care asigură îndeplinirea condițiilor menționate la articolul 49k din Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011:**

Ofertele pot fi depuse de entitățile care fac obiectul unei decizii care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (16) punctul 1 din Legea minelor și geologiei, în mod independent sau în calitate de operator, în cazul în care mai multe entități depun o ofertă comună pentru concesiune.

Ofertele primite vor fi evaluate de către comitetul de evaluare a ofertelor pe baza următoarelor criterii:

**30 %** - obiectul și calendarul lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minerit propuse;

- 20 % - obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor;
- 20 % - capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;
- 20 % - tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv operațiunile geologice sau operațiunile de minerit, cu utilizarea unor elemente inovative dezvoltate pentru acest proiect;
- 5 % - capacitățile tehnice pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și, respectiv, pentru extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane (inclusiv 2 % pentru colaborarea cu organisme științifice care desfășoară activități de cercetare a geologiei Poloniei în ceea ce privește dezvoltarea și implementarea unor soluții inovatoare pentru prospectarea, explorarea și extracția hidrocarburilor, precum și a instrumentelor analitice, tehnologiilor și metodelor pentru prospectarea zăcămintelor de hidrocarburi care iau în considerare specificitatea condițiilor geologice din Polonia și care pot fi aplicate în aceste condiții);
- 5 % - experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului.

Dacă, în urma evaluării ofertelor pe baza criteriilor de mai sus, două sau mai multe oferte obțin același scor, valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier exigibilă în cursul etapei de prospectare și explorare va fi folosită ca un criteriu suplimentar care va permite departajarea finală a ofertelor în cauză.

5) **Obiectul minim al informațiilor geologice:**

La depunerea unei oferte nu este necesară demonstrarea drepturilor de utilizare a informațiilor geologice.

La începutul etapei de extracție, societatea este obligată să dovedească existența drepturilor de utilizare a informațiilor geologice în măsura în care acestea sunt necesare pentru desfășurarea activităților.

6) **Data începerii activităților:**

Activitățile care fac obiectul concesiunii încep în termen de 14 zile de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

7) **Obiectul minim al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minerit:**

Prospectări geofizice de 80 de km (lungimea liniei de excitare) cu teste seismice 2D sau de 50 de km<sup>2</sup> (aria de extracție) cu teste seismice 3D.

Forarea unei găuri de sondă la o adâncime maximă de 4 000 m (adâncime verticală reală), cu prelevarea obligatorie de carote ale intervalelor de prospectare.

8) **Perioada pentru care se acordă concesiunea:**

Perioada de concesiune este de 30 ani, inclusiv:

- 1) o etapă de prospectare și explorare cu durata de 5 ani, începând cu data acordării concesiunii;
- 2) o etapă de extracție cu durata de 25 de ani, începând cu data obținerii deciziei de investiții.

9) **Condiții specifice pentru desfășurarea activităților și pentru asigurarea siguranței publice, a sănătății publice, a protecției mediului și a gestionării raționale a zăcămintelor:**

Prospectările geofizice încep în termen de 24 de luni de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

Operațiunile geologice (forarea găurii de sondă) încep în termen de 42 de luni de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

Implementarea programului de lucru al concesiunii nu aduce atingere drepturilor proprietarilor de terenuri și nu scutește de la obligația de a respecta alte cerințe prevăzute de lege, în special de Legea minelor și geologiei, precum și cerințele privind planificarea spațială, protecția mediului, terenurile agricole și pădurile, natura, apele și deșeurile.

Categoria minimă de explorare pentru zăcămintele de petrol și gaze naturale este categoria C.

10) **Model de acord privind stabilirea drepturilor de uzufruct minier:**

Modelul de acord este atașat în anexă.

11) **Informații privind valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier:**

Valoarea minimă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier pentru zona „Gorzów Wielkopolski S” pentru perioada de bază de cinci ani este de 169 374,27 PLN (în litere: o sută șazeci și nouă de mii trei sute șaptezeci și patru de zloți și douăzeci și șapte de groși) pe an.

Detaliile privind termenii de plată se găsesc în anexa menționată la punctul 10.

12) **Informații privind cerințele care trebuie îndeplinite de ofertele și documentele prezentate de ofertanți:**

1. Ofertele trebuie să precizeze:

- 1) numele (denumirea comercială) și sediul social al ofertantului;
- 2) obiectul ofertei, împreună cu o descriere care definește aria în care urmează să fie acordată concesiunea și unde urmează să fie stabilite drepturile de uzufruct minier;
- 3) perioada pentru care urmează să fie acordată concesiunea, durata etapei de prospectare și explorare și data începerii activităților;
- 4) scopul, obiectul și natura lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit, precum și informații privind lucrările care urmează să fie efectuate pentru a realiza obiectivele preconizate și tehnologiile care urmează să fie utilizate;
- 5) un calendar, desfășurat pe ani, al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice, și obiectul unor astfel de lucrări;
- 6) obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor, astfel cum se menționează la articolul 82 alineatul (2) punctul (2) din Legea minelor și geologiei;
- 7) drepturile deținute de ofertant asupra proprietății imobiliare (ariei) în care urmează să se desfășoare activitățile preconizate, sau drepturile solicitate de entitatea în cauză;
- 8) o listă cu ariile cuprinse de schemele de conservare a naturii; această cerință nu se aplică proiectelor pentru care este necesară o decizie privind condițiile de mediu;
- 9) modul de prevenire a impactului asupra mediului a activităților preconizate;
- 10) obiectul informațiilor geologice aflate la dispoziția ofertantului;
- 11) experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului;

- 12) capacitățile tehnice privind prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și extracția hidrocarburilor sau, respectiv, extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane;
  - 13) capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;
  - 14) tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit;
  - 15) valoarea propusă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier, care nu trebuie să fie mai mică decât valoarea precizată în anunțul de lansare a procedurii de licitație;
  - 17) dacă oferta este depusă în comun de mai multe entități, aceasta trebuie, în plus, să precizeze următoarele:
    - a) numele (denumirile comerciale) și sediile comerciale ale tuturor entităților care depun oferta;
    - b) operatorul;
    - c) cota procentuală a costurilor lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice, propuse în acordul de cooperare.
2. Ofertele depuse în cadrul unei proceduri de licitație trebuie să îndeplinească cerințele și condițiile stabilite în anunțul de lansare a procedurii de licitație.
  3. Ofertele trebuie să includă următoarele documente:
    - 1) dovada existenței circumstanțelor descrise în ofertă, în special extrase din registrele relevante;
    - 2) dovada constituirii unui depozit;
    - 3) o copie a deciziei care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (17) din Legea minelor și geologiei;
    - 4) anexe grafice întocmite în conformitate cu cerințele privind hărțile miniere, care precizează granițele administrative ale țării;
    - 5) angajamente scrise privind punerea la dispoziția entității care participă la procedura de licitație a resurselor tehnice, dacă sunt utilizate resurse tehnice ale altor entități la punerea în aplicare a concesiunii;
    - 6) două copii ale proiectului de operațiuni geologice.
  4. Ofertanții, din proprie inițiativă, pot furniza în ofertele lor sau pot atașa la acestea informații suplimentare.
  5. Documentele depuse de ofertanți trebuie să fie originale sau copii certificate conforme cu originalul, astfel cum se precizează în Codul procedurilor administrative. Această cerință nu se aplică copiilor documentelor care urmează să fie atașate la oferte și care au fost create de autoritatea care acordă concesiunea.
  6. Documentele redactate într-o limbă străină trebuie depuse împreună cu o traducere în limba polonă a unui traducător autorizat.
  7. Ofertele trebuie depuse într-un plic sigilat sau un pachet sigilat pe care este înscris numele (denumirea comercială) a ofertantului și care indică obiectul procedurii de licitație.
  8. Ofertele depuse după expirarea termenului de depunere a ofertelor se returnează ofertanților fără a fi deschise.
- 13) **Informații privind modul de constituire a unui depozit, valoarea depozitului și data plății:**
- Ofertanții trebuie să constituie un depozit de 1 000 PLN (în litere: o mie de zloți și zero groși) înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor.

## SECȚIUNEA IV: INFORMAȚII ADMINISTRATIVE

IV.1) **Comitetul de evaluare a ofertelor**

Autoritatea care acordă concesiunea numește un comitet de evaluare a ofertelor în scopul desfășurării procedurii de licitație și al selectării ofertei celei mai avantajoase. Compoziția și regulamentul de procedură al comitetului sunt precizate în Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]. Comitetul de evaluare a ofertelor trimite autorității care acordă concesiunea un raport privind procedura de licitație spre aprobare. Ofertele și toate documentele legate de procedura de licitație, precum și raportul, se pun la dispoziția celorlalte entități care depun oferte.

IV.2) **Informații suplimentare**

În termen de 14 zile de la data publicării anunțului, o entitate interesată poate solicita autorității care acordă concesiunea explicații cu privire la caietul de sarcini detaliat. În termen de 14 zile de la primirea solicitării, autoritatea care acordă concesiunea publică explicațiile în Buletinul de informare publică (*Biuletyn Informacji Publicznej*), pe pagina biroului administrativ subordonat autorității menționate.

IV.3) **Informații suplimentare**

Informații complete privind aria care face obiectul procedurii de licitație au fost compilate de Serviciul Geologic al Poloniei în Pachetul de date geologice pentru procedura de licitație pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gorzów Wielkopolski S”, (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Gorzów Wielkopolski S”*), disponibil pe site-ul Ministerului Climei și Mediului la următoarea adresă: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

și la:

Departamentul Geologiei și Concesiilor Geologice (*Departament Geologii i Koncesji Geologicznych*)  
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerul Climei și Mediului]  
ul. Wawelska 52/54  
54 00-922 Varșovia,  
POLONIA

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

## ACORD

**de stabilire a drepturilor de uzufruct minier pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Gorzów Wielkopolski S”, denumit în continuare „acordul”**

încheiat la Varșovia la ..... între:

**Trezoreria, reprezentată de Ministerul Climei și Mediului**, pentru și în numele căruia ..... acționează în temeiul împuternicirii nr. .... denumită în continuare „**Trezoreria**”),

și

..... (denumirea societății) cu sediul social în ..... (adresa completă), înregistrată la data de ..... la KRS (Registrul Juridic Național) cu nr. ...., capital social ....., reprezentată de ....., denumită în continuare „**deținătorul drepturilor de uzufruct minier**”,

denumite în continuare fiecare ca „**parte**” sau în comun ca „**părți**”,

cu următorul text:

**Secțiunea 1**

1. Trezoreria, în calitate de proprietar exclusiv al substratului scoarței terestre din aria cuprinsă de comunele Lubiszyn, Bogdaniec, Deszczno, Santok, Krzeszyce și Bledzew, comunele urban-rurale Witnica, Lubniewice și Skwierzyna, precum și orașul Gorzów Wielkopolski din voievodatul Lubuskie, delimitată de liniile care unesc punctele 1 - 18 cu următoarele coordonate ale sistemului de coordonate PL-1992:

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1     | 549 450,19  | 244 711,63  |
| 2     | 546 785,65  | 241 113,57  |
| 3     | 540 242,75  | 241 894,16  |
| 4     | 540 873,53  | 247 572,85  |
| 5     | 546 430,59  | 247 861,28  |
| 6     | 547 712,18  | 259 199,82  |
| 7     | 540 414,53  | 256 580,45  |
| 8     | 531 745,15  | 262 931,15  |
| 9     | 531 753,26  | 263 057,74  |
| 10    | 521 496,05  | 262 559,19  |
| 11    | 521 556,67  | 262 436,44  |
| 12    | 521 365,66  | 247 695,31  |
| 13    | 528 872,38  | 239 725,61  |
| 14    | 528 621,24  | 236 900,92  |
| 15    | 527 049,18  | 228 863,08  |



| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 16    | 540 948,98  | 229 635,49  |
| 17    | 547 125,25  | 229 978,70  |
| 18    | 550 209,91  | 230 150,11  |

cu excepția perimetrului definit de punctele 19 - 26 de mai jos:

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 19    | 537 338,87  | 235 938,86  |
| 20    | 537 381,70  | 235 451,89  |
| 21    | 537 161,68  | 235 262,61  |
| 22    | 536 191,17  | 234 978,91  |
| 23    | 535 945,30  | 236 140,79  |
| 24    | 536 032,11  | 236 456,84  |
| 25    | 536 631,59  | 236 671,44  |
| 26    | 537 053,67  | 236 400,94  |

stabilește prin prezentul acord drepturile de uzufruct minier pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier în aria descrisă mai sus, delimitată superior de limita inferioară a terenurilor de suprafață și inferior la o adâncime de 4 000 m, sub rezerva obținerii de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „**Gorzów Wielkopolski S**” în termen de un an de la data încheierii acordului.

2. În cazul în care condiția privind obținerea concesiunii menționate la punctul 1 nu este îndeplinită, obligațiile care decurg din prezentul acord expiră.
3. În rocile din aria descrisă la punctul 1, deținătorul drepturilor de uzufruct minier:
  - 1) în formațiunile permieni, poate să desfășoare activități legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale;
  - 2) în restul ariei, poate să desfășoare orice lucrări și activități necesare pentru a obține accesul la formațiunile permieni.
4. Suprafața proiecției verticale a ariei descrise mai sus este de 691,38 km<sup>2</sup>.
5. Drepturile de uzufruct minier împuternicesc deținătorul drepturilor de uzufruct minier să utilizeze aria specificată în punctul 1 în mod exclusiv pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale, precum și pentru desfășurarea tuturor operațiunilor și activităților necesare în acest scop în aria respectivă în conformitate cu legislația în vigoare, în special cu Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011 [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, astfel cum a fost modificat], precum și cu deciziile emise în temeiul legii menționate.

## Secțiunea 2

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier declară că nu ridică obiecții în ceea ce privește statutul de drept și de fapt al obiectului drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 3

1. Acordul produce efecte la data obținerii concesiunii.
2. Drepturile de uzufruct minier se stabilesc pentru o perioadă de 30 de ani, inclusiv 5 ani pentru etapa de prospectare și explorare și 25 de ani pentru etapa de extracție, în conformitate cu secțiunea 8 punctul 2 și secțiunea 10.
3. Drepturile de uzufruct minier expiră în cazul în care concesiunea expiră, este retrasă sau nu mai este valabilă, indiferent de motiv.

### Secțiunea 4

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier se angajează să notifice în scris Trezoreria cu privire la orice modificări care au ca rezultat o modificare a numelui, a sediului social și a adresei sau a formei organizatorice, modificări ale numerelor de înregistrare sau de identificare, transferul concesiunii către o altă entitate în temeiul legii, depunerea unei cereri de declarare a falimentului, declararea falimentului sau inițierea unei proceduri de restructurare. În astfel de cazuri, Trezoreria poate solicita explicațiile necesare. Notificarea trebuie transmisă în termen de 30 de zile de la data circumstanțelor menționate mai sus.

### Secțiunea 5

Acordul nu aduce atingere drepturilor părților terțe, în special proprietarilor de terenuri, iar deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu este scutit de obligația de a respecta cerințele prevăzute de lege, în special cele privind prospectarea și explorarea resurselor minerale și protecția și utilizarea resurselor naturale.

### Secțiunea 6

Trezoreria își rezervă dreptul de a stabili în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 drepturi de uzufruct minier în scopul desfășurării de alte activități decât cele specificate în acord, într-un mod care nu aduce atingere drepturilor deținătorului drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 7

1. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an din etapa de prospectare și explorare a uzufructului minier (calculat ca 12 luni consecutive), următoarea remunerație:
  - a) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru primul an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - b) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al doilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - c) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al treilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - d) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al patrulea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - e) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al cincilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;— în conformitate cu dispozițiile de la punctul 2.
2. Dacă data plății remunerației exigibile pentru un anumit an de uzufruct minier este între 1 ianuarie și 1 martie, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația până la 1 martie. Cu toate acestea, dacă remunerația face obiectul indexării în conformitate cu punctele 3 - 5, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să o plătească după data la care este anunțată indexarea menționată la punctul 3 și după ce această indexare a fost luată în considerare.

3. Remunerația specificată la punctul 1 se indexează cu media anuală a indicilor prețurilor de consum stabiliți pentru perioada de la încheierea prezentului acord până în anul care precede data plății remunerației, astfel cum se specifică în anușul președintelui Biroului Central de Statistică din Monitorul Oficial al Poloniei (*Monitor Polski*). Dacă pentru un anumit an indexul menționat este mai mic sau egal cu zero, pentru acel an nu se efectuează indexarea.
4. Dacă data plății remunerației este în același an calendaristic cu data în care a fost încheiat acordul, remunerația nu se indexează.
5. Dacă acordul a fost încheiat și a produs efecte în anul care precede anul în care este exigibilă plata remunerației, remunerația nu se indexează dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier o plătește până la sfârșitul anului calendaristic în care acordul a fost încheiat și a produs efecte.
6. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier pierde drepturile de uzufruct minier stabilite în temeiul acordului înainte de termenul precizat în secțiunea 3 punctul 2, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru tot anul de uzufruct în care aceste drepturi au fost pierdute. Cu toate acestea, dacă drepturile de uzufruct minier se pierd ca urmare a retragerii concesiunii sau din motivele precizate în secțiunea 10 punctele 1, 3 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru întreaga perioadă de uzufruct pentru etapa de prospectare și explorare precizată în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexate în conformitate cu punctul 3 și fără a aduce atingere penalităților contractuale prevăzute în secțiunea 10 punctul 2. Remunerația trebuie plătită în termen de 30 de zile de la data la care au fost pierdute drepturile de uzufruct minier. Pierderea drepturilor de uzufruct nu scutește deținătorul drepturilor de uzufruct minier de obligațiile de mediu legate de drepturile de uzufruct minier, în special obligațiile legate de protecția zăcămintelor.
7. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru drepturile de uzufruct minier în contul Ministerului Climei și Mediului de la sucursala din Varșovia a Băncii Naționale a Poloniei cu nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, cu următorul mesaj pe ordinul de transfer: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze «Gorzów Wielkopolski S»” („Stabilirea drepturilor de uzufruct minier în legătură cu acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și extracția petrolului și gazelor naturale în zona «Gorzów Wielkopolski S»”).  
  
Data plății este data creditării contului Trezoreriei.
8. Remunerația specificată la punctul 1 nu face obiectul taxei pe valoarea adăugată (TVA). Dacă se aduc modificări legislației care au ca efect impozitarea activităților care fac obiectul prezentului acord, sau dacă modificarea interpretării legislației are ca rezultat aplicarea TVA la activitățile respective, suma remunerației va fi mărită cu suma taxei exigibile.
9. Trezoreria notifică în scris deținătorul drepturilor de uzufruct minier cu privire la modificările numărului de cont menționat la punctul 7.
10. Remunerația pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier trebuie plătită Trezoreriei indiferent de venitul pe care deținătorul drepturilor de uzufruct minier îl obține prin utilizarea acestor drepturi.
11. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să trimită Trezoreriei, în termen de 7 zile de la data plății, copii ale dovezii de plată a remunerației menționate la punctul 1 pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 8

1. După obținerea de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei decizii de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului și a gazelor naturale, părțile semnează în termen de 30 de zile de la data deciziei menționate o anexă la acord care stabilește condițiile de punere în aplicare a acordului pe parcursul etapei de extracție și suma remunerației pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an de uzufruct minier din etapa de extracție.

2. Dacă, în termen de 30 de zile de la data deciziei de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului sau a gazelor naturale, anexa precizată la punctul 1 nu a fost încheiată, drepturile de uzufruct minier expiră.

### Secțiunea 9

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate exercita drepturile de uzufruct minier stabilite în secțiunea 1 punctul 1 numai după obținerea consimțământului scris al Trezoreriei.

### Secțiunea 10

1. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier încalcă obligațiile prevăzute în acord, Trezoreria poate, în conformitate cu dispozițiile de la punctele 3 și 4, să rezilieze acordul cu aplicabilitate imediată, fără ca deținătorul drepturilor de uzufruct minier să aibă dreptul la despăgubiri materiale. Cu toate acestea, acordul nu poate fi reziliat dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier a încălcat obligațiile prevăzute în acord din cauză de forță majoră.
2. Dacă acordul este reziliat din motivele precizate la punctele 1 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei o penalitate contractuală de 25 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier, astfel cum se precizează în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexată în conformitate cu secțiunea 7 punctul 3.
3. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier întârzie plata remunerației cu peste 7 zile după termenele precizate în secțiunea 7 punctele 1 sau 2, Trezoreria solicită deținătorului drepturilor de uzufruct minier plata remunerației restante în termen de 7 zile de la data primirii solicitării, în caz contrar acordul se reziliază cu efect imediat.
4. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu informează Trezoreria cu privire la evenimentele menționate în secțiunea 4 în termen de 30 de zile de la data evenimentelor, Trezoreria poate impune deținătorului drepturilor de uzufruct minier o penalitate contractuală de 5 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier pentru fiecare lipsă a furnizării informațiilor, sau poate rezilia acordul în întregime sau parțial, prin intermediul unui preaviz de 30 de zile cu efect la sfârșitul lunii calendaristice.
5. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier este obligat în temeiul acordului până la data expirării, retragerii sau invalidării concesiunii și nu poate rezilia acordul.
6. Acordul se reziliază în scris, în caz contrar rezilierea nu este valabilă.
7. Părțile sunt de acord că, în cazul în care Trezoreria reziliază acordul, remunerația plătită pentru drepturile de uzufruct minier menționată în secțiunea 7 punctul 1 nu se rambursează.
8. Trezoreria își rezervă dreptul de a cere compensații în plus față de penalitățile contractuale în termeni generali dacă valoarea prejudiciului suferit de Trezoreria depășește penalitățile contractuale.

### Secțiunea 11

1. Pentru orice corespondență, părțile au furnizat următoarele date de contact:
  - 1) Trezoreria:  
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerul Climei și Mediului], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia;
  - 2) Deținătorul drepturilor de uzufruct minier:  
(adresa).
2. Părțile se oblică să se informeze reciproc în scris și fără întârziere cu privire la orice modificări ale datelor de contact indicate la punctul 1. Astfel de modificări nu necesită o anexă la acord. Corespondența trimisă la datele de contact cele mai recente ale unei părți este considerată ca fiind efectiv predată către cealaltă parte.

3. Fiecare dintre părți poate preda corespondența către cealaltă parte în persoană, prin curier sau prin scrisoare recomandată, utilizând datele de contact cele mai recente ale părții în cauză.
4. Scrisorile recomandate trimise la adresa cea mai recentă a unei părți și returnate de oficiul poștal sau firma de curierat din cauză că destinatarul nu le-a ridicat la timp se consideră ca fiind efectiv predate după scurgerea termenului de paisprezece zile de la prima încercare de livrare.

#### **Secțiunea 12**

1. Părțile nu pot fi trase la răspundere pentru nerespectarea obligațiilor prevăzute în acord din cauză de forță majoră dacă se poate dovedi că prejudiciul cauzat de forța majoră a avut o influență asupra nerespectării obligațiilor. „Forță majoră” înseamnă un eveniment extern pe care părțile nu l-au putut prezice sau preveni și care face imposibilă punerea în aplicare a acordului în totalitate sau parțial, în mod permanent sau pentru o anumită perioadă, pe care o parte nu l-ar fi putut contracara prin exercitarea unor măsuri de precauție și care nu a fost rezultatul unor erori sau a unei neglijențe a părții în cauză.
2. În caz de forță majoră, părțile depun de îndată toate eforturile necesare pentru a conveni asupra măsurilor care trebuie luate.

#### **Secțiunea 13**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate solicita prelungirea acordului, în întregime sau parțial, iar cererea trebuie depusă în scris, în caz contrar cererea nu este valabilă.

#### **Secțiunea 14**

Dacă acordul este reziliat, deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu are dreptul să solicite despăgubiri Trezoreriei pentru o creștere a valorii obiectului drepturilor de uzufruct minier.

#### **Secțiunea 15**

Orice dispute care decurg din acord se soluționează de instanțele de drept comun care au jurisdicție teritorială asupra sediului Trezoreriei.

#### **Secțiunea 16**

Prezentul acord face obiectul legislației Republicii Polone, în special dispozițiilor Legii minelor și geologiei și ale Codului civil.

#### **Secțiunea 17**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier suportă cheltuielile încheierii acordului.

#### **Secțiunea 18**

Modificările acordului se fac în scris, în caz contrar acestea nu sunt valabile.

#### **Secțiunea 19**

Prezentul acord a fost redactat în trei copii identice (o copie pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier și două copii pentru Trezorerie).

**Trezoreria**

**Deținătorul drepturilor de  
uzufruct minier**

---

**Comunicare din partea Guvernului Republicii Polone în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor**

(2023/C 160/07)

**Invitație publică la licitație pentru acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Siedlce W”**

SECȚIUNEA I: TEMEI JURIDIC

1. Articolul 49h alineatul (2) din Legea minelor și geologiei [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, astfel cum a fost modificat]
2. Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]
3. Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 mai 1994 privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor (JO L 164, 30.6.1994, p. 3; Ediție specială în limba polonă: Capitolul 6, Volumul 2, p. 262)

SECȚIUNEA II: ENTITATEA CARE INVITĂ LA LICITAȚIE

Nume: Ministerul Climei și Mediului

Adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia, Polonia

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

Site web: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

SECȚIUNEA III: OBIECTUL PROCEDURII

1) **Tipul activităților pentru care se acordă concesiunea:**

Concesiune pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Siedlce W”, parte din perimetrele de concesiune 216, 217, 236 și 237.

2) **Aria în care se vor desfășura activitățile:**

Limitele ariei care face obiectul prezentei proceduri de licitație sunt definite de liniile care unesc punctele cu următoarele coordonate din sistemul de coordonate PL-1992:

| Punct | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1     | 508 667,07  | 687 397,04  |
| 2     | 508 667,07  | 722 038,06  |
| 3     | 474 026,06  | 722 038,06  |
| 4     | 474 026,06  | 687 397,04  |

Suprafața proiecției verticale a ariei care face obiectul procedurii de licitație este de 1 200,00 km<sup>2</sup>. Suprafața inferioară a ariei se află la o adâncime de 3 500 m de la suprafață.

Scopul lucrărilor care urmează să fie desfășurate în formațiunile cambriene, ordoviciene și siluriene este pregătirea documentației și extracția petrolului și a gazelor naturale în aria descrisă mai sus.

3) **Termen, minimum 90 de zile de la data publicării anunțului, și locul de depunere a ofertelor:**

Ofertele trebuie depuse la sediul Ministerului Climei și Mediului cel târziu la ora 12:00 CET/CEST în ultima zi a perioadei de 180 de zile care începe în ziua următoare datei publicării anunțului în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

4) **Caietul de sarcini detaliat, inclusiv criteriile de evaluare a ofertelor cu precizarea ponderii lor, care asigură îndeplinirea condițiilor menționate la articolul 49k din Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011:**

Ofertele pot fi depuse de entitățile care fac obiectul unei decizii care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (16) punctul 1 din Legea minelor și geologiei, în mod independent sau în calitate de operator, în cazul în care mai multe entități depun o ofertă comună pentru concesiune.

Ofertele primite vor fi evaluate de către comitetul de evaluare a ofertelor pe baza următoarelor criterii:

- 30 % - obiectul și calendarul lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minerit propuse;
- 20 % - obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor;
- 20 % - capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;
- 20 % - tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv operațiunile geologice sau operațiunile de minerit, cu utilizarea unor elemente inovative dezvoltate pentru acest proiect;
- 5 % - capacitățile tehnice pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și, respectiv, pentru extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane (inclusiv 2 % pentru colaborarea cu organisme științifice care desfășoară activități de cercetare a geologiei Poloniei în ceea ce privește dezvoltarea și implementarea unor soluții inovatoare pentru prospectarea, explorarea și extracția hidrocarburilor, precum și a instrumentelor analitice, tehnologiilor și metodelor pentru prospectarea zăcămintelor de hidrocarburi care iau în considerare specificitatea condițiilor geologice din Polonia și care pot fi aplicate în aceste condiții);
- 5 % - experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului.

Dacă, în urma evaluării ofertelor pe baza criteriilor de mai sus, două sau mai multe oferte obțin același scor, valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier exigibilă în cursul etapei de prospectare și explorare va fi folosită ca un criteriu suplimentar care va permite departajarea finală a ofertelor în cauză.

5) **Obiectul minim al informațiilor geologice:**

La depunerea unei oferte nu este necesară demonstrarea drepturilor de utilizare a informațiilor geologice.

La începutul etapei de extracție, societatea este obligată să dovedească existența drepturilor de utilizare a informațiilor geologice în măsura în care acestea sunt necesare pentru desfășurarea activităților.

6) **Data începerii activităților:**

Activitățile care fac obiectul concesiunii încep în termen de 14 zile de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

7) **Obiectul minim al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minierit:**

Prospectări geofizice de 150 de km (lungimea liniei de excitare) cu teste seismice 2D sau de 50 de km<sup>2</sup> (aria de extracție) cu teste seismice 3D.

Forarea unei găuri de sondă la o adâncime maximă de 3 500 m (adâncime verticală reală), cu prelevarea obligatorie de carote ale intervalelor de prospectare.

8) **Perioada pentru care se acordă concesiunea:**

Perioada de concesiune este de 30 ani, inclusiv:

- 1) o etapă de prospectare și explorare cu durata de cinci ani, începând cu data acordării concesiunii;
- 2) o etapă de extracție cu durata de 25 de ani, începând cu data obținerii deciziei de investiții.

9) **Condiții specifice pentru desfășurarea activităților și pentru asigurarea siguranței publice, a sănătății publice, a protecției mediului și a gestionării raționale a zăcămintelor:**

Prospectările geofizice încep în termen de 24 de luni de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

Operațiunile geologice (forarea găurii de sondă) încep în termen de 42 de luni de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

Implementarea programului de lucru al concesiunii nu aduce atingere drepturilor proprietarilor de terenuri și nu scutește de la obligația de a respecta alte cerințe prevăzute de lege, în special de Legea minelor și geologiei, precum și cerințele privind planificarea spațială, protecția mediului, terenurile agricole și pădurile, natura, apele și deșeurile.

Categoria minimă de explorare pentru zăcămintele de petrol și gaze naturale este categoria C.

10) **Model de acord privind stabilirea drepturilor de uzufruct minier:**

Modelul de acord este atașat în anexă.

11) **Informații privind valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier:**

Valoarea minimă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier pentru zona „Gryfice” pentru perioada de bază de cinci ani este de 293 976,00 PLN (în litere: două sute nouăzeci și trei de mii nouă sute șaptezeci și șase de zloți și zero groși) pe an.

Detaliile privind termenii de plată se găsesc în anexa menționată la punctul 10.

12) **Informații privind cerințele care trebuie îndeplinite de ofertele și documentele prezentate de ofertanți:**

1. Ofertele trebuie să precizeze:

- 1) numele (denumirea comercială) și sediul social al ofertantului;
- 2) obiectul ofertei, împreună cu o descriere care definește aria în care urmează să fie acordată concesiunea și unde urmează să fie stabilite drepturile de uzufruct minier;
- 3) perioada pentru care urmează să fie acordată concesiunea, durata etapei de prospectare și explorare și data începerii activităților;
- 4) scopul, obiectul și natura lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minierit, precum și informații privind lucrările care urmează să fie efectuate pentru a realiza obiectivele preconizate și tehnologiile care urmează să fie utilizate;
- 5) un calendar, desfășurat pe ani, al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice, și obiectul unor astfel de lucrări;



- 6) obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor, astfel cum se menționează la articolul 82 alineatul (2) punctul (2) din Legea minelor și geologiei;
  - 7) drepturile deținute de ofertant asupra proprietății imobiliare (ariei) în care urmează să se desfășoare activitățile preconizate, sau drepturile solicitate de entitatea în cauză;
  - 8) o listă cu ariile cuprinse de schemele de conservare a naturii; această cerință nu se aplică proiectelor pentru care este necesară o decizie privind condițiile de mediu;
  - 9) modul de prevenire a impactului asupra mediului a activităților preconizate;
  - 10) obiectul informațiilor geologice aflate la dispoziția ofertantului;
  - 11) experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului;
  - 12) capacitățile tehnice privind prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și extracția hidrocarburilor sau, respectiv, extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane;
  - 13) capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;
  - 14) tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit;
  - 15) valoarea propusă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier, care nu trebuie să fie mai mică decât valoarea precizată în anunțul de lansare a procedurii de licitație;
  - 17) dacă oferta este depusă în comun de mai multe entități, aceasta trebuie, în plus, să precizeze următoarele:
    - a) numele (denumirile comerciale) și sediile comerciale ale tuturor entităților care depun oferta;
    - b) operatorul;
    - c) cota procentuală a costurilor lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice, propuse în acordul de cooperare.
2. Ofertele depuse în cadrul unei proceduri de licitație trebuie să îndeplinească cerințele și condițiile stabilite în anunțul de lansare a procedurii de licitație.
  3. Ofertele trebuie să includă următoarele documente:
    - 1) dovada existenței circumstanțelor descrise în ofertă, în special extrase din registrele relevante;
    - 2) dovada constituirii unui depozit;
    - 3) o copie a deciziei care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (17) din Legea minelor și geologiei;
    - 4) anexe grafice întocmite în conformitate cu cerințele privind hărțile miniere, care precizează granițele administrative ale țării;
    - 5) angajamente scrise privind punerea la dispoziția entității care participă la procedura de licitație a resurselor tehnice, dacă sunt utilizate resurse tehnice ale altor entități la punerea în aplicare a concesiunii;
    - 6) două copii ale proiectului de operațiuni geologice.
  4. Ofertanții, din proprie inițiativă, pot furniza în ofertele lor sau pot atașa la acestea informații suplimentare.

5. Documentele depuse de ofertanți trebuie să fie originale sau copii certificate conforme cu originalul, astfel cum se precizează în Codul procedurilor administrative. Această cerință nu se aplică copiilor documentelor care urmează să fie atașate la oferte și care au fost create de autoritatea care acordă concesiunea.
6. Documentele redactate într-o limbă străină trebuie depuse împreună cu o traducere în limba polonă a unui traducător autorizat.
7. Ofertele trebuie depuse într-un plic sigilat sau un pachet sigilat pe care este înscris numele (denumirea comercială) a ofertantului și care indică obiectul procedurii de licitație.
8. Ofertele depuse după expirarea termenului de depunere a ofertelor se returnează ofertanților fără a fi deschise.

13) **Informații privind modul de constituire a unui depozit, valoarea depozitului și data plății:**

Ofertanții trebuie să constituie un depozit de 1 000 PLN (în litere: o mie de zloți și zero groși) înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor.

SECȚIUNEA IV: INFORMAȚII ADMINISTRATIVE

IV.1) **Comitetul de evaluare a ofertelor**

Autoritatea care acordă concesiunea numește un comitet de evaluare a ofertelor în scopul desfășurării procedurii de licitație și al selectării ofertei celei mai avantajoase. Compoziția și regulamentul de procedură al comitetului sunt precizate în Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]. Comitetul de evaluare a ofertelor trimite autorității care acordă concesiunea un raport privind procedura de licitație spre aprobare. Ofertele și toate documentele legate de procedura de licitație, precum și raportul, se pun la dispoziția celorlalte entități care depun oferte.

IV.2) **Informații suplimentare**

În termen de 14 zile de la data publicării anunțului, o entitate interesată poate solicita autorității care acordă concesiunea explicații cu privire la caietul de sarcini detaliat. În termen de 14 zile de la primirea solicitării, autoritatea care acordă concesiunea publică explicațiile în Buletinul de informare publică (*Biuletyn Informacji Publicznej*), pe pagina biroului administrativ subordonat autorității menționate.

IV.3) **Informații suplimentare**

Informații complete privind aria care face obiectul procedurii de licitație au fost compilate de Serviciul Geologic al Poloniei în Pachetul de date geologice pentru procedura de licitație pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Siedlce W”, (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Siedlce W”*), disponibil pe site-ul Ministerului Climei și Mediului la următoarea adresă: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-wydobycie-ropy-naftowej-i-gazu-ziemnego-i-wydobycie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

și la:

Departamentul Geologiei și Concesiilor Geologice (*Departament Geologii i Koncesji Geologicznych*)  
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerul Climei și Mediului] ul. Wawelska 52/54  
54 00-922 Varșovia  
POLONIA

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

**ACORD de stabilire a drepturilor de uzufruct minier pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Siedlce W”, denumit în continuare „acordul”**

încheiat la Varșovia la ..... între:

**Trezoreria, reprezentată de Ministerul Climei și Mediului**, pentru și în numele căruia ..... acționează în temeiul împuternicirii nr. .... denumită în continuare „**Trezoreria**”),

și

..... (denumirea societății) cu sediul social în ..... (adresa completă), înregistrată la data de ..... la KRS (Registrul Juridic Național) cu nr. ...., capital social ....., reprezentată de ....., denumită în continuare „**deținătorul drepturilor de uzufruct minier**”,

denumite în continuare fiecare ca „**parte**” sau în comun ca „**părți**”, cu următorul text:

### Secțiunea 1

1. Trezoreria, în calitate de proprietar exclusiv al substratului scoarței terestre din aria cuprinsă de comunele: Korytnica, Wierzbno, Liw, Grębków, Sokołów Podlaski, Bielany, Dobre, Jakubów, Cegłów, Kotuń, Mokobody, Siedlce, Skórzec, Suchozębry, Wiśniew și Wodynie, comunele urban-rurale Kałuszyn și Mrozy, orașele Sokołów Podlaski, Węgrów și Siedlce din voievodatul Mazowieckie, delimitată de liniile care unesc punctele 1 - 4 cu următoarele coordonate ale sistemului de coordonate PL-1992:

| Punctul nr. | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------------|-------------|-------------|
| 1           | 508 667,07  | 687 397,04  |
| 2           | 508 667,07  | 722 038,06  |
| 3           | 474 026,06  | 722 038,06  |
| 4           | 474 026,06  | 687 397,04  |

stabilește prin prezentul acord drepturile de uzufruct minier pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier în aria descrisă mai sus, delimitată superior de limita inferioară a terenurilor de suprafață și inferior la o adâncime de 3 500 m, sub rezerva obținerii de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Siedlce W” în termen de un an de la data încheierii acordului.

2. În cazul în care condiția privind obținerea concesiunii menționate la punctul 1 nu este îndeplinită, obligațiile care decurg din prezentul acord expiră.
3. În rocile din aria descrisă la punctul 1, deținătorul drepturilor de uzufruct minier:
  - 1) în formațiunile cambriene, ordoviciene și siluriene, poate să desfășoare activități legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale;
  - 2) în restul ariei, poate să desfășoare orice lucrări și activități necesare pentru a obține accesul la formațiunile cambriene, ordoviciene și siluriene.
4. Suprafața proiecției verticale a ariei descrise mai sus este de 1 200,00 km<sup>2</sup>.

5. Drepturile de uzufruct minier împuternicesc deținătorul drepturilor de uzufruct minier să utilizeze aria specificată în punctul 1 în mod exclusiv pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale, precum și pentru desfășurarea tuturor operațiunilor și activităților necesare în acest scop în aria respectivă în conformitate cu legislația în vigoare, în special cu Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011 [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, astfel cum a fost modificat], precum și cu deciziile emise în temeiul legii menționate.

## Secțiunea 2

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier declară că nu ridică obiecții în ceea ce privește statutul de drept și de fapt al obiectului drepturilor de uzufruct minier.

## Secțiunea 3

1. Acordul produce efecte la data obținerii concesiunii.
2. Drepturile de uzufruct minier se stabilesc pentru o perioadă de 30 de ani, inclusiv cinci ani pentru etapa de prospectare și explorare și 25 de ani pentru etapa de extracție, în conformitate cu secțiunea 8 punctul 2 și secțiunea 10.
3. Drepturile de uzufruct minier expiră în cazul în care concesiunea expiră, este retrasă sau nu mai este valabilă, indiferent de motiv.

## Secțiunea 4

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier se angajează să notifice în scris Trezoreria cu privire la orice modificări care au ca rezultat o modificare a numelui, a sediului social și a adresei sau a formei organizatorice, modificări ale numerelor de înregistrare sau de identificare, transferul concesiunii către o altă entitate în temeiul legii, depunerea unei cereri de declarare a falimentului, declararea falimentului sau inițierea unei proceduri de restructurare. În astfel de cazuri, Trezoreria poate solicita explicațiile necesare. Notificarea trebuie transmisă în termen de 30 de zile de la data circumstanțelor menționate mai sus.

## Secțiunea 5

Acordul nu aduce atingere drepturilor părților terțe, în special proprietarilor de terenuri, iar deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu este scutit de obligația de a respecta cerințele prevăzute de lege, în special cele privind prospectarea și explorarea resurselor minerale și protecția și utilizarea resurselor naturale.

## Secțiunea 6

Trezoreria își rezervă dreptul de a stabili în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 drepturi de uzufruct minier în scopul desfășurării de alte activități decât cele specificate în acord, într-un mod care nu aduce atingere drepturilor deținătorului drepturilor de uzufruct minier.

## Secțiunea 7

1. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an din etapa de prospectare și explorare a uzufructului minier (calculat ca 12 luni consecutive), următoarea remunerație:
  - a) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru primul an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - b) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al doilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
  - c) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al treilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

- d) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al patrulea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;
- e) PLN ..... (suma) (în litere: ..... zloți) pentru al cincilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

— în conformitate cu dispozițiile de la punctul 2.

2. Dacă data plății remunerației exigibile pentru un anumit an de uzufruct minier este între 1 ianuarie și 1 martie, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația până la 1 martie. Cu toate acestea, dacă remunerația face obiectul indexării în conformitate cu punctele 3 - 5, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să o plătească după data la care este anunțată indexarea menționată la punctul 3 și după ce această indexare a fost luată în considerare.
3. Remunerația specificată la punctul 1 se indexează cu media anuală a indicilor prețurilor de consum stabiliți pentru perioada de la încheierea prezentului acord până în anul care precedă data plății remunerației, astfel cum se specifică în anunțul președintelui Biroului Central de Statistică din Monitorul Oficial al Poloniei (*Monitor Polski*). Dacă pentru un anumit an indexul menționat este mai mic sau egal cu zero, pentru acel an nu se efectuează indexarea.
4. Dacă data plății remunerației este în același an calendaristic cu data în care a fost încheiat acordul, remunerația nu se indexează.
5. Dacă acordul a fost încheiat și a produs efecte în anul care precedă anul în care este exigibilă plata remunerației, remunerația nu se indexează dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier o plătește până la sfârșitul anului calendaristic în care acordul a fost încheiat și a produs efecte.
6. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier pierde drepturile de uzufruct minier stabilite în temeiul acordului înainte de termenul precizat în secțiunea 3 punctul 2, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru tot anul de uzufruct în care aceste drepturi au fost pierdute. Cu toate acestea, dacă drepturile de uzufruct minier se pierd ca urmare a retragerii concesiunii sau din motivele precizate în secțiunea 10 punctele 1, 3 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru întreaga perioadă de uzufruct pentru etapa de prospectare și explorare precizată în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexate în conformitate cu punctul 3 și fără a aduce atingere penalităților contractuale prevăzute în secțiunea 10 punctul 2. Remunerația trebuie plătită în termen de 30 de zile de la data la care au fost pierdute drepturile de uzufruct minier. Pierderea drepturilor de uzufruct nu scutește deținătorul drepturilor de uzufruct minier de obligațiile de mediu legate de drepturile de uzufruct minier, în special obligațiile legate de protecția zăcămintelor.
7. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru drepturile de uzufruct minier în contul Ministerului Climei și Mediului de la sucursala din Varșovia a Băncii Naționale a Poloniei cu nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, cu următorul mesaj pe ordinul de transfer: „*Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze «Siedlce W»*” („Stabilirea drepturilor de uzufruct minier în legătură cu acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și extracția petrolului și gazelor naturale în zona «Siedlce W»”).

Data plății este data creditării contului Trezoreriei.

8. Remunerația specificată la punctul 1 nu face obiectul taxei pe valoarea adăugată (TVA). Dacă se aduc modificări legislației care au ca efect impozitarea activităților care fac obiectul prezentului acord, sau dacă modificarea interpretării legislației are ca rezultat aplicarea TVA la activitățile respective, suma remunerației va fi mărită cu suma taxei exigibile.
9. Trezoreria notifică în scris deținătorul drepturilor de uzufruct minier cu privire la modificările numărului de cont menționat la punctul 7.

10. Remunerația pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier trebuie plătită Trezoreriei indiferent de venitul pe care deținătorul drepturilor de uzufruct minier îl obține prin utilizarea acestor drepturi.
11. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să trimită Trezoreriei, în termen de șapte zile de la data plății, copii ale dovezii de plată a remunerației menționate la punctul 1 pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 8

1. După obținerea de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei decizii de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului și a gazelor naturale, părțile semnează în termen de 30 de zile de la data deciziei menționate o anexă la acord care stabilește condițiile de punere în aplicare a acordului pe parcursul etapei de extracție și suma remunerației pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an de uzufruct minier din etapa de extracție.
2. Dacă, în termen de 30 de zile de la data deciziei de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului sau a gazelor naturale, anexa precizată la punctul 1 nu a fost încheiată, drepturile de uzufruct minier expiră.

### Secțiunea 9

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate exercita drepturile de uzufruct minier stabilite în secțiunea 1 punctul 1 numai după obținerea consimțământului scris al Trezoreriei.

### Secțiunea 10

1. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier încalcă obligațiile prevăzute în acord, Trezoreria poate, în conformitate cu dispozițiile de la punctele 3 și 4, să rezilieze acordul cu aplicabilitate imediată, fără ca deținătorul drepturilor de uzufruct minier să aibă dreptul la despăgubiri materiale. Cu toate acestea, acordul nu poate fi reziliat dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier a încălcat obligațiile prevăzute în acord din cauză de forță majoră.
2. Dacă acordul este reziliat din motivele precizate la punctele 1 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei o penalitate contractuală de 25 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier, astfel cum se precizează în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexată în conformitate cu secțiunea 7 punctul 3.
3. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier întârzie plata remunerației cu peste șapte zile după termenele precizate în secțiunea 7 punctele 1 sau 2, Trezoreria solicită deținătorului drepturilor de uzufruct minier plata remunerației restante în termen de 7 zile de la data primirii solicitării, în caz contrar acordul se reziliază cu efect imediat.
4. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu informează Trezoreria cu privire la evenimentele menționate în secțiunea 4 în termen de 30 de zile de la data evenimentelor, Trezoreria poate impune deținătorului drepturilor de uzufruct minier o penalitate contractuală de 5 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier pentru fiecare lipsă a furnizării informațiilor, sau poate rezilia acordul în întregime sau parțial, prin intermediul unui preaviz de 30 de zile cu efect la sfârșitul lunii calendaristice.
5. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier este obligat în temeiul acordului până la data expirării, retragerii sau invalidării concesiunii și nu poate rezilia acordul.
6. Acordul se reziliază în scris, în caz contrar rezilierea nu este valabilă.
7. Părțile sunt de acord că, în cazul în care Trezoreria reziliază acordul, remunerația plătită pentru drepturile de uzufruct minier menționată în secțiunea 7 punctul 1 nu se rambursează.

8. Trezoreria își rezervă dreptul de a cere compensații în plus față de penalitățile contractuale în termeni generali dacă valoarea prejudiciului suferit de Trezoreria depășește penalitățile contractuale.

### Secțiunea 11

1. Pentru orice corespondență, părțile au furnizat următoarele date de contact:
  - 1) Trezoreria:  
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerul Climei și Mediului], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia;
  - 2) Deținătorul drepturilor de uzufruct minier:  
(adresa).
2. Părțile se oblică să se informeze reciproc în scris și fără întârziere cu privire la orice modificări ale datelor de contact indicate la punctul 1. Astfel de modificări nu necesită o anexă la acord. Corespondența trimisă la datele de contact cele mai recente ale unei părți este considerată ca fiind efectiv predată către cealaltă parte.
3. Fiecare dintre părți poate preda corespondența către cealaltă parte în persoană, prin curier sau prin scrisoare recomandată, utilizând datele de contact cele mai recente ale părții în cauză.
4. Scrisorile recomandate trimise la adresa cea mai recentă a unei părți și returnate de oficiul poștal sau firma de curierat din cauză că destinatarul nu le-a ridicat la timp se consideră ca fiind efectiv predate după scurgerea termenului de paisprezece zile de la prima încercare de livrare.

### Secțiunea 12

1. Părțile nu pot fi trase la răspundere pentru nerespectarea obligațiilor prevăzute în acord din cauză de forță majoră dacă se poate dovedi că prejudiciul cauzat de forța majoră a avut o influență asupra nerespectării obligațiilor. „Forță majoră” înseamnă un eveniment extern pe care părțile nu l-au putut prezice sau preveni și care face imposibilă punerea în aplicare a acordului în totalitate sau parțial, în mod permanent sau pentru o anumită perioadă, pe care o parte nu l-ar fi putut contracara prin exercitarea unor măsuri de precauție și care nu a fost rezultatul unor erori sau a unei neglijențe a părții în cauză.
2. În caz de forță majoră, părțile depun de îndată toate eforturile necesare pentru a conveni asupra măsurilor care trebuie luate.

### Secțiunea 13

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate solicita prelungirea acordului, în întregime sau parțial, iar cererea trebuie depusă în scris, în caz contrar cererea nu este valabilă.

### Secțiunea 14

Dacă acordul este reziliat, deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu are dreptul să solicite despăgubiri Trezoreriei pentru o creștere a valorii obiectului drepturilor de uzufruct minier.

### Secțiunea 15

Orice dispute care decurg din acord se soluționează de instanțele de drept comun care au jurisdicție teritorială asupra sediului Trezoreriei.

### Secțiunea 16

Prezentul acord face obiectul legislației Republicii Polone, în special dispozițiilor Legii minelor și geologiei și ale Codului civil.

**Secțiunea 17**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier suportă cheltuielile încheierii acordului.

**Secțiunea 18**

Modificările acordului se fac în scris, în caz contrar acestea nu sunt valabile.

**Secțiunea 19**

Prezentul acord a fost redactat în trei copii identice (o copie pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier și două copii pentru Trezorerie).

**Trezoreria**

**Deținătorul drepturilor de uzufruct minier**

---



## V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN  
DOMENIUL CONCURENȚEI

## COMISIA EUROPEANĂ

Notificare prealabilă a unei concentrări  
(Cazul M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2023/C 160/08)

1. La data de 26 aprilie 2023, Comisia Europeană a primit, în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup>, o notificare a unei concentrări propuse.

Notificarea vizează următoarele întreprinderi:

- UBS Group AG („UBS”, Elveția);
- Credit Suisse Group AG („Credit Suisse”, Elveția).

UBS și Credit Suisse fuzionează integral, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul privind concentrările economice.

Concentrarea se realizează prin intermediul unui acord de fuziune care are ca rezultat absorbția Credit Suisse de către UBS. UBS va fi entitatea supraviețuitoare.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt următoarele:

- UBS este o bancă multinațională de investiții și o societate de servicii financiare înființată în Elveția și cu sediul în această țară, care își desfășoară activitatea la nivel mondial. Activitățile UBS cuprind gestionare de patrimoniu, gestionare de active, servicii bancare de investiții și servicii bancare pentru persoane fizice și întreprinderi;
- Credit Suisse este o bancă multinațională de investiții și o societate de servicii financiare înființată în Elveția și cu sediul în această țară, care își desfășoară activitatea la nivel mondial. Activitățile Credit Suisse cuprind gestionare de patrimoniu, gestionare de active, servicii bancare de investiții și servicii bancare pentru persoane fizice și întreprinderi.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia Europeană constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie să parvină Comisiei în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Trebuie menționată întotdeauna următoarea referință:

M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE

(<sup>1</sup>) JO L 24, 29.1.2004, p. 1 („Regulamentul privind concentrările economice”).

Observațiile pot fi trimise Comisiei prin e-mail sau prin poștă. Vă rugăm să utilizați datele de contact de mai jos:

E-mail: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Adresă poștală:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## ALTE ACTE

## COMISIA EUROPEANĂ

**Publicarea unei cereri de aprobare a unei modificări care nu este minoră a caietului de sarcini al unui produs, în temeiul articolului 50 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare**

(2023/C 160/09)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de modificare în temeiul articolului 51 din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului <sup>(1)</sup>, în termen de trei luni de la data prezentei publicări.

CERERE DE APROBARE A UNEI MODIFICĂRI CARE NU ESTE MINORĂ A CAIETULUI DE SARCINI AL UNEI DENUMIRI DE ORIGINE PROTEJATE/INDICAȚII GEOGRAFICE PROTEJATE

**Cerere de aprobare a unei modificări în conformitate cu articolul 53 alineatul (2) primul paragraf din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012**

**„LOS PEDROCHES”**

**Nr. UE: PDO-ES-0506-AM02 – 29.7.2021**

**DOP (X) IGP ( )**

**1. Grupul solicitant și interesul legitim**

*Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida „Los Pedroches”* (Consiliul de reglementare a denumirii de origine protejate „Los Pedroches”)

C/ Pozoblanco No 3, 14440 Villanueva de Córdoba (Córdoba), Spania

Tel. +34 957121084; Fax +34 957121084

E-mail: informacion@jamondolospedroches.es

Consiliul de reglementare pentru denumirea de origine protejată „Los Pedroches” este o organizație non-profit recunoscută de autoritatea competentă din statul membru ca organism de gestionare a denumirii de origine protejate „Los Pedroches” prin Ordinul Ministerului Regional al Agriculturii și Pescuitului din Andaluzia <sup>(2)</sup> din 30 ianuarie 1998 și reglementată de regulamentul în vigoare al acestuia, adoptat prin Ordinul Ministerului Regional al Agriculturii și Pescuitului din 12 februarie 2018. Consiliul de reglementare reprezintă operatorii implicați în fabricarea produsului care beneficiază de DOP, este guvernat de principiile democrației și reprezentării intereselor economice și sectoriale incluse în DOP și acordă o atenție deosebită minorităților, reprezentând în egală măsură diferitele interese. Prin urmare, Consiliul de reglementare are capacitatea legală de a depune această cerere de modificare în conformitate cu legislația națională, în special cu articolul 13 alineatul (2) litera (a) din Legea 2/2011 a Guvernului din Andaluzia din 25 martie 2011 privind pescuitul și calitatea alimentelor.

**2. Statul membru sau țara terță**

Spania

<sup>(1)</sup> JO L 343, 14.12.2012, p. 1.

<sup>(2)</sup> Autoritatea națională competentă menționată la articolul 36 din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012.

### 3. Rubrica din caietul de sarcini care face obiectul modificării

- Denumirea produsului
- Descrierea produsului
- Aria geografică
- Dovada originii
- Metoda de obținere
- Legătura
- Etichetarea
- Altele [Controale privind respectarea caietului de sarcini și a cerințelor legislative]

### 4. Tipul modificării (modificărilor)

- Modificare a caietului de sarcini al unei DOP sau al unei IGP înregistrate, care nu trebuie considerată minoră în conformitate cu articolul 53 alineatul (2) al treilea paragraf din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012.
- Modificare a caietului de sarcini al unei DOP sau al unei IGP înregistrate pentru care nu a fost publicat un document unic (sau un echivalent al acestuia), modificare ce nu trebuie considerată minoră în conformitate cu articolul 53 alineatul (2) al treilea paragraf din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012.

### 5. Modificare (modificări)

La 12 ianuarie 2014, Decretul regal nr. 4/2014 din 10 ianuarie 2014 de aprobare a standardului de calitate pentru carnea, jambonul, pulpa și vrăbioara iberică (denumit în continuare „standardul de calitate” sau „standardul de calitate iberic”) a intrat în vigoare în Spania, abrogând și înlocuind Decretul regal anterior nr. 1469/2007 din 2 noiembrie 2007 cu același titlu. Acest standard de calitate prevede standardizarea în acest sector, cu cerințe obligatorii pentru produsele din carne de porc de rasă iberică care optează pentru utilizarea indicațiilor reglementate de acesta, cum este cazul jambonului și al pulpei care beneficiază de DOP „Los Pedroches”.

Prin urmare, solicităm o serie de modificări ale caietului de sarcini al DOP în ceea ce privește secțiunile „Descrierea produsului”, „Aria geografică”, „Dovada originii”, „Metoda de obținere”, „Legătura” și „Etichetarea”, cu unicul scop de a le alinia la cerințele actuale ale standardului de calitate iberic în ceea ce privește condițiile de gestionare a porcilor, factorul „rasă” și descrierile comerciale ale produselor, precum și pentru a oferi operatorilor un document cuprinzător. În plus, toate trimerile la Decretul regal nr. 1469/2007 din 2 noiembrie 2007 au fost înlocuite cu trimeri la Decretul regal nr. 4/2014 din 10 ianuarie 2014.

În pofida acestor modificări, au fost menținute condițiile prevăzute în caietul de sarcini inițial al DOP, care sunt mai restrictive decât cele prevăzute în standardul de calitate, în special cele privind gestionarea porcilor (în principal alimentația și mișcarea fizică) și procentul minim de puritate iberică, care conferă materiei prime caracteristicile esențiale necesare pentru obținerea unor produse unice și distincte, cum ar fi jamboanele și pulpele cu DOP „Los Pedroches”.

Alte modificări care nu sunt rezultatul modificărilor aduse standardului de calitate iberic au fost solicitate la inițiativa Consiliului de reglementare și se referă, în principal, la procesul de producție. Justificarea acestor modificări este oferită în prezentul document.

#### 5.1. Descrierea produsului

1. Pentru producția de jambon și de pulpă care beneficiază de DOP, caietul de sarcini inițial prevedea posibilitatea de a utiliza porci cu descendența în proporție de cel puțin 75 % din rasa iberică (în conformitate cu clasificarea juridică stabilită prin Decretul regal nr. 1469/2007 din 2 noiembrie 2007, în prezent abrogat). În pofida faptului că actualul standard de calitate iberic (adoptat prin Decretul regal nr. 4/2014 din 10 ianuarie 2014) permite în continuare utilizarea porcilor cu descendența în proporție de 75 % din rasa iberică pentru a produce jambon și pulpe comercializate ca „iberice”, caietul de sarcini limitează părțile de carcasă care pot fi certificate în cadrul DOP la cele provenite de la porci cu o puritate genetică iberică de 100 %. Prin urmare, a fost eliminată opțiunea de a utiliza porci care au fost încrucișați cu alte rase decât cele autohtone.

În consecință, următoarea descriere din caietul de sarcini inițial (secțiunea B.2, „Rasele eligibile”):

Singurul tip de porc adecvat pentru furnizarea părților de carcasă din care se produc jambonul și pulpa care beneficiază de denumirea de origine protejată „Los Pedroches” este porcul de rasă iberică, inclusiv din toate varietățile acestuia. Sunt acceptate animalele cu descendența în proporție de cel puțin 75 % din rasa respectivă și de cel mult 25 % din rasele Duroc și Duroc Jersey, după cum prevede Decretul regal nr. 1469/2007 din 2 noiembrie 2007 de adoptare a standardului de calitate pentru carnea, jambonul, pulpa și vrăbioara iberică sau legea care îl înlocuiește [...]

se înlocuiește cu următoarea descriere în noul caiet de sarcini:

Singurii porci adecvați pentru furnizarea părților de carcasă din care se produc jambonul și pulpa care beneficiază de denumirea de origine protejată „Los Pedroches” sunt porcii cu descendența în proporție de 100 % din rasa iberică, în conformitate cu Decretul regal nr. 4/2014 din 10 ianuarie 2014 de adoptare a standardului de calitate pentru carnea, jambonul, pulpa și vrăbioara iberică, ...

În documentul unic, următorul paragraf din secțiunea 4.2, „Descriere”, a fost eliminat (format vechi sau fișă rezumat):

„Tipul de animal considerat adecvat pentru furnizarea părților de carcasă din care se produc jambonul și pulpa care beneficiază de denumirea de origine protejată este porcul de rasă iberică, inclusiv din toate varietățile acesteia. Sunt acceptate animalele cu descendența în proporție de cel puțin 75 % din rasa respectivă și cel mult 25 % din rasele Duroc și Duroc Jersey, cu condiția să provină din femele de rasă iberică pură, după cum prevede Decretul regal 1469/2007 din 2 noiembrie.”

Motivul:

Această modificare, care este justificată de posibilitatea de a stabili în caietul de sarcini cerințe mai stricte decât cele prevăzute de legislația generală, vizează limitarea producției care beneficiază de DOP la produsele de cea mai înaltă calitate comercială din cadrul sectorului. Porcul iberic (originar din Peninsula Iberică) este o rasă rurală perfect adaptată la clima și viața de pe *dehesa* [pășuni împădurite specifice pentru centrul și sudul Spaniei, constând în pajiști cu specii erbacee utilizate pentru pășunatul bovinelor, caprinelor și ovinelor, precum și cu specii de arbori din genul *Quercus* (stejar), precum stejarul de stâncă (*Quercus ilex sp. ballota*)], care produce carne cu un conținut ridicat de marmorare și cu o aromă și un gust intense. Consumatorii, care recunosc caracterul singular al jambonului și al pulpei „iberice”, sunt din ce în ce mai conștienți de diferitele clasificări comerciale care există în funcție de puritatea genetică a porcilor și de alimentația acestora, acordând prioritate produselor provenite de la porci cu descendența în proporție de 100 % din rasa iberică. În plus, această modificare va contribui la menținerea purității rasei iberice.

2. În ceea ce privește porcii adecvați pentru furnizarea de părți de carcasă din care se produc jambonul și pulpa care beneficiază de DOP, următoarea cerință din caietul de sarcini inițial (secțiunea B.2, „Rasele eligibile”):

„toate etapele vieții animalului, de la naștere până la îngrășarea finală, trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată și definită în prezentul document”

se înlocuiește cu următoarea cerință:

„toate fazele procesului de producție trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată și definită în prezentul document.”

În consecință, în caietul de sarcini al produsului, paragraful următor (secțiunea D.1, „Sursa, marcarea și inspecția animalelor”):

Toate etapele vieții porcilor, de la naștere până la îngrășarea finală, s-au desfășurat și se încheie în exploatații înscrise în registrele Consiliului de reglementare a denumirii de origine protejate „Los Pedroches” și, prin urmare, în sfera producției acestei denumiri de origine protejate.

se înlocuiește cu următorul text:

Fiecare fază a procesului de producție la care sunt supuși porcii s-a desfășurat și se încheie în exploatații înscrise în registrele Consiliului de reglementare a denumirii de origine protejate „Los Pedroches” și, prin urmare, în sfera producției acestei denumiri de origine protejate.

În cele din urmă, această modificare afectează, de asemenea, următoarele secțiuni din fișa rezumat: 4.2, „Descriere” (care impunea ca etapele vieții animalului, de la naștere până la îngrășarea finală, să se desfășoare în aria geografică delimitată și definită în prezentul document), 4.3, „Aria geografică” (potrivit căreia „porcii [...] sunt născuți, crescuți și îngrășați” în aria delimitată) și 4.4, „Dovada originii” (care prevedea că „toate etapele vieții animalelor, de la naștere și creștere până la îngrășarea finală, se desfășoară în teritoriul definit”). În locul acesteia, secțiunea 3.4 „Etapile specifice ale producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată” din noul document unic precizează că etapele sunt următoarele:

„Toate etapele producției se desfășoară în aria geografică delimitată. Acestea sunt următoarele:

- Creșterea și îngrășarea porcilor ale căror membre sunt utilizate pentru fabricarea produsului vizat.
- Sacrificarea animalului și tranșarea cărnii.
- Toate etapele de preparare, care includ: sărarea, spălarea, repausul, uscarea-maturarea și maturarea în spații de depozitare.”

Motivul:

Formularea inițială a caietului de sarcini impunea nu numai ca toate fazele procesului de producție a jambonului și pulpei să se desfășoare în aria geografică delimitată, ci și ca porcii de la care se obțin materiile prime pentru prepararea produsului (carcasele, în special membrele anterioare și cele posterioare) să fie născuți în aria geografică delimitată. Această etapă nu a fost inclusă în redactarea inițială a Ordinului Ministerului Regional al Agriculturii și Pescuitului din 30 ianuarie 1998 de aprobare a Regulamentului privind protecția denumirii de origine „Los Pedroches” și a Consiliului de reglementare al acesteia, publicat în *Monitorul Oficial al Guvernului Andaluziei* la 21 februarie 1998, al cărui articol 5 prevede următoarele:

Aria de producție în care sunt crescuți și îngrășați porcii ale căror membre sunt utilizate ulterior pentru producția de jambon și de pulpă cu denumirea de origine „Los Pedroches” este formată din pășuni populate cu stejari de stâncă, stejari de plută și stejari lusitaniani ...

Modificarea solicitată se referă la fazele procesului de producție (în loc de etapele vieții animalelor), limitând desfășurarea acestor faze la aria geografică delimitată și eliminând restricția privind locul nașterii porcilor, care nu era justificată din punct de vedere tehnic.

Mai precis, astfel cum se explică în secțiunea intitulată „Aria geografică” din caietul de sarcini sau în secțiunea din documentul unic intitulată „Etapile specifice ale producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată”, etapele producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică sunt creșterea și îngrășarea finală a porcilor, precum și toate fazele procesului de producție.

În acest caz, nașterea purceilor este o etapă a vieții animalului (astfel cum se reflectă în caietul de sarcini inițial), nefiind însă și o fază a procesului de producție a jambonului și a pulpei care beneficiază de DOP. Acest lucru este susținut și de faptul că acești porci pot fi utilizați în alte scopuri decât sacrificarea pentru obținerea de produse care beneficiază de DOP (consumarea ca purcel de lapte fript, de exemplu), precum și de faptul că cerința genetică pe care trebuie să o îndeplinească (descendență în proporție de 100 % din rasa iberică în cazul DOP) nu este afectată de locul lor de naștere.

În plus, astfel cum se explică în secțiunea specifică privind legătura, practica de creștere a porcilor, în special procesul de îngrășare prin pășunat de ghindă după înțârcare (evidențind impactul pe care pășunile îl au asupra alimentației porcilor), este importantă pentru obținerea produsului final și îi conferă caracteristicile distincte. Cu toate acestea, locul nașterii porcilor nu este relevant pentru obținerea produsului și nici nu afectează calitatea produsului.

În plus, un studiu tehnic („Raport privind irelevanța locului nașterii și a sistemului de creștere cu privire la calitatea finală a porcilor care beneficiază de DOP «Los Pedroches»” de Dr Vicente Rodríguez Estévez, doctor în medicină veterinară, Departamentul de producție animalieră al Universității din Córdoba), susținut de literatura de specialitate existentă, a concluzionat, printre altele, că cerința ca porcii să se nască în aria geografică delimitată „nu are nicio bază tehnică în ceea ce privește caracteristicile calitative ale produsului final, întrucât nu le afectează; în schimb, acestea depind în mod esențial de hrana consumată de porc în ultimele două sau trei luni de viață, și anume pășunile și ghindele influențate de mediul fizic din Los Pedroches și din zonele învecinate.”

Eliminarea cerinței ca porcii să se nască exclusiv în limitele ariei geografice este justificată și de necesitatea de a conserva valoarea biologică și ecologică a pășunilor. Creșterea porcilor de rasă iberică în primii lor ani de viață în afara exploatațiilor tradiționale de pe pășuni are avantajul de a evita impactul negativ asupra mediului pe care crescătorii, în mod tradițional limitați la zone mici de pășuni, îl au asupra acestei locații, fără a aduce avantaje și fără a avea ca rezultat un animal de calitate superioară sau cu caracteristici mai deosebite. De asemenea, ar trebui să se țină seama de faptul că producția de purcei a devenit mult mai intensivă și mai profesionistă, ceea ce a dus la supraaglomerarea efectivului de animale care, printre alte efecte negative asupra pășunilor, generează exces de gunoi de grajd lichid sau de dejecții, punând în pericol solul și arborii de pe pășuni.

În cele din urmă, eliminarea acestei cerințe va contribui la reducerea problemei consangvinizării în rândul porcilor utilizați pentru obținerea produsului protejat, care este rezultatul producției la scară mică de purcei în exploatațiile tradiționale cu un efectiv redus de animale de reproducție și care poate avea un impact negativ asupra eficienței procesului de producție și chiar asupra calității produsului finit. Printre principalele sale efecte se numără scăderea natalității și a ratelor de creștere, precum și apariția unor malformații, care conduc la o ovulație mai scăzută la scroafe și la rate mai ridicate ale mortalității prenatale, sporind astfel riscul de dispariție a speciei.

3. Actualul standard de calitate iberic a eliminat categoria „Recebo” pentru jambon și pulpă și, prin urmare, caietul de sarcini și documentul unic au fost modificate în consecință.

Prin urmare, se elimină următoarea categorie de parte de carcasă care face obiectul caietului de sarcini (secțiunea B.3, „Categoriile de părți de carcasă”):

- jambon și pulpă „Recebo”: provin de la porci care, după o fază de pășunat de ghindă pe pășunile din regiunea noastră, în care alimentația constă exclusiv din ghindă și iarbă, iar creșterea în greutate este de minimum 29 kg, dacă este necesar și în cadrul sistemului de pășunat, primesc o rație zilnică complementară de furaje pe bază de cereale și leguminoase, controlate și autorizate de către organismul de control. Conținutul în acizi grași al grăsimii subcutanate, determinat prin cromatografie gazoasă, se încadrează în parametrii specifici pentru „Recebo”. Acești parametri sunt stabiliți de Consiliul de reglementare pentru denumirea de origine protejată „Los Pedroches” pentru fiecare an de comercializare. Pentru a dispune de o cantitate suficientă de ghindă, densitatea porcilor destinați categoriei „Recebo” din cadrul denumirii de origine protejate „Los Pedroches” nu trebuie să depășească 2 porci de rasă iberică/hectar, deși această densitate poate fi redusă ca urmare a calculării capacității de a produce ghindă a locului, efectuate de evaluatorii organismului de control al acestui consiliu de reglementare. Aceste părți de carcasă sunt marcate cu un sigiliu roșu și cu eticheta „Recebo” a denumirii de origine protejate „Los Pedroches”.

În documentul unic, se elimină următorul paragraf (secțiunea 4.2, „Descriere” – format vechi):

- jambon și pulpă „Recebo”: provin de la porci care, după o fază de îngreșare în sistem de pășunat de ghindă pe pășunile din regiunea noastră, în care alimentația constă exclusiv din ghindă și iarbă, iar creșterea în greutate este de minimum 8,75 kg, dacă este necesar și în cadrul sistemului de pășunat, primesc o rație zilnică complementară de furaje pe bază de cereale și leguminoase, controlate și autorizate de către organismul de control. Conținutul în acizi grași al grăsimii subcutanate, determinat prin cromatografie gazoasă, se încadrează în parametrii specifici pentru „Recebo”. Pentru a dispune de o cantitate suficientă de ghindă, densitatea porcilor destinați categoriei „Recebo” din cadrul denumirii de origine protejate „Los Pedroches” nu poate depăși în niciun caz 2 porci de rasă iberică/hectar.

4. Definițiile categoriilor „de Bellota” și „Cebo de Campo” au fost modificate în „Bellota 100 % Ibérico” și „Cebo de Campo 100 % Ibérico”.

În consecință, următoarele paragrafe din caietul de sarcini (secțiunea B.3, „Categoriile de părți de carcasă”):

Jambonul și pulpa sunt clasificate după cum urmează în funcție de furajele consumate, în conformitate cu Decretul regal nr. 1469/2007 din 2 noiembrie 2007:

- jambon și pulpă „Bellota”: provin de la porci îngreșați în faza finală în sistem de pășunat de ghindă pe pășunile din regiunea noastră, numai cu ghindă și iarbă. Conținutul în acizi grași al grăsimii subcutanate, determinat prin cromatografie gazoasă, se încadrează în parametrii specifici pentru „Bellota”. Acești parametri sunt stabiliți de Consiliul de reglementare pentru denumirea de origine protejată „Los Pedroches” pentru fiecare an de comercializare. ... Aceste părți de carcasă sunt marcate cu un sigiliu negru și cu eticheta „Bellota” a denumirii de origine protejate „Los Pedroches”. ...

- jambon și pulpă „Cebo de Campo” de la porci de rasă iberică: provin de la porci îngrășați în faza finală prin pășunat pe pășuni din regiunea noastră, având o alimentație bazată în principal pe substanțe naturale furnizate de pășuni, precum iarbă, masă verde sau resturi vegetale în funcție de perioada anului, completată, dacă este necesar, cu o rație zilnică de [...] furaje [...]. Aceste părți de carcasă sunt marcate cu un sigiliu galben și cu eticheta „Cebo de Campo” a denumirii de origine protejate „Los Pedroches”.

se înlocuiesc cu:

Jambonul și pulpa sunt clasificate după cum urmează în funcție de rasa și hrana animalelor, în conformitate cu Decretul regal nr. 4/2014 din 10 ianuarie 2014:

- jambon și pulpă „Bellota 100 % Ibérico”: provin de la porci cu descendența în proporție de 100 % de rasă iberică genetic pură, în conformitate cu Decretul regal nr. 4/2014 din 10 ianuarie 2014, îngrășați în faza finală în sistem de pășunat de ghindă pe pășunile din regiunea noastră, numai cu ghindă și iarbă. [...] Aceste părți de carcasă sunt marcate cu un sigiliu negru și cu eticheta „Bellota 100 % Ibérico” a denumirii de origine protejate „Los Pedroches”.
- jambon și pulpă „Cebo de Campo 100 % Ibérico”: provin de la porci 100 % de rasă iberică genetic pură, în conformitate cu Decretul regal nr. 4/2014 din 10 ianuarie 2014, care au fost îngrășați prin pășunat pe pășuni din regiunea noastră, având o alimentație bazată în principal pe substanțe naturale furnizate de pășuni, precum iarbă, masă verde sau resturi vegetale în funcție de perioada anului, completată, dacă este necesar, cu o rație zilnică de [...] furaje [...]. Aceste părți de carcasă sunt identificate cu un sigiliu verde și cu eticheta „Cebo de Campo 100 % Ibérico” a denumirii de origine protejate „Los Pedroches”.

În documentul unic, următoarele paragrafe (secțiunea 4.2, „Descriere” – format vechi):

Părțile de carcasă provenite de la diferite tipuri de porci, clasificate în funcție de rasă și de alimentația porcilor din ultima fază de îngrășare, în conformitate cu Decretul regal nr. 1469/2007 din 2 noiembrie 2007. Acestea sunt împărțite în trei categorii:

- jambon și pulpă „Bellota”: provin de la porci îngrășați în faza finală în cadrul sistemului de pășunat de ghindă pe pășuni și hrăniți exclusiv cu ghindă și iarbă. Conținutul în acizi grași al grăsimii subcutanate, determinat prin cromatografie gazoasă, se încadrează în parametrii specifici pentru „Bellota”. Pentru a dispune de o cantitate suficientă de ghindă, densitatea porcilor destinați categoriei „Bellota” din cadrul denumirii de origine protejate „Los Pedroches” nu trebuie să depășească în niciun caz 1 porc de rasă iberică/hectar.

[...]

- jambon și pulpă „Cebo de Campo”: provin de la porci îngrășați prin pășunat pe pășuni din regiunea noastră, în principal cu resurse naturale furnizate de pajiști, cum ar fi iarbă, masă verde sau resturi vegetale, în funcție de anotimp, completate, dacă este necesar, cu o rație zilnică de furaje pe bază de cereale și de leguminoase, controlate și autorizate de Consiliul de reglementare. Pentru a dispune de suficiente resurse naturale pe pășuni, densitatea porcilor destinați categoriei „Cebo de Campo” din cadrul denumirii de origine protejate „Los Pedroches” nu poate depăși în niciun caz 12 porci de rasă iberică/hectar.

se înlocuiesc cu următorul text (secțiunea 3.2, „Descrierea produsului” – formatul actual):

Diferitele părți de carcasă sunt clasificate în funcție de rasă și de tipul de alimentație a porcilor din faza finală de îngrășare, după cum urmează:

- jambon și pulpă „Bellota 100 % Ibérico”: provin de la porci 100 % de rasă iberică, îngrășați în faza finală în cadrul sistemului de pășunat de ghindă pe pășuni și hrăniți exclusiv cu ghindă și iarbă.
- jambon și pulpă „Cebo de Campo 100 % Ibérico”: provin de la porci 100 % de rasă iberică, care au fost îngrășați prin pășunat pe pășuni din regiunea noastră, având o alimentație bazată în principal pe substanțe naturale furnizate de pășuni și completată, dacă este necesar, cu o rație zilnică de furaje.

Motivul:

Pe lângă factorul „furaje”, standardul de calitate iberic a introdus factorul „rasă” la clasificarea produselor, cu obligația de a identifica procentul de rasă iberică la porcii utilizați pentru fabricarea produselor. Întrucât caietul de sarcini al DOP este limitat la produse de proveniență 100 % iberică, categoriile „de Bellota” și „Cebo de Campo” trebuie redefinite ca „Bellota 100 % Ibérico” și „Cebo de Campo 100 % Ibérico”.



5. S-a adăugat posibilitatea de a reduce densitatea maximă pe hectar a porcilor, în conformitate cu parametrii prevăzuți în standardul de calitate pentru categoria „de Bellota”.

În consecință, următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea B.3, „Categoriile de părți de carcasă”):

Pentru a dispune de o cantitate suficientă de ghindă, densitatea porcilor din categoria „de Bellota” din cadrul denumirii de origine „Los Pedroches” nu trebuie să depășească 1 porc de rasă iberică/hectar, deși această densitate poate fi redusă pe baza calculului capacității de a produce ghindă a locului, efectuat de evaluatorii organismului de control al consiliului de reglementare menționat.

se înlocuiește cu următorul text:

Pentru a dispune de o cantitate suficientă de ghindă, densitatea porcilor destinați acestei categorii din cadrul denumirii de origine „Los Pedroches” nu trebuie să depășească 1 porc de rasă iberică/hectar, deși această densitate poate fi redusă în conformitate cu dispozițiile anexei la Decretul regal nr. 4/2014 din 10 ianuarie 2014 privind densitatea maximă admisibilă a animalelor determinată de suprafața împădurită conform incintei din sistemul de identificare a parcelelor agricole (LPIS) „SIGPAC” (Sistemul de informare geografică a parcelelor agricole) – a se vedea secțiunea E.1 din prezentul document – sau prin calcularea capacității de a produce ghindă a locului efectuată în fiecare an de evaluatorii organismului de control al acestui consiliu de reglementare.

Această modificare vizează, de asemenea, secțiunea 4.2, „Descriere”, din vechiul document unic, care prevede, de asemenea, că „densitatea porcilor destinați categoriei «Bellota» din cadrul denumirii de origine «Los Pedroches» nu poate depăși în niciun caz 1 porc de rasă iberică/hectar”.

Motivul:

În ceea ce privește cerințele prevăzute pentru categoria „de Bellota”, caietul de sarcini inițial prevedea posibilitatea de a reduce densitatea maximă a porcilor de 1 porc pe hectar, pe baza calculului capacității de a produce ghindă a locului, efectuat de evaluatorii organismului de control. Acest control al densității răspunde necesității de a se asigura că porcii sunt hrăniți cu ghinde și de a îmbunătăți contribuția lor la ecosistemul pășunilor.

Pentru a alinia caietul de sarcini la standardul de calitate iberic, a fost adăugată opțiunea de a reduce densitatea maximă a porcilor pe hectar în conformitate cu parametrii prevăzuți în anexa la standardul de calitate intitulat „Densitatea maximă admisibilă a porcilor determinată de suprafața împădurită conform incintei din sistemul de identificare a parcelelor agricole (LPIS) «SIGPAC» (Sistemul de informare geografică a parcelelor agricole)”. SIGPAC este o aplicație a guvernului spaniol (Ministerul Agriculturii, Pescuitului și Alimentației) care permite identificarea geografică a parcelelor (în acest caz situate în aria delimitată în caietul de sarcini al DOP) utilizate de animale, precum și a suprafeței aeriene a acestora acoperită de arbori din genul *Quercus* sp. care produc ghinde.

6. Se introduce greutatea minimă stabilită în standardul de calitate pentru jambonul și pulpa 100 % iberice, atât în caietul de sarcini (secțiunea B.4 „Caracteristici fizice și organoleptice”), cât și în documentul unic (secțiunea 3.2, „Descrierea produsului” – formatul actual):

„Greutate minimă de 5,75 kg pentru jambon și de 3,7 kg pentru pulpă.”

Motivul:

Standardul de calitate iberic reglementează greutatea minimă a jambonului și a pulpei care trebuie comercializate sub denumirea „Ibérico”. Prin urmare, această descriere (care corespunde greutății minime stabilite de standardul de calitate pentru jambonul și pulpele 100 % iberice) a fost inclusă printre caracteristicile fizice ale produsului.

7. S-a adăugat opțiunea de a păstra copita pe jambon și pe pulpă atunci când sunt vândute întregi. Prin urmare, se modifică următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea B.4 „Caracteristici fizice și organoleptice”) și din documentul unic (secțiunea 3.2, „Descrierea produsului” – formatul actual):

Aspect exterior: formă exterioară alungită, rafinată, cu profil în V dat de tăietura denumită „serrano”. Copita este păstrată pentru a facilita identificarea.

prin următoarea precizare:

Aspect exterior: formă exterioară alungită, rafinată, cu profil în V dat de tăietura denumită „serrano”. Atunci când sunt vândute întregi, copita este păstrată pentru a facilita identificarea.

Motivul:

Caietul de sarcini inițial, ca parte a caracteristicilor fizice ale produsului, impunea păstrarea copitei pentru a facilita identificarea acestuia.

Păstrarea copitei pe jambonul și pulpa iberică este de fapt un semn distinctiv, dar este logic să se procedeze astfel numai atunci când părțile de carcasă sunt comercializate întregi, acesta fiind modul în care majoritatea sunt introduse în mod tradițional pe piață. Cu toate acestea, caietul de sarcini inițial prevedea, de asemenea, posibilitatea de a vinde produsele dezosate, porționate sau feliate (forme care sunt menținute și în noul caiet de sarcini), caz în care nu este posibil să se păstreze copita ca parte a aspectului său exterior.

## 5.2. Aria geografică

1. Următoarea frază din caietul de sarcini (secțiunea C, „Aria geografică”):

„Toate etapele vieții animalelor, de la naștere și creștere până la îngrășarea finală, se desfășoară în acest teritoriu și sunt controlate de Consiliul de reglementare. În mod similar, toate fazele procesului de producție a jambonului și a pulpei iberice, de la sacrificarea și porționarea porcilor de rasă iberică până la maturarea lor ulterioară, se desfășoară aici.”

se înlocuiește cu următorul text:

„Fiecare fază a procesului de producție la care sunt supuși porcii – creșterea și îngrășarea finală – se desfășoară pe acest teritoriu și este controlată de organismul de control. În mod similar, toate fazele procesului de producție a jambonului și a pulpei iberice, de la sacrificarea și porționarea porcilor de rasă iberică până la maturarea lor ulterioară, se desfășoară aici.”

În documentul unic (secțiunea 4.3, „Aria geografică”), următoarea frază:

Aria în care sunt născuți, crescuți și îngrășați porcii în scopul producerii jambonului și a pulpei cu denumirea de origine protejată „Los Pedroches” și în care se desfășoară întregul proces menționat de producție, de la sacrificarea și tranșarea porcilor de rasă iberică până la sărarea, uscarea și maturarea produselor, cuprinde...

se înlocuiește cu următorul text:

Aria în care sunt crescuți și îngrășați porcii în scopul producerii jambonului și a pulpei cu denumirea de origine protejată „Los Pedroches” și în care se desfășoară întregul proces menționat de producție, de la sacrificarea și tranșarea porcilor de rasă iberică până la sărarea, uscarea și maturarea produselor, cuprinde...

Motivul:

Această modificare este justificată de motivele deja prezentate în modificarea nr. 2 la secțiunea „Descrierea produsului”.

În plus, caietul de sarcini inițial preciza în mod eronat că diferitele etape erau „controlate de Consiliul de reglementare”, în timp ce, în realitate, această sarcină este îndeplinită de organismul de control. Această eroare a fost corectată în noua formulare propusă.

## 5.3. Dovada originii

1. Ca urmare a eliminării categoriei „Recebo” de jambon și pulpă în conformitate cu standardul de calitate iberic (a se vedea din nou modificarea nr. 3 la secțiunea „Descrierea produsului”), următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea D.2 „Identificarea, marcarea și controlul părților de carcasă”):

„(e) Aceste jamboane și pulpe trebuie identificate printr-un sigiliu, numerotat secvențial pentru fiecare an de comercializare și pentru fiecare dintre cele trei categorii de furaje definite mai sus în prezentul caiet de sarcini.”

se înlocuiește cu următorul text:

„(e) Aceste jamboane și pulpe trebuie identificate printr-un sigiliu, numerotat secvențial pentru fiecare an de comercializare și pentru fiecare dintre cele două categorii de furaje definite mai sus în prezentul caiet de sarcini.”

În mod similar, următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea D.6, „Originea hranei pentru porci”):

„În ceea ce privește această fază finală de îngrășare, se pot distinge trei categorii. În fiecare dintre acestea, caracterul distinctiv al calității produselor este determinat de substanțele naturale furnizate de pășunile pe care porcii pasc liber în fiecare anotimp.”

se înlocuiește cu următorul text (secțiunea D.5 „Originea hranei pentru porci”):

„În ceea ce privește această fază finală de îngrășare, se pot distinge următoarele categorii. În fiecare dintre acestea, caracterul distinctiv al calității produselor este determinat de substanțele naturale furnizate de pășunile pe care porcii pasc liber în fiecare anotimp.”

În aceeași secțiune, se elimină din caietul de sarcini următorul paragraf:

„Recebo”: În timpul fazei finale de îngrășare, există o etapă în care alimentația constă exclusiv din ghindă și iarbă, iar creșterea în greutate este de minimum 29 kg, și o etapă suplimentară în care porcii urmează un sistem de pășunat în care se hrănesc cu iarbă și cu alte substanțe naturale de pe pășunile exploatațiilor înregistrate în cadrul acestei denumiri de origine protejate, la care se adaugă, după caz, furaje autorizate și monitorizate de consiliul de reglementare. Alimentația provine în proporție de minimum 85 % din aria geografică delimitată și definită în prezentul document.

2. Testarea analitică a acizilor grași cu ajutorul tehnologiei cromatografiei gazoase a fost eliminată.

Se elimină următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea D.3 „Teste analitice”):

D.3. Teste analitice.

Pe lângă controalele necesare la fața locului, se efectuează analiza prin cromatografie gazoasă a acizilor grași pe grăsimea obținută din crupa porcilor de rasă iberică la momentul sacrificării, astfel cum se prevede în Ordinul PRE/3844/2004 din 18 noiembrie 2014 de stabilire a metodelor oficiale de prelevare a probelor din carcasele porcilor de rasă iberică și a metodei de analiză pentru determinarea compoziției acizilor grași din totalul lipidelor țesutului adipos subcutanat al porcilor de rasă iberică, pentru a verifica dacă parametrii analitici se încadrează în cei stabiliți pentru fiecare tip de furaje.

În consecință, subsecțiunile următoare au fost renumerotate („D.3”, „D.4” etc.).

Motivul:

Caracteristicile grăsimii porcilor de rasă iberică depind de tipul de hrană primită în faza finală de îngrășare. Analiza care a fost utilizată recent pentru a distinge calitățile furajelor a fost analiza profilurilor acizilor grași ale grăsimilor utilizând tehnici de cromatografie gazoasă.

Rezultatele studiilor recente din acest sector au arătat că determinarea profilului acizilor grași prin cromatografie gazoasă nu este o metodă științifică fiabilă de clasificare a porcilor în funcție de diferitele tipuri de hrană de care ar putea beneficia porcii de rasă iberică. S-a constatat că această metodă de analiză a profilului acizilor grași dă naștere unui număr mare de rezultate „fals pozitive” (porci clasificați în categoria „Bellota” care au fost îngrășați cu furaje) și „fals negative” (porci neclasificați în categoria „Bellota” care au fost îngrășați prin pășunat de ghindă). Acest lucru confirmă marea variabilitate a factorilor, în afară de hrănirea lor în faza finală de îngrășare, care influențează profilul lipidic final al porcilor, cum ar fi compoziția hranei în faza pregătitoare de hrănire înainte de îngrășarea finală sau cantitatea și calitatea diferite ale ghindelor în diferite anotimpuri de pășunat de ghindă.

În plus, în ultimii ani, întreprinderile din sectorul hranei pentru animale au dezvoltat furaje pentru porcii de rasă iberică îmbogățite cu acizi grași mononesaturați, în principal acid oleic (până la 70 % din totalul acizilor grași). Acestea conferă un profil de acizi grași la porcii îngrășați exclusiv cu furaje similar cu cel oferit prin pășunat de ghindă. Cu toate acestea, celor dintâi nu li s-a acordat această formă tradițională de hrănire, iar produsele finite obținute sunt în mod clar diferite în ceea ce privește calitatea și clasificarea.

Cele de mai sus au determinat Ministerul Agriculturii, Pescuitului și Alimentației din Spania să elimine această analiză din standardul de calitate iberic.

3. Următorul paragraf din caietul de sarcini inițial (secțiunea D.5 „Identificarea, marcarea și controlul fabricării de produse în porții”):

Unitățile de prelucrare înregistrate trebuie să solicite aprobarea Consiliului de reglementare pentru dezosarea, porționarea sau felierea jamboanelor sau a pulpelor care au obținut certificarea în cadrul denumirii de origine protejate „Los Pedroches”, cu 24 de ore în avans.

se modifică după cum urmează (secțiunea D.4 „Identificarea, marcarea și controlul fabricării de produse în porții”):

Operatorii înregistrați trebuie să solicite aprobarea Consiliului de reglementare, înainte de începerea operațiunii, pentru dezosarea, porționarea sau felierea jamboanelor sau a pulpelor care au obținut certificarea în cadrul denumirii de origine protejate „Los Pedroches”.

Motivul:

Această modificare se datorează numai chestiunilor de organizare referitoare la operatori și la Consiliul de reglementare (în noua formulare, „operatorii” sunt sinonim cu „unitățile de prelucrare”). Este suficient ca operatorii să comunice cu Consiliul de reglementare și să solicite aprobarea acestuia cu privire la aceste operațiuni (dezosare, porționare și/sau feliere) înainte de executarea lor, fără a fi nevoie să respecte cerința ca aceste cereri să fie depuse cu 24 de ore în avans, adică să poată efectua operațiuni chiar dacă sunt efectuate cu un preaviz mai scurt.

4. În secțiunea referitoare la alimentația porcilor utilizați la fabricarea produselor cu denumirea „Cebo de Campo” (secțiunea D.5 „Originea hranei pentru porci” din noul caiet de sarcini și secțiunea D.6 a aceleiași denumiri din vechiul caiet de sarcini), menținându-se în același timp cerința ca „proporția de hrană originară din aria geografică delimitată și definită în prezentul document să fie de cel puțin 65 %”, următorul paragraf din caietul de sarcini:

„În orice caz, furajele folosite pentru hrana porcilor înscrși în registrele denumirii de origine protejate sunt produse integral în aria geografică delimitată în prezentul document.”

se înlocuiește cu următorul text:

Furajele folosite pentru hrana porcilor înscrși în registrele denumirii de origine protejate sunt produse în principal în aria geografică definită în prezentul document. Furajele sunt alcătuite dintr-un amestec în principal de cereale (grâu, orz și porumb) și, într-o măsură mai mică, de leguminoase (mazăre și boabe de soia). O parte semnificativă a ingredientelor provine din producția tradițională din aria geografică, dar există și o mică parte a ingredientelor, cum ar fi soia, care nu provin din acest tip de producție. Aceasta înseamnă că nu este posibil din punct de vedere tehnic ca furajele să provină în întregime din aria geografică delimitată; prin urmare, a fost permisă completarea cu furaje provenite din afara ariei geografice.

În orice caz, sistemul tradițional de pășunat impus de sistemul de creștere și îngrășare propriu-zis, precum și faptul că numai o cantitate mică de furaje poate fi produsă în afara teritoriului, garantează faptul că procentul de substanță uscată totală ingerată care provine din aria geografică – în cazul porcilor „Cebo de Campo” (a căror hrană este suplimentată cu furaje) – este cu mult peste nivelul minim permis de legislația aplicabilă [articolul 1 alineatul (1) din Regulamentul delegat (UE) nr. 664/2014 al Comisiei din 18 decembrie 2013].

În plus, la secțiunea 3.3 „Furaje și materii prime” din documentul unic, se adaugă următorul conținut:

Materii prime

Membre de porc provenite din:

- porci „Bellota”: alimentație finală bazată exclusiv pe ghinde și iarbă de pe pășunile din aria geografică delimitată. Prin urmare, alimentația provine în proporție de 100 % din aria geografică delimitată în prezentul document.
- porci „Cebo de Campo”: în faza finală de îngrășare, porcii sunt crescuți cu pășunat pe pășunile din aria geografică delimitată și hrăniți în principal cu produse naturale precum resturi de ghindă, iarbă sau resturi de cereale, în funcție de anotimp. Acestea sunt suplimentate cu furaje, dacă este necesar. Alimentația provine în proporție de minimum 65 % din aria geografică delimitată în prezentul document.

## Furaje

Furajele utilizate pentru completarea alimentației porcilor „Cebo de Campo” sunt alcătuite dintr-un amestec în principal de cereale (grâu, orz și porumb) și, într-o măsură mai mică, de leguminoase (mazăre și boabe de soia). O parte semnificativă a ingredientelor provine din producția tradițională din aria geografică, dar există și o mică parte a ingredientelor, cum ar fi soia, care nu provin din acest tip de producție. Aceasta înseamnă că nu este posibil din punct de vedere tehnic ca furajele să provină în întregime din aria geografică delimitată; prin urmare, a fost permisă completarea cu furaje provenite din afara ariei geografice.

În orice caz, sistemul tradițional de pășunat impus de sistemul de creștere și îngreșare propriu-zis, precum și faptul că numai o cantitate mică de furaje poate fi produsă în afara teritoriului, garantează faptul că procentul de substanță uscată totală ingerată care provine din aria geografică – în cazul porcilor „Cebo de Campo” (a căror hrană este suplimentată cu furaje) – este cu mult peste nivelul minim permis de legislația aplicabilă [articolul 1 alineatul (1) din Regulamentul delegat (UE) nr. 664/2014 al Comisiei din 18 decembrie 2013].

## Motivul:

Astfel cum se explică chiar în noul text, nu este posibil din punct de vedere tehnic ca furajele să provină în întregime din aria geografică delimitată, deoarece unele dintre componentele lor minore, cum ar fi soia, nu sunt produse la nivel local. În orice caz, circumstanțele justificative prevăzute la articolul 1 alineatul (1) al doilea paragraf din Regulamentul delegat (UE) nr. 664/2014 al Comisiei din 18 decembrie 2013 sunt îndeplinite: (i) nu sunt afectate calitatea produsului sau caracteristicile datorate în mod esențial mediului geografic, deoarece acestea se datorează părții din alimentația porcilor bazată pe resursele de pășunat pe pășuni și (ii) hrana pentru animale provenită din afara ariei geografice stabilite nu depășește în niciun caz 50 % din substanța uscată, pe an.

5. Se elimină din text redundanța în raport cu procentul de hrană pentru animale din aria geografică delimitată. În aceeași secțiune (secțiunea D.6, „Originea hranei pentru porci”, în caietul de sarcini anterior), paragraful:

„Până când ajung în faza finală de îngreșare, porcii de rasă iberică sunt hrăniți prin pășunat pe pășunile exploatațiilor înregistrate în cadrul acestei denumiri de origine protejate, cu substanțe naturale de pe pășuni, precum iarbă, masă verde sau resturi de cereale, în funcție de anotimp. La aceasta se adaugă rațiile foarte mici de furaje autorizate și monitorizate de Consiliul de reglementare. Scopul acestei faze este de a crește un porc de vârstă înaintată și cu greutate foarte scăzută, cu o masă osoasă ridicată și un nivel foarte scăzut de grăsime, pentru ca porcul să se îngreșeze ulterior în faza finală, care este cea care determină calitatea părților de carcasă. În această etapă, alimentația provine în proporție de minimum 65 % din aria geografică delimitată și definită în prezentul document.”

se înlocuiește cu următorul paragraf (secțiunea D.5 „Originea hranei pentru porci” din noul caiet de sarcini):

Până când ajung în faza finală de îngreșare, porcii de rasă iberică sunt hrăniți prin pășunat pe pășunile exploatațiilor înregistrate în cadrul acestei denumiri de origine protejate, cu substanțe naturale de pe pășuni, precum iarbă, masă verde sau resturi de cereale, în funcție de anotimp. La aceasta se adaugă rațiile foarte mici de furaje autorizate și monitorizate de Consiliul de reglementare. Scopul acestei faze este de a crește un porc de vârstă înaintată și cu greutate foarte scăzută, cu o masă osoasă ridicată și un nivel foarte scăzut de grăsime, pentru ca porcul să se îngreșeze ulterior în faza finală, care este cea care determină calitatea părților de carcasă.

Această modificare vizează, de asemenea, secțiunea 3.3, „Furaje și materii prime”, din documentul unic, care prevede, în cazul porcilor „Cebo de Campo”, că „proporția alimentației care provine din aria geografică delimitată și definită în prezentul document este de cel puțin 65 %”.

## Motivul:

A fost eliminată ultima frază: În această etapă, alimentația provine în proporție de minimum 65 % din aria geografică delimitată și definită în prezentul document. Motivul constă în redundanța acesteia, întrucât această cerință apare deja la punctul imediat anterior referitor la categoria „Cebo de Campo”. Acest procent minim de hrană pentru animale care provine din aria geografică este valabil numai pentru această categorie, deoarece pentru categoria „Bellota”, în această fază, alimentația trebuie să provină în proporție de 100 % din aria geografică delimitată.

6. În documentul unic, secțiunea „Dovada originii” a fost eliminată în întregime pentru a se alinia la noul format prevăzut în anexa VI la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 668/2014 al Comisiei din 13 iunie 2014.

#### 5.4. Metoda de obținere

1. În caietul de sarcini, în secțiunea E.1, „Practici agricole și tipuri de porcine”, la litera (a), „Cerdo de Bellota”, paragrafele următoare:

„Greutatea la începutul perioadei de pășunat de ghindă: între 92 kg și 115 kg (între 8 și 10 *arrobas* spaniole).

[...]

Data finală pentru sacrificare: 31 martie, în mod excepțional 15 aprilie.

[...]

Densitatea maximă a porcilor: 1 porc de rasă iberică/hectar de pășune.”

se modifică după cum urmează:

„Greutatea lotului la începutul perioadei de pășunat de ghindă: între 92 kg și 115 kg (între 8 și 10 *arrobas* spaniole).

[...]

Perioada de pășunat de ghindă a porcilor trebuie să înceapă între 1 octombrie și 15 decembrie, datele de sacrificare fiind stabilite între 15 decembrie și 31 martie.

[...]

Densitatea maximă admisibilă a șeptelului trebuie stabilită după cum urmează, în conformitate cu Decretul regal nr. 4/2014 din 10 ianuarie 2014, cu condiția ca aceasta să nu depășească densitatea maximă a șeptelului de 1 porc de rasă iberică pe hectar de pășune:

| Suprafața împădurită acoperită de pe parcelele din LPIS care alcătuiesc exploatarea (procentaj) | Densitatea maximă admisibilă a porcilor în exploatarea (Porci pe hectar) |
|---|--|
| Până la 10  | 0,25   |
| Până la 15  | 0,42   |
| Până la 20  | 0,58   |
| Până la 25  | 0,75   |
| Până la 30  | 0,92   |
| Maxim 35  | 1  |
| Peste 35  | 1”   |

De asemenea, se adaugă următorul paragraf:

Incintele și parcelele utilizate pentru acest tip de hrană sunt definite în Decretul regal nr. 4/2014 din 10 ianuarie 2014 (și anume acestea trebuie să fie identificate pe suprafața de pășunat de ghindă din sistemul LPIS „SIGPAC”), cu condiția să se afle în interiorul teritoriului definit în prezentul caiet de sarcini.

Motivul:

Aceste modificări au fost efectuate exclusiv în scopul alinierii caietului de sarcini al DOP la noul standard de calitate iberic, care stabilește cerințe privind densitatea maximă admisibilă a șeptelului pentru porcii destinați fabricării produselor cu denumirea „de Bellota” și reglementează, de asemenea, data de început a pășunatului de ghindă și data sacrificării.

2. Ca urmare a eliminării categoriei „Recebo” pentru jambon și pulpă din standardul de calitate iberic, se elimină următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea E.1, „Practici agricole și tipuri de porcine”):

Porcii „Recebo” prezintă următoarele caracteristici:

— Vârsta minimă pentru sacrificare: 14 luni.

- Greutatea la începutul perioadei de pășunat de ghindă: între 92 kg și 115 kg (între 8 și 10 *arrobas* spaniole).
- După îngrășarea cu minimum 29 kg (2,5 *arrobas*) exclusiv din ghinde și iarbă, îngrășarea finală se realizează exclusiv cu masă verde, substanțe naturale și furaje autorizate și monitorizate de Consiliul de reglementare, care trebuie să fie în principal pe bază de cereale și leguminoase.
- Ultima dată pentru sacrificare este 15 mai.
- Densitatea maximă a porcilor: 2 porci de rasă iberică pe hectar de pășune.

Cuvântul „Recebo” a fost, de asemenea, eliminat de la următorul paragraf:

... furaje autorizate produse în aria geografică delimitată și definită în prezentul document pentru a fi utilizate în categoriile „Recebo” și „Cebo de Campo” [...]

În prezent, acesta este formulat după cum urmează:

... furaje autorizate produse în aria geografică delimitată și definită în prezentul document pentru a fi utilizate în categoria „Cebo de Campo” [...]

3. Formularea a fost aliniată la legislația în vigoare privind înregistrarea unităților din sectorul hranei pentru animale.

Următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea E.1, „Practici agricole și tipuri de porcine”):

Consiliul de reglementare a stabilit o listă pozitivă a furajelor autorizate produse în aria geografică delimitată și definită în prezentul document pentru a fi utilizate în categoriile „Recebo” și „Cebo de Campo” în funcție de compoziția lor, care trebuie să fie în principal pe bază de cereale și leguminoase. Consiliul a verificat compoziția acestora în raport cu Decretul regal nr. 1191/1998 privind înregistrarea unităților din sectorul hranei pentru animale.

se modifică după cum urmează:

Consiliul de reglementare trebuie să verifice dacă furajele autorizate au fost produse în aria geografică delimitată și definită în prezentul document pentru a fi utilizate în categoria „Cebo de Campo” în funcție de compoziția lor, care trebuie să fie în principal pe bază de cereale și leguminoase. De asemenea, trebuie să verifice respectarea dispozițiilor Decretului regal 629/2019 din 31 octombrie 2019 privind registrul general al unităților din sectorul hranei pentru animale, condițiile de autorizare sau înregistrare a acestor unități și puncte naționale de intrare, activitățile operatorilor din sectorul hranei pentru animale și Comitetul național de coordonare pentru hrana animalelor.

Motivul:

Ca urmare a abrogării Decretului regal nr. 1191/1998 din 12 iunie 1998 privind autorizarea și înregistrarea unităților și intermediarilor din sectorul hranei pentru animale, formularea a fost aliniată la noua legislație.

4. Se elimină următoarea frază din caietul de sarcini (secțiunea E.2, „Despre sacrificare și porționare”):

„Porcii trebuie să ajungă la abator cu cel puțin 12 ore înainte de sacrificare, pentru a elimina oboseala cauzată de transport și pentru a asigura un nivel minim de rezerve de glicogen muscular.”

Motivul:

Această eliminare se datorează faptului că păstrarea porcilor în abator pentru o perioadă mai mare de 24 de ore (caietul de sarcini inițial prevedea o perioadă minimă de 12 ore) contravine orientărilor europene privind bunăstarea animalelor. Prin urmare, este mai adecvat să se solicite ca porcii să fie primiți și ținuți în abator în conformitate cu reglementările tehnice și sanitare aplicabile.

5. Următorul paragraf din caietul de sarcini inițial (secțiunea E.2, „Despre sacrificare și porționare”):

„Membrele obținute din carcase care cântăresc mai puțin de 110 kg trebuie eliminate.”

se înlocuiește cu următorul text:

„Membrele obținute din carcase care cântăresc mai puțin de 108 kg trebuie eliminate.”

Motivul:

Motivul acestei modificări este alinierea caietului de sarcini al DOP la noul standard de calitate iberic, care stabilește greutatea minimă a carcasei în funcție de rasa de porc. Pentru porcii 100 % de rasă iberică, standardul de calitate prevede o greutate minimă a carcasei de 108 kg. Aceasta reprezintă o reducere de numai 2 kg față de greutatea minimă prevăzută în caietul de sarcini inițial al DOP (110 kg), ceea ce are o influență minimă asupra greutății finale a părților de carcasă uscate și nu are nicio influență asupra calității produsului finit. Prin urmare, această modificare este justificată doar de faptul că o corelare exactă cu standardul de calitate facilitează gestionarea carcaselor.

6. În ceea ce privește procesul de repaus al părților de carcasă, următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea E.3, „Despre prelucrarea industrială”):

„Timpul de păstrare în camerele reci depinde de greutatea părților de carcasă, variind între 30 și 90 de zile.”

se modifică după cum urmează:

„Timpul de păstrare în camerele reci depinde de greutatea părților de carcasă, variind între 30 și 90 de zile. Totuși, această etapă poate fi prelungită și mai mult, suprapunându-se cu etapa de uscare/maturare, pentru a se obține condițiile naturale de temperatură și umiditate relativă necesare pentru a garanta că produsul este preparat corect în mod tradițional.”

Motivul:

Noua formulare propusă este mai bine aliniată la practicile și obiceiurile de producție tradiționale din teritoriul DOP, ca urmare a climatului său specific. De-a lungul timpului, temperaturile din această zonă au înregistrat valori extreme comparativ cu alte zone de producție a jambonului și a pulpei din Spania, ceea ce afectează temperatura din spațiile naturale de uscare, care este mai ridicată în lunile de vară și mai scăzută în timpul iernii. Ca urmare a temperaturilor ridicate din lunile de vară, ar putea fi necesar să se prevadă o perioadă de ajustare a părților de carcasă între camera de postsărare și spațiul natural de uscare, unde temperaturile pot ajunge la 30 °C. Acest lucru va permite evitarea fluctuațiilor bruște ale condițiilor de temperatură și umiditate relativă la care sunt supuse jamboanele și pulpele atunci când trec de la o etapă la alta, deoarece acest lucru ar putea duce la maturarea neuniformă a părților de carcasă.

7. În ceea ce privește procesul de uscare/maturare a părților de carcasă, următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea E.3, „Despre prelucrarea industrială”):

„Se estimează că acest proces durează aproximativ 6 luni.”

se înlocuiește cu următorul text:

„Se estimează că acest proces durează între 6 luni și 1 an.”

Motivul:

Noua formulare este mai bine aliniată la practicile și obiceiurile tradiționale de producție a jambonului și a pulpei pe teritoriul DOP, fără a afecta calitatea sau caracterul specific al produselor. Stabilirea unui interval („între 6 luni și 1 an”) oferă mai multă claritate decât estimarea duratei obișnuite („aproximativ 6 luni”).

8. Perioadele minime de maturare au fost alinate la noul standard de calitate iberic prin înlocuirea următorului paragraf din caietul de sarcini privind procesul de maturare în spații de depozitare (secțiunea E.3, „Despre prelucrarea industrială”):

„Părțile de carcasă sunt maturate în spații de depozitare timp de minimum 18 luni de la începutul procesului de producție a jambonului și de 12 luni pentru bucățile de pulpă.”

cu următorul paragraf:

„Părțile de carcasă sunt maturate în spații de depozitare timp de cel puțin 2 ani de la începutul procesului de producție a jambonului și de 1 an pentru bucățile de pulpă.”

În mod similar, următorul paragraf din secțiunea 4.2, „Descriere”, din documentul unic anterior:

„Perioada de maturare minimă este de 12 luni pentru pulpă și 18 luni pentru jambon.”



se înlocuiește cu următorul text (secțiunea 3.2, „Descrierea produsului”):

„Perioada de maturare minimă este de 1 an pentru pulpă și 2 ani pentru jambon.”

Motivul:

Ca urmare a perioadelor minime de maturare prevăzute în noul standard de calitate iberic, este necesar să se mărească durata de maturare a jambonului, ceea ce nu reduce în niciun fel cerințele de calitate.

9. Următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea E.3, „Despre prelucrarea industrială”) și din documentul unic (secțiunea 3.5, „Norme specifice privind felierea, răzuirea, ambalarea etc. ale produsului la care se referă denumirea înregistrată”) privind manipularea produsului finit:

Spațiile de depozitare înregistrate pot fi autorizate să comercializeze jambonul și pulpele dezosate „Los Pedroches” sub formă de „mușchiuleț file”, „felii” sau „porții”, cu condiția să existe garanția că proveniența produsului nu este limitată la aria de producție și de preparare.

se modifică după cum urmează:

Jamboanele și pulpele care beneficiază de DOP „Los Pedroches” pot fi prezentate pentru vânzare dezosate, sub formă de mușchiuleț file, felii sau porții, cu condiția să fie ambalate și să poată fi identificată originea lor. Această operațiune poate fi efectuată de operatori care au acceptat și respectă protocolul de funcționare stabilit de Consiliul de reglementare pentru a garanta trasabilitatea, originea, identificarea și calitatea finală a produsului și care sunt înscrși în acest scop în registrele Consiliului de reglementare.

Motivul:

Oferea de garanții mai mari în ceea ce privește menținerea trasabilității produsului.

10. În documentul unic, secțiunea „Metoda de obținere” a fost eliminată în întregime pentru a se alinia la noul format prevăzut în anexa VI la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 668/2014 al Comisiei din 13 iunie 2014.

## 5.5. Legătura

1. Secțiunea privind legătura a fost rescrisă.

Următoarea explicație din secțiunea F „Legătura cu mediul geografic” din caietul de sarcini (și explicația echivalentă din secțiunea 4.6, „Legătură”, din fișa rezumat):

În aria geografică cunoscută sub denumirea de „Los Pedroches” și, în general, în întreaga zonă nordică a provinciei Córdoba, există aproximativ 300 000 de hectare de pășuni pe care crește stejarul de stâncă, ceea ce reprezintă 10 % din suprafața națională totală, aproximativ 3 milioane de hectare. În cadrul acestui sistem de agricultură, silvicultură și pășunat, s-a dezvoltat încă din timpuri străvechi un sistem agricol extensiv de creștere a animalelor, al cărui exemplu cel mai remarcabil este creșterea și exploatarea porcilor de rasă iberică, care valorifică potențialul nutritiv al ghindei. Dacă nu ar exista porcii, cel mai probabil ecosistemul ar dispărea.

Această pădure fertilă, care acoperea în trecut o mare parte a regiunii mediteraneene, a fost redusă la o serie de zone din Spania, cum ar fi cea în cauză, din cauza îndoielilor cu privire la viabilitatea sa economică. Aceste pășuni au fost cumpărate de la Coroană în secolul al XVI-lea și au fost exploatate în mare parte prin arendare în diverse scopuri, între care s-a evidențiat pășunatul de ghindă. Mai târziu, în secolul al XIX-lea, pământurile au fost secularizate, dar a fost menținut un control asupra cultivării acestora, care a permis, alături de alte reglementări ulterioare privind tăierile și întreținerea crângurilor de stejar, supraviețuirea acestui ecosistem până în zilele noastre.

Densitatea actuală a arborilor din genul „*Quercus*” de pe pășunile din „Los Pedroches” variază între 40 și 50 de arbori la hectar. Practica însămânțării cerealelor pe pășuni este abandonată în partea de est a districtului, deși a fost păstrată în vest. În general, fiecare al 8-lea an este un an de fructificație. Recolta medie de ghindă în regiunea noastră este de aproximativ 1 000 kg/ha.

Porcul de rasă iberică este, fără îndoială, animalul cel mai bine adaptat la sistemul de pășunat de ghindă datorită comportamentului său, ceea ce îl face potrivit în mod natural pentru acest sistem. Acest animal, îngrășat în acest sistem de hrănire, este singurul capabil să furnizeze industriei materia primă pentru producerea de produse din carne atât de apreciate în rândul consumatorilor finali.

Acest sistem de creștere se întinde pe o perioadă de cel puțin 15 luni, dintre care ultimele 4 sau 5 sunt utilizate pentru pășunatul de ghindă. Această etapă începe la sfârșitul lunii octombrie sau la începutul lunii noiembrie, în funcție de an, și poate dura până la începutul lunii martie. În cursul acestei etape, animalele își finalizează îngrășarea, utilizând în mod absolut natural și în regim extensiv fructele de stejar de stâncă, de stejar de plută și de stejar lusitanian – ghinda – și masa verde naturală care există în această perioadă a anului în această zonă. Este important de remarcat faptul că aceasta este singura zonă de pășune în care stejarul lusitanian produce fructe. Ghinda din această specie se coace cu aproximativ 20 de zile mai devreme decât în cazul celorlalți copaci aparținând genului „*Quercus*”, ceea ce face ca perioada de pășunat de ghindă să fie devansată pentru porcul de rasă iberică. Acest aspect are o importanță deosebită pentru determinarea caracteristicilor produselor care beneficiază de denumirea de origine protejată. Trebuie remarcat faptul că porcii din aria „Los Pedroches” sunt singurii care se hrănesc în mare măsură cu ghindele acestui copac, ceea ce este semnificativ din punctul de vedere al legăturii dintre produs și aria acoperită de denumirea de origine protejată.

Cele mai frecvente varietăți de porc de rasă iberică din districtul în cauză sunt *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* și *torbiscal*. De asemenea, dorim să subliniem eforturile depuse în prezent pentru recuperarea varietății „negro de Los Pedroches”, un soi autohton al districtului nostru, care aproape a dispărut, dar pe care acum încercăm să îl revitalizăm.

Din datele istorice privind producția acestui animal, colectate de Ministerul Agriculturii, Pescuitului și Dezvoltării Rurale al Guvernului Andaluziei, putem deduce că, în aria noastră de producție, aproximativ 50 000 de porci sunt îngrășați cu ghindă în fiecare an, această cifră fluctuând în funcție de cantitatea de fructe produse pe pășuni în fiecare an.

Această practică de creștere a animalelor, a cărei caracteristică distinctivă a fazei finale de îngrășare este pășunatul de ghindă tradițional menționat mai sus, are ca rezultat un țesut gras al cărui punct de topire este cu atât mai scăzut cu cât este mai ridicată cantitatea de ghindă consumată de animal și conferă, de asemenea, produselor o aromă și o suculență foarte apreciate, iar mișcarea fizică asigură animalelor o textură musculară mai densă și mai bine infiltrată cu grăsime.

Calitățile organoleptice deosebite ale jambonului și pulpei care beneficiază de denumirea de origine protejată se datorează, prin urmare, exploatării într-un sistem productiv foarte diferențiat și unic la scară mondială – și anume sistemul de pășunat menționat mai sus – care valorifică resursele naturale ale pășunilor în faza finală de îngrășare a animalelor, în principal ghinda și iarba. Acesta este factorul fundamental care conferă produsului un tip de grăsime care nu poate fi reprodus prin alte sisteme de producție.

Pe pășunile din nordul provinciei Córdoba, găsim cel mai mare procent de stejari de stâncă în comparație cu alte specii din genul *Quercus* sp. de oriunde din Peninsula Iberică. Acest lucru este semnificativ în ceea ce privește tipul de ghindă pe care porcii îl consumă în aria geografică acoperită de denumirea de origine protejată.

Importanța masei verzi de pe pășuni în alimentația porcilor de rasă iberică crescuți în sistemele de creștere extensivă pe pășuni ar trebui, de asemenea, să fie menționată ca un factor care caracterizează și diferențiază produsul finit protejat de această denumire de origine și, prin urmare, legătura produsului cu aria geografică. Cantitatea și tipul de vegetație prezente pe pășunile din aria „Los Pedroches” pe parcursul anului sunt neobișnuite, deoarece diferă de vegetația prezentă pe celelalte pășuni. Din nou, acest lucru demonstrează importanța ghindelor și a masei verzi dintr-o anumită zonă în ceea ce privește diferențierea produsului și determinarea proprietăților organoleptice finale ale acestuia.

De fapt, piața în sine este dovada excelenței jambonului și a pulpei „Los Pedroches”, având în vedere că o mare parte din animalele selecționate, crescute și îngrășate în zonă pentru a obține alimente de calitate nutrițională superioară au fost exportate în mod tradițional în alte părți ale țării în care au fost sacrificate. Pregătirea și comercializarea ulterioară a acestora le-a conferit o valoare adăugată semnificativă.

Cu toate acestea, această situație, care a frânat economia districtului, este în schimbare, iar în anii 1980 a început să se înființeze un număr din ce în ce mai mare de întreprinderi, transformând carcasa de porc de rasă iberică produse în regiunea noastră și concentrându-se asupra preparării și comercializării, în special a părților de carcasă de calitate superioară.

Succesul viitor al acestor întreprinderi depinde de înțelegerea perfectă a faptului că valoarea culinară a produselor mai fine obținute din porcul de rasă iberică provine din perfecționarea calității intrinseci a materiei prime cu tehnici de producție artisanale. Cea mai mare realizare a acestora a fost aceea de a utiliza tehnicile de producție care au fost stabilite și dezvoltate în districtul nostru de-a lungul anilor și de a le adapta la procesele industriale moderne, respectând în același timp esența de bază a fiecărei etape implicate în crearea jambonului, de la cerința de a lăsa animalele să se odihnească până la prezentarea finală către consumatori. În plus, dezvoltarea tuturor acestor tehnici a introdus îmbunătățiri, cum ar fi capacitatea de a controla impactul potențial asupra climei, eliminarea efectelor dăunătoare care pot apărea în câțiva ani și monitorizarea și standardizarea produsului pe parcursul mai multor cicluri de comercializare.

Producția se bazează pe tratarea și inspecția individuală a fiecărei bucăți, la o altitudine medie de aproximativ 700 m deasupra nivelului mării și în condițiile unui climat continental rece și uscat care predomină în zonă în timpul anotimpului de producție.

Întregul proces ne oferă un produs finit care are un aspect marmorat atunci când este tăiat și o aromă și o suculență de neegalat de nicio altă carne conservată din lume. Piața nu numai că recunoaște aceste aspecte, dar calitatea deosebită a jambonului și a pulpei „Los Pedroches” datorită originii lor exacte este, de asemenea, recunoscută din punct de vedere științific.

se înlocuiește cu următorul text în secțiunea F „Legătura cu mediul geografic” din caietul de sarcini:

Legătura cu aria geografică se bazează pe factori naturali, pe caracteristicile specifice ale produsului și pe metoda specifică de producție utilizată în aria geografică delimitată. Mai precis, ecosistemul specific al ariei geografice influențează sistemul în care sunt crescute animalele și le permite să fie hrănite cu o gamă de resurse naturale care determină caracteristicile organoleptice ale produsului finit. În plus, procesul de producție, în special etapele de uscare și de maturare care au loc într-un mediu natural și profită de condițiile climatice din zonă, determină, de asemenea, dezvoltarea aromei și gustului produsului.

În ceea ce privește condițiile naturale, în aria geografică cunoscută sub denumirea de „Los Pedroches” și, în general, în întreaga zonă nordică a provinciei Córdoba, există aproximativ 300 000 de hectare de pășuni pe care crește stejarul de stâncă, ceea ce reprezintă 10 % din totalul național, aproximativ 3 milioane de hectare. În acest sistem de agricultură, silvicultură și pășunat a fost posibilă desfășurarea, încă din timpuri străvechi, a unei importante activități de creștere a animalelor în regim extensiv, în cadrul căreia se distinge creșterea și exploatarea porcului de rasă iberică, care valorifică potențialul nutritiv al ghindei. Dacă nu ar exista porcii, cel mai probabil ecosistemul ar dispărea.

Prin urmare, condițiile naturale specifice zonei afectează, în primul rând, sistemul de creștere a animalelor, permițându-le să finalizeze procesul de îngrășare prin valorificarea la maximum, într-un mod complet natural și în regim extensiv, a fructelor de stejar de piatră, de stejar de plută și de stejar lusitanian – ghinda – și a masei verzi naturale oferite de pășuni. Ar trebui să se țină seama de faptul că, datorită comportamentului său, porcul de rasă iberică este animalul cel mai bine adaptat pentru pășunatul de ghindă natural.

Cele mai frecvente varietăți de porc de rasă iberică din districtul în cauză sunt *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* și *torbiscal*. De asemenea, dorim să subliniem eforturile depuse în prezent pentru recuperarea varietății „negro de Los Pedroches”, un soi autohton al ariei noastre.

În plus, „Los Pedroches” este singura zonă de pășuni în care stejarul lusitanian produce fructe. Ghinda provenită de la această specie de arbori se coace cu aproximativ 20 de zile mai devreme decât în cazul celorlalți arbori din genul „*Quercus*”, permițând devansarea perioadei de pășunat de ghindă a porcilor de rasă iberică. Această etapă începe la sfârșitul lunii octombrie sau la începutul lunii noiembrie, în funcție de an, și poate dura până la începutul lunii martie. După cum s-a explicat, animalele finalizează îngrășarea folosind resursele naturale ale zonei și, în acest caz specific, se hrănesc în mare parte cu ghindele copacilor în cauză.

Astfel, alimentația animalelor de la care se obține materia primă utilizată pentru a produce jambonul și pulpa care beneficiază de DOP se caracterizează prin tipul de ghindă pe care îl consumă, ținând seama de faptul că pășunile din nordul provinciei Córdoba prezintă cel mai mare procent de stejar de stâncă, în comparație cu alte specii din genul „*Quercus*”, din întreaga Peninsulă Iberică. Alimentația animalelor cuprinde, de asemenea, iarbă, masă verde, resturi vegetale și alte substanțe naturale de pe pășuni.

În cele din urmă, acest tip de sistem de pășunat extensiv, a cărui caracteristică esențială este pășunatul de ghindă, oferă jambonului și pulpei care beneficiază de DOP o serie de hidrocarburi cu catenă ramificată din ghinda și iarba consumate de porci, precum și grăsimi cu un punct de topire mai scăzut decât alte grăsimi animale. Acest lucru demonstrează impactul pe care factorii naturali prezenți în zonă îl au asupra calității și caracteristicilor specifice ale produsului obținut.

Aceste circumstanțe, împreună cu un proces de producție ulterior care depinde în mare măsură de condițiile climatice naturale din zonă, în special de etapele care au loc în spațiile naturale de uscare și de depozitare, dau naștere compușilor care contribuie la gustul și aroma caracteristice jambonului și pulpei „Los Pedroches”, astfel cum se explică mai jos.

Aria geografică delimitată (situată la nord de provincia Córdoba și alcătuită din localități situate în Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato și Sierra de Córdoba, toate la o altitudine de peste 300 de metri și cu o altitudine medie de aproximativ 700 de metri deasupra nivelului mării) are un climat propriu, distinct de cel al restului provinciei și al Andaluziei. Aria este situată în centrul lanțului Sierra Morena, mărginită la sud de o serie de lanțuri muntoase care fac parte din Sierra Morena. La vest și nord-vest, este mărginită de râul Zújar, la nord, de râul Guadalmez, iar la est, de râul Yeguas. Toate acestea sunt susținute de lanțuri muntoase joase, care contrastează cu câmpia întinsă care alcătuiește districtul în ansamblu. Clima distinctă a ariei este rezultatul caracterului său izolat, datorat lanțurilor muntoase Sierra Morena și Cordilleras Béticas.

Clima este mediteraneană subumedă, deși este marcată de caracterul continental, cu ierni lungi și reci, cu perioade grele de îngheț și precipitații neregulate, precum și cu veri calde și uscate. Aspectul continental se manifestă în principal în sistemul de precipitații și în fluctuațiile de temperatură zilnice și anuale, acestea din urmă fiind destul de mari și cu diferențe semnificative între vară și iarnă. Predomină zilele însorite sau zilele ușor înorate, iar numărul mediu de ore însorite este de peste 2 500 pe an.

Temperaturile variază foarte mult de la un anotimp la altul și chiar în timpul unei zile. Cu toate acestea, temperatura este uniformă în întreaga zonă, temperaturile medii variind între 26 °C și 27 °C vara și între 7 °C și 8 °C iarna. În perioada de vară, în special în lunile iulie și august, se înregistrează cele mai ridicate temperaturi, uneori depășind 35 °C în timpul zilei, iar în timpul nopții acestea scad la 18-20 °C. În timpul iernii, temperaturile sunt semnificativ mai scăzute, variind de la o medie maximă cuprinsă între 10 °C și 15 °C la o medie minimă cuprinsă între -2 °C și 2 °C.

Aceste condiții climatice permit uscarea jambonului în spații naturale de uscare. Părțile de carcasă sunt atârinate și expuse la condițiile climatice înconjurătoare, în timp ce temperaturile și umiditatea necesare sunt atinse prin simpla deschidere și închidere a ferestrelor. Această etapă contribuie la stabilitatea culorii și uscă jambonul într-o măsură care îi asigură stabilitatea finală. Aceasta încurajează, de asemenea, formarea compușilor responsabili de aroma (aminoacizi liberi) și gustul jambonului (proteoliză și procese de degradare a lipidelor). În acest scop, jambonul este expus la temperaturi din ce în ce mai ridicate și la o umiditate relativă mai scăzută; trebuie avut în vedere faptul că această etapă coincide de obicei cu anotimpul estival, ceea ce duce la creșteri treptate ale temperaturii de la 15-18 °C la 28-30 °C și la o umiditate relativă de 60-80 %. Această creștere a temperaturii îmbunătățește difuzarea sării și deshidratarea, contribuind la obținerea unor niveluri echilibrate de sare și la disponibilitatea apei între straturile exterioare și interioare, precum și la eliberarea de produse proteolitice, care inhibă activitatea apei ( $a_w$ ).

În cele din urmă, jambonul și pulpa sunt mutate în spațiile de depozitare unde are loc etapa finală de maturare lentă. În această etapă finală continuă procesul chimic care a început în etapa anterioară, la fel ca și reacțiile care generează compușii responsabili pentru gustul și aroma caracteristice ale cărnii. Temperatura mai scăzută, umiditatea relativă și  $a_w$  determină condensarea produselor hidrolizei intense a lipidelor și proteinelor. Aceștia sunt compuși cu greutate moleculară scăzută și cu un potențial gustativ și aromatic ridicat: peptide, aminoacizi și amine din hidroliza proteinelor și acizi grași liberi, aldehide, cetone, alcooli, esteri și hidrocarburi rezultate din hidroliza lipidelor și oxidare. După cum s-a explicat mai sus, sunt prezente, de asemenea, o serie de hidrocarburi cu catenă ramificată din produse vegetale, ghindă și iarbă, care fac parte din alimentația porcilor.

În cele din urmă, acești factori ai procesului de producție (în principal temperatura, activitatea apei și concentrația de sare) determină populația microbiană de pe suprafața jambonului și a pulpei maturate, constând în principal din drojdii, mucegaiuri și *Micrococcaceae*, care sunt cele mai potrivite pentru condițiile de mediu atinse. Acestea influențează caracteristicile organoleptice ale produsului finit prin intermediul produselor volatile pe care le generează. În acest sens, există dovezi științifice care demonstrează rolul jucat de microorganisme în procesele proteolitice și lipolitice care au loc în timpul maturării jambonului de porc de rasă iberică (Núñez et al., 1998, Rodríguez et al., 1998) și contribuția acestora la dezvoltarea aromei și gustului cărnii (Martín et al., 2004, 2006; Andrade, 2009).

și cu același conținut în secțiunea 5, „Legătura cu aria geografică”, din documentul unic, cu excepția celui de al nouălea paragraf, care a fost formulat mai succint:

„Aria geografică delimitată (formată din localități situate în Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato și Sierra de Córdoba, toate la peste 300 de metri și cu o altitudine medie de aproximativ 700 de metri deasupra nivelului mării) are un climat propriu, distinct de cel al restului provinciei și al Andaluziei, care este rezultatul caracterului său izolat datorită lanțurilor muntoase Sierra Morena și Cordilleras Béticas.”

Motivul:

Scopul acestei modificări este de a evidenția impactul pe care îl au aria și condițiile de producție prezente în zonă în timpul producției în mediul natural, precum și influența acestora asupra caracteristicilor specifice ale produsului finit, pe lângă importanța pășunilor și a sistemului de creștere extensivă în care se desfășoară îngrășarea finală a porcilor, care a fost deja evidențiată în caietul de sarcini inițial. Aceste aspecte legate de etapa de maturare, care au un impact incontestabil asupra caracteristicilor produsului finit (astfel cum au fost evidențiate într-un studiu și într-un raport tehnic privind „Influența ariei de producție asupra maturării jambonului iberic «Los Pedroches» DOP” de către departamentul de cercetare, dezvoltare și inovare din cadrul CICAP Technology Centre), au fost omise în mod eronat din secțiunea privind legătura din caietul de sarcini inițial.

Modificarea servește, de asemenea, la stabilirea clară a legăturii cauzale dintre produs și factorii prezenți în aria geografică, evitând, în același timp, referințele generice sau prea vagi.

## 5.6. Etichetarea

1. A fost inclusă indicarea rasei și a hranei porcilor în etichetarea produselor. Următorul paragraf din caietul de sarcini (secțiunea H, „Etichetare”):

[...] pe care figurează obligatoriu mențiunea „Denominación de Origen Protegida Los Pedroches” și categoria căreia îi aparține partea de carcasă, jambonul sau pulpa, precum și categoria de hrană pentru animale.

și următorul paragraf din documentul unic (secțiunea 4.8, „Etichetare”):

[...] pe care figurează mențiunea „Denominación de Origen «Los Pedroches»” și categoria căreia îi aparține partea de carcasă în cauză.

se înlocuiesc cu următorul text (secțiunea H „Etichetare” din noul caiet de sarcini și secțiunea 3.6 „Norme specifice privind etichetarea produsului la care se referă denumirea înregistrată” din noul document unic):

[...] pe care figurează mențiunea „Denominación de Origen Protegida «Los Pedroches»” și categoria căreia îi aparține partea de carcasă în cauză (jambon sau pulpă), precum și categoria rasei și a hranei pentru animale.

Motivul:

Standardul de calitate impune obligația de a indica procentul de rasă iberică al porcului pe eticheta produselor, ceea ce a condus la includerea unei trimiteri la rasă.

2. Logoul oficial al DOP, care identifică toate jamboanele și pulpele protejate, a fost reprodus atât în caietul de sarcini, cât și în documentul unic:

Pe etichetă trebuie să figureze și logoul oficial al DOP (reprodus mai jos):



### 5.7. Controale privind respectarea caietului de sarcini

1. Au fost actualizate informațiile din următoarele paragrafe din caietul de sarcini (secțiunea G, „Controale privind respectarea caietului de sarcini”):

„Controalele privind respectarea caietului de sarcini înainte de comercializarea produsului se realizează în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului din 20 martie 2006.

Organismul de control competent este Direcția Generală Industrie și Calitatea Alimentelor din cadrul Ministerului Regional al Agriculturii și Pescuitului din Andaluzia – C/Tabladilla, s/n, 41071 Sevilla, Spania; telefon +34 955032278; fax +34 955032112; E-mail: dgipa.cap@juntadeandalucia.es.

Informații referitoare la entitățile însărcinate cu verificarea respectării dispozițiilor din caietul de sarcini sunt disponibile la următoarea adresă:

[http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/jamones-y-paletas.html.](http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/jamones-y-paletas.html)”

Acestea au fost înlocuite cu următorul text:

„Înainte ca produsul să fie introdus pe piață, acesta face obiectul unor controale privind respectarea caietului de sarcini, în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare.

Autoritatea competentă desemnată ca fiind responsabilă pentru verificări este Direcția Generală Industrie Agroalimentară, Inovare și Lanțul Alimentar din cadrul Ministerului Agriculturii, Pescuitului, Apei și Dezvoltării Rurale al Guvernului Comunității Autonome Andaluzia, C/Tabladilla, s/n, 41071 Sevilla; Telefon +34 955032278; Fax +34 955032112; E-mail: dgiica.cagpds@juntadeandalucia.es.

Informații referitoare la entitățile însărcinate cu verificarea respectării dispozițiilor din caietul de sarcini sunt disponibile la următoarea adresă:

<https://www.juntadeandalucia.es/organismos/agriculturaganaderiapescaydesarrollosostenible/areas/industrias-agroalimentarias/calidad/paginas/denominaciones-calidad-jamones-paletas.html>”

Motivul:

Această secțiune a fost modificată ca urmare a modificării denumirii autorității competente, a legislației UE aplicabile și a linkului privind informațiile referitoare la entitățile responsabile cu verificarea respectării caietului de sarcini.

2. În documentul unic, secțiunea „Organismul de control” a fost eliminată pentru a se alinia la noul format prevăzut în anexa VI la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 668/2014 al Comisiei din 13 iunie 2014.

### 5.8. Cerințe legislative

Secțiunea I, „Cerințe legislative”, a fost eliminată, deoarece nu este una dintre secțiunile care trebuie incluse în caietul de sarcini în temeiul articolului 7 din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare.

DOCUMENT UNIC

„LOS PEDROCHES”

Nr. UE: PDO-ES-0506-AM02 – 29.7.2021

DOP (X) IGP ( )

#### 1. Denumirea (denumirile)

„Los Pedroches”

#### 2. Statul membru sau țara terță

Spania

### 3. Descrierea produsului agricol sau alimentar

#### 3.1. Tipul de produs

Clasa 1.2. Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)

#### 3.2. Descrierea produsului căruia i se aplică denumirea de la punctul 1

Caracteristicile jambonului și ale pulpei cu DOP „Los Pedroches” la sfârșitul procesului de producție sunt după cum urmează:

- Aspect exterior: formă exterioară alungită, rafinată, cu profil în V dat de tăietura denumită „serrano”. Atunci când sunt vândute întregi, copita este păstrată pentru a facilita identificarea.
- Greutate minimă de 5,75 kg pentru jambon și de 3,7 kg pentru pulpă.
- Culoare caracteristică variind de la roz la roșu purpuriu, cu aspect marmorat la tăiere.
- Carne cu gust nu foarte sărat sau dulce, sec, cu aromă caracteristică, plăcută și intensă care amintește de fructele uscate sau prăjite.
- Textură puțin fibroasă.
- Grăsimi lucioasă, de culoare alb-roz sau gălbuie, aromatică și cu gust plăcut, a cărei consistență variază în funcție de procentul de ghindă din alimentație.

Diferitele părți de carcasă sunt clasificate în funcție de rasă și de tipul de alimentație a porcilor din faza finală de îngrășare, după cum urmează:

- jambon și pulpă „Bellota 100 % Ibérico”: provin de la porci cu descendența în proporție de 100 % din rasa iberică, îngrășați în faza finală în cadrul sistemului de pășunat de ghindă pe pășuni și hrăniți exclusiv cu ghindă și iarbă.
- jambon și pulpă „Cebo de Campo 100 % Ibérico”: provin de la porci din rasa iberică în proporție de 100 %, care au fost îngrășați prin pășunat pe pășunile din regiunea noastră, în principal cu resurse naturale furnizate de pășuni și completate, dacă este necesar, cu o rație zilnică de furaje.

Perioada de maturare minimă este de 1 an pentru pulpă și 2 ani pentru jambon.

#### 3.3. Hrană pentru animale (doar în cazul produselor de origine animală) și materii prime (doar în cazul produselor prelucrate)

Materiile prime

Membre de porc provenite din:

- porci „Bellota”: alimentație finală bazată exclusiv pe ghinde și iarbă de pe pășunile din aria geografică delimitată. Prin urmare, alimentația provine în proporție de 100 % din aria geografică delimitată în prezentul document.
- porci „Cebo de Campo”: în faza finală de îngrășare, porcii sunt crescuți cu pășunat pe pășunile din aria geografică delimitată și hrăniți în principal cu produse naturale precum resturi de ghindă, iarbă sau resturi de cereale, în funcție de anotimp. Acestea sunt suplimentate cu furaje, dacă este necesar. Alimentația provine în proporție de minimum 65 % din aria geografică delimitată în prezentul document.

Furaje

Furajele utilizate pentru completarea alimentației porcilor „Cebo de Campo” sunt alcătuite dintr-un amestec în principal de cereale (grâu, orz și porumb) și, într-o măsură mai mică, de leguminoase (mazăre și boabe de soia). O parte semnificativă a ingredientelor provine din producția tradițională din aria geografică, dar există și o mică parte a ingredientelor, cum ar fi soia, care nu provin din acest tip de producție. Aceasta înseamnă că nu este posibil din punct de vedere tehnic ca furajele să provină în întregime din aria geografică delimitată; prin urmare, a fost permisă completarea cu furaje provenite din afara ariei geografice.

Astfel cum s-a explicat în secțiunea 5 din prezentul document, resursele de masă verde ale pășunilor sunt cele care determină atât calitatea materialului utilizat pentru fabricarea jambonului și a pulpei care beneficiază de DOP, cât și calitatea produsului în sine. Prin urmare, utilizarea furajelor din afara ariei geografice nu afectează calitatea produsului asociat cu mediul geografic.

În orice caz, sistemul tradițional de pășunat impus de sistemul de creștere și îngrijire propriu-zis, precum și faptul că numai o cantitate mică de furaje poate fi produsă în afara teritoriului, garantează faptul că procentul de substanță uscată totală ingerată care provine din aria geografică – în cazul porcilor „Cebo de Campo” (a căror hrană este suplimentată cu furaje) – este cu mult peste nivelul minim permis de legislația aplicabilă [articolul 1 alineatul (1) din Regulamentul delegat (UE) nr. 664/2014 al Comisiei din 18 decembrie 2013].

#### 3.4. Etape specifice ale producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată

Toate etapele producției se desfășoară în aria geografică delimitată. Acestea sunt următoarele:

- Creșterea și îngrijirea porcilor ale căror membre sunt utilizate pentru fabricarea produsului vizat.
- Sacrificarea animalului și tranșarea cărnii.
- Toate etapele de preparare, care includ: sărarea, spălarea, repausul, uscarea-maturarea și maturarea în spații de depozitare.

#### 3.5. Norme specifice privind felierea, răzuirea, ambalarea etc. a produsului la care se referă denumirea înregistrată

Jamboanele și pulpele care beneficiază de DOP „Los Pedroches” pot fi prezentate pentru vânzare dezosate, sub formă de mușchiuleț file, felii sau porții, cu condiția să fie ambalate și să poată fi identificată originea lor. Această operațiune poate fi efectuată de operatori care au acceptat și respectă protocolul de funcționare stabilit de Consiliul de reglementare pentru a garanta trasabilitatea, originea, identificarea și calitatea finală a produsului și care sunt înscrisi în acest scop în registrele Consiliului de reglementare.

#### 3.6. Norme specifice privind etichetarea produsului la care se referă denumirea înregistrată

Consiliul de reglementare trebuie să aplice o contraetichetă pe fiecare parte de carcasă, astfel încât aceasta să fie pe deplin vizibilă și astfel încât să nu fie reutilizată, cu mențiunea „Denominación de Origen Protegida «Los Pedroches»” și cu categoria de rasă și de hrană pentru animale căreia îi aparține partea de carcasă în cauză (jambonul sau pulpa).

Pe etichetă trebuie să figureze și logoul oficial al DOP (reprodus mai jos):



#### 4. Delimitarea concisă a ariei geografice

Aria în care sunt crescuți și îngrijiți porcii în scopul producerii jambonului și pulpei cu denumirea de origine protejată „Los Pedroches” și în care se desfășoară întregul proces menționat de producție, de la sacrificarea și tranșarea porcilor de rasă iberică până la sărarea, uscarea și maturarea produselor, cuprinde următoarele localități din provincia Córdoba:

Alcaracejos, Añora, Belalcázar, Bélmez, Los Blázquez, Cardeña, Conquista, Dos Torres, Espiel, Fuente La Lancha, Fuente Obejuna, La Granjuela, El Guijo, Hinojosa del Duque, Pedroche, Peñarroya-Pueblonuevo, Pozoblanco, Santa Eufemia, Torrecampo, Valsequillo, Villanueva de Córdoba, Villanueva del Duque, Villanueva del Rey, Villaralto și El Viso, precum și zonele situate la peste 300 de metri altitudine ale localităților Adamuz, Hornachuelos, Montoro, Obejo, Posadas, Villaharta y Villaviciosa.

#### 5. Legătura cu aria geografică

Legătura cu aria geografică se bazează pe factori naturali, pe caracteristicile specifice ale produsului și pe metoda specifică de producție utilizată în aria geografică delimitată. Mai precis, ecosistemul specific al ariei geografice influențează sistemul în care sunt crescute animalele și le permite să fie hrănite cu o gamă de resurse naturale care determină caracteristicile organoleptice ale produsului finit. În plus, procesul de producție, în special etapele de uscare și de maturare care au loc într-un mediu natural și profită de condițiile climatice din zonă, determină, de asemenea, dezvoltarea aromei și gustului produsului.



În ceea ce privește condițiile naturale, în aria geografică cunoscută sub denumirea de „Los Pedroches” și, în general, în întreaga zonă nordică a provinciei Córdoba, există aproximativ 300 000 de hectare de pășuni pe care crește stejarul de stâncă, ceea ce reprezintă 10 % din totalul național, aproximativ 3 milioane de hectare. În acest sistem de agricultură, silvicultură și pășunat a fost posibilă desfășurarea, încă din timpuri străvechi, a unei importante activități de creștere a animalelor în regim extensiv, în cadrul căreia se distinge creșterea și exploatarea porcului de rasă iberică, care valorifică potențialul nutritiv al ghindei. Dacă nu ar exista porcii, cel mai probabil ecosistemul ar dispărea.

Prin urmare, condițiile naturale specifice zonei afectează, în primul rând, sistemul de creștere a animalelor, permițându-le să finalizeze procesul de îngrășare prin valorificarea la maximum, într-un mod complet natural și în regim extensiv, a fructelor de stejar de piatră, de stejar de plută și de stejar lusitanian – ghinda – și a masei verzi naturale oferite de pășuni. Ar trebui să se țină seama de faptul că, datorită comportamentului său, porcul de rasă iberică este animalul cel mai bine adaptat pentru pășunatul de ghindă natural.

Cele mai frecvente varietăți de porc de rasă iberică din districtul în cauză sunt *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* și *torbiscal*. De asemenea, dorim să subliniem eforturile depuse în prezent pentru recuperarea varietății „negro de Los Pedroches”, un soi autohton al ariei noastre.

În plus, „Los Pedroches” este singura zonă de pășuni în care stejarul lusitanian produce fructe. Ghinda provenită de la această specie de arbori se coace cu aproximativ 20 de zile mai devreme decât în cazul celorlalți arbori din genul „*Quercus*”, permițând devansarea perioadei de pășunat de ghindă a porcilor de rasă iberică. Această etapă începe la sfârșitul lunii octombrie sau la începutul lunii noiembrie, în funcție de an, și poate dura până la începutul lunii martie. După cum s-a explicat, animalele finalizează îngrășarea folosind resursele naturale ale zonei și, în acest caz specific, se hrănesc în mare parte cu ghindele copacilor în cauză.

Astfel, alimentația animalelor de la care se obține materia primă utilizată pentru a produce jambonul și pulpa care beneficiază de DOP se caracterizează prin tipul de ghindă pe care îl consumă, ținând seama de faptul că pășunile din nordul provinciei Córdoba prezintă cel mai mare procent de stejar de stâncă, în comparație cu alte specii din genul „*Quercus*”, din întreaga Peninsulă Iberică. Alimentația animalelor cuprinde, de asemenea, iarbă, masă verde, resturi vegetale și alte substanțe naturale de pe pășuni.

În cele din urmă, acest tip de sistem de pășunat extensiv, a cărui caracteristică esențială este pășunatul de ghindă, oferă jambonului și pulpei care beneficiază de DOP o serie de hidrocarburi cu catenă ramificată din ghinda și iarbă consumate de porci, precum și grăsime cu un punct de topire mai scăzut decât alte grăsimi animale. Acest lucru demonstrează impactul pe care factorii naturali prezenți în zonă îl au asupra calității și caracteristicilor specifice ale produsului obținut.

Aceste circumstanțe, împreună cu un proces de producție ulterior care depinde în mare măsură de condițiile climatice naturale din zonă, în special de etapele care au loc în spațiile naturale de uscare și de depozitare, dau naștere compușilor care contribuie la gustul și aroma caracteristice jambonului și pulpei „Los Pedroches”, astfel cum se explică mai jos.

Aria geografică delimitată (formată din localități situate în Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato și Sierra de Córdoba, toate la peste 300 de metri și cu o altitudine medie de aproximativ 700 de metri deasupra nivelului mării) are un climat propriu, distinct de cel al restului provinciei și al Andaluziei, care este rezultatul caracterului său izolat datorită lanțurilor muntoase Sierra Morena și Cordilleras Béticas.

Clima este mediteraneană subumedă, deși este marcată de caracterul continental, cu ierni lungi și reci, cu perioade grele de îngheț și precipitații neregulate, precum și cu veri calde și uscate. Aspectul continental se manifestă în principal în sistemul de precipitații și în fluctuațiile de temperatură zilnice și anuale, acestea din urmă fiind destul de mari și cu diferențe semnificative între vară și iarnă. Predomină zilele însorite sau zilele ușor înorate, iar numărul mediu de ore însorite este de peste 2 500 pe an.

Temperaturile variază foarte mult de la un anotimp la altul și chiar în timpul unei zile. Cu toate acestea, temperatura este uniformă în întreaga zonă, temperaturile medii variind între 26 °C și 27 °C vara și între 7 °C și 8 °C iarna. În perioada de vară, în special în lunile iulie și august, se înregistrează cele mai ridicate temperaturi, uneori depășind 35 °C în timpul zilei, iar în timpul nopții acestea scad la 18-20 °C. În timpul iernii, temperaturile sunt semnificativ mai scăzute, variind de la o medie maximă cuprinsă între 10 °C și 15 °C la o medie minimă cuprinsă între -2 °C și 2 °C.

Aceste condiții climatice permit uscarea jambonului în spații naturale de uscare. Părțile de carcasă sunt atârinate și expuse la condițiile climatice înconjurătoare, în timp ce temperaturile și umiditatea necesare sunt atinse prin simpla deschidere și închidere a ferestrelor. Această etapă contribuie la stabilitatea culorii și usucă jambonul într-o măsură care îi asigură stabilitatea finală. Aceasta încurajează, de asemenea, formarea compușilor responsabili de aroma (aminoacizi liberi) și gustul jambonului (proteoliză și procese de degradare a lipidelor). În acest scop, jambonul este expus la temperaturi din ce în ce mai ridicate și la o umiditate relativă mai scăzută; trebuie avut în vedere faptul că această etapă coincide de obicei cu anotimpul estival, ceea ce duce la creșteri treptate ale temperaturii de la 15-18 °C la 28-30 °C și la o umiditate relativă de 60-80 %. Această creștere a temperaturii îmbunătățește difuzarea sării și deshidratarea, contribuind la obținerea unor niveluri echilibrate de sare și la disponibilitatea apei între straturile exterioare și interioare, precum și la eliberarea de produse proteolitice, care inhibă activitatea apei ( $a_w$ ).

În cele din urmă, jambonul și pulpa sunt mutate în spațiile de depozitare unde are loc etapa finală de maturare lentă. În această etapă finală continuă procesul chimic care a început în etapa anterioară, la fel ca și reacțiile care generează compușii responsabili pentru gustul și aroma caracteristice ale cărnii. Temperatura mai scăzută, umiditatea relativă și  $a_w$  determină condensarea produselor hidrolizei intense a lipidelor și proteinelor. Aceștia sunt compuși cu greutate moleculară scăzută și cu un potențial gustativ și aromatic ridicat: peptide, aminoacizi și amine din hidroliza proteinelor și acizi grași liberi, aldehide, cetone, alcooli, esteri și hidrocarburi rezultate din hidroliza lipidelor și oxidare. După cum s-a explicat mai sus, sunt prezente, de asemenea, o serie de hidrocarburi cu catenă ramificată din produse vegetale, ghindă și iarbă, care fac parte din alimentația porcilor.

În cele din urmă, acești factori ai procesului de producție (în principal temperatura, activitatea apei și concentrația de sare) determină populația microbiană de pe suprafața jambonului și a pulpei maturate, constând în principal din drojdii, mucegaiuri și *Micrococcaceae*, care sunt cele mai potrivite pentru condițiile de mediu atinse. Acestea influențează caracteristicile organoleptice ale produsului finit prin intermediul produselor volatile pe care le generează. În acest sens, există dovezi științifice care demonstrează rolul jucat de microorganisme în procesele proteolitice și lipolitice care au loc în timpul maturării jambonului de porc de rasă iberică (Núñez et al., 1998, Rodríguez et al., 1998) și contribuția acestora la dezvoltarea aromei și gustului cărnii (Martín et al., 2004, 2006; Andrade, 2009).

#### **Trimitere la publicarea caietului de sarcini**

[https://juntadeandalucia.es/sites/default/files/inline-files/2022/08/Pliego\\_modificado\\_Los\\_Pedroches.pdf](https://juntadeandalucia.es/sites/default/files/inline-files/2022/08/Pliego_modificado_Los_Pedroches.pdf)

---

**Publicarea unei comunicări privind aprobarea unei modificări standard a caietului de sarcini al unei denumiri din sectorul vitivinicol, menționată la articolul 17 alineatele (2) și (3) din Regulamentul delegat (UE) 2019/33 al Comisiei**

(2023/C 160/10)

Prezenta comunicare este publicată în conformitate cu articolul 17 alineatul (5) din Regulamentul delegat (UE) 2019/33 al Comisiei <sup>(1)</sup>.

COMUNICARE PRIVIND APROBAREA UNEI MODIFICĂRI STANDARD

„Cariñena”

PDO-ES-A0043-AM03

Data comunicării: 6.2.2023

DESCRIEREA ȘI MOTIVELE MODIFICĂRII APROBATE

1. **Includerea a două comune în arealul geografic delimitat al DOP**

Descriere:

Arealul geografic delimitat al DOP „Cariñena” a fost extins prin includerea comunelor adiacente Fuendetodos și Vistabella de Huerva.

Această modificare vizează punctul 4 („Delimitarea arealului geografic”) din caietul de sarcini și punctul 6 („Arealul geografic delimitat”) din documentul unic.

În conformitate cu articolul 14 din Regulamentul delegat (UE) 2019/33 al Comisiei și având în vedere cauzele și motivele care stau la baza ei, această modificare nu este considerată modificare la nivelul Uniunii, deoarece nu implică o schimbare a denumirii de origine protejate, o modificare, o eliminare sau o adăugare a unei categorii de produse vitivinicole, invalidarea legăturii sau noi restricții privind comercializarea produsului. Prin urmare, această modificare este considerată o modificare standard.

Motive:

Studiile efectuate asupra teritoriului, bazate mai ales pe analiza caracteristicilor pedoclimatice ale ambelor comune, au permis evaluarea potențialului agronomic al teritoriului care devine parte a arealului DOP și s-a ajuns la concluzia că nu există diferențe semnificative față de arealul geografic actual.

Zonele viticole studiate din Fuendetodos prezintă caracteristici asemănătoare în mod semnificativ cu cele ale uneia dintre unitățile teritoriale care compun arealul DOP „Cariñena”, în special în ceea ce privește profilurile solurilor platourilor calcaroase. De asemenea, reiese că indicii climatici coincid cu cei ai zonei climatice D a DOP.

În ceea ce privește comuna Vistabella, s-a stabilit existența a două zone distincte care coincid cu cele descrise în cazul DOP; mai exact, este vorba despre terenuri colinare cu șisturi și cuarțite și despre terenuri semi-colinare și aflate pe versanți. O altă concluzie a studiului este că datele climatice aferente acestei comune sunt similare celor care caracterizează zona climatică D a DOP.

<sup>(1)</sup> JO L 9, 11.1.2019, p. 2.

## 2. **Includerea unui soi alb (secundar)**

Descriere:

În lista soiurilor secundare prevăzută în caietul de sarcini al DOP „Cariñena” a fost inclus soiul Cariñena blanca.

Această modificare vizează punctul 6 [„Soiul (soiurile) de struguri din care se obține vinul”] din caietul de sarcini. Nu vizează documentul unic, deoarece soiul este secundar.

În conformitate cu articolul 14 din Regulamentul delegat (UE) 2019/33 al Comisiei și având în vedere cauzele și motivele care stau la baza ei, această modificare nu este considerată modificare la nivelul Uniunii, deoarece nu implică o schimbare a denumirii de origine protejate, o modificare, o eliminare sau o adăugare a unei categorii de produse vitivinicole, invalidarea legăturii sau noi restricții privind comercializarea produsului. Prin urmare, această modificare este considerată o modificare standard.

Motive:

Prin Ordinul AGM/1312/2022 din 13 septembrie, în lista soiurilor de struguri de vin autorizate în Aragon a fost inclusă denumirea de soi „Cariñena blanca”, ca sinonim al denumirii de soi „Carignan blanc”.

Este vorba despre un soi adaptat la condițiile specifice ale DOP, atât din punct de vedere productiv, cât și din punct de vedere oenologic. Prezintă un caracter aromatic puternic, care menține profilul senzorial caracteristic al vinurilor albe cu DOP „Cariñena”.

DOCUMENT UNIC

## 1. **Denumirea produsului**

Cariñena

## 2. **Tipul indicației geografice**

DOP – denumire de origine protejată

## 3. **Categoriile de produse vitivinicole**

1. Vin
3. Vin licoros
5. Vin spumant de calitate
8. Vin petiant
16. Vin din struguri supracopti

## 4. **Descrierea vinului (vinurilor)**

1. *Vinuri albe, vinuri roze*

SCURTĂ DESCRIERE TEXTUALĂ

Aspect: limpede.

— Vinul alb: culoare galben-pai verzui, galben pal, galben-pai sau galben.

— Vinul roze: culoarea cojii de ceapă, roz-somon, roz, roz-căpșună sau roz violet.

Miros: fructat, aromă de lemn dacă vinul a fost în contact cu lemnul, fără defecte.

Gust: aciditate medie, dulceață scăzută, fără defecte.

\* Conținutul maxim de dioxid de sulf: 240 mg/l atunci când conținutul de zaharuri  $\geq$  5 g/l

\*\* Dacă nu se specifică limite, trebuie respectate cele prevăzute de legislația UE în vigoare.

| Caracteristici analitice generale                                 |  |
|---|--|
| Tăria alcoolică totală maximă în volume (% în volume)             |  |
| Tăria alcoolică dobândită minimă în volume (% în volume)          | 9  |
| Aciditatea totală minimă  | 4,5 grame per litru, exprimată ca acid tartric |
| Aciditatea volatilă maximă (în miliechivalenți per litru)         | 13,3   |
| Conținutul total maxim de dioxid de sulf (în miligrame per litru) | 180  |

## 2. Vinuri roșii

### SCURTĂ DESCRIERE TEXTUALĂ

Aspect: limpede, de culoare roșu violaceu, roșu purpuriu, grenă sau roșu-cireasă.

Miros: fructat, de fructe roșii, aromă de lemn dacă vinul a fost în contact cu lemnul, fără defecte.

Gust: aciditate medie, dulceață scăzută, astringență medie, fără defecte.

\* Conținutul maxim de dioxid de sulf: 180 mg/l atunci când conținutul de zaharuri  $\geq$  5 g/l

\*\* Dacă nu se specifică limite, trebuie respectate cele prevăzute de legislația UE în vigoare.

| Caracteristici analitice generale                                 |  |
|---|--|
| Tăria alcoolică totală maximă în volume (% în volume)             |  |
| Tăria alcoolică dobândită minimă în volume (% în volume)          | 9  |
| Aciditatea totală minimă  | 4,5 grame per litru, exprimată ca acid tartric |
| Aciditatea volatilă maximă (în miliechivalenți per litru)         | 13,3   |
| Conținutul total maxim de dioxid de sulf (în miligrame per litru) | 140  |

## 3. Vin licoros

### SCURTĂ DESCRIERE TEXTUALĂ

Aspect: limpede.

— Vinul alb: culoare galbenă, galben chihlimbăriu sau galben auriu.

— Vinul roșu: culoare roșu violaceu, roșu purpuriu, grenă sau roșu-cireasă.

Miros: de fruct copt, aromă de lemn dacă vinul a fost în contact cu lemnul, fără defecte.

Gust: senzație de căldură în gură (gust de alcool perceptibil) și dulceață, fără defecte.

\* Conținutul maxim de dioxid de sulf: 200 mg/l atunci când conținutul de zaharuri  $\geq$  5 g/l.

\*\* Dacă nu se specifică limite, trebuie respectate cele prevăzute de legislația UE în vigoare.

| Caracteristici analitice generale                                 |  |
|---|--|
| Tăria alcoolică totală maximă în volume (% în volume)             |  |
| Tăria alcoolică dobândită minimă în volume (% în volume)          | 15   |
| Aciditatea totală minimă  | 3,5 grame per litru, exprimată ca acid tartric |
| Aciditatea volatilă maximă (în miliechivalenți per litru)         | 15   |
| Conținutul total maxim de dioxid de sulf (în miligrame per litru) | 150  |

#### 4. Vin spumant de calitate

##### SCURTĂ DESCRIERE TEXTUALĂ

Aspect: limpede, cu bule de dioxid de carbon.

- Vinul alb: culoare galben-pai verzui, galben pal, galben-pai sau galben.
- Vinul roze: culoarea cojii de ceapă, roz-somon, roz, roz-căpșună sau roz violet.
- Vinul roșu: culoare roșu violaceu, roșu purpuriu, grena, roșu-cireasă sau roșu-rubin.

Miros: fructat, fără defecte.

Gust: senzație de dioxid de carbon în gură (pișcături răcoritoare), gust ușor acid (prospețime), fără defecte.

\* Dacă nu se specifică limite, trebuie respectate cele prevăzute de legislația UE în vigoare.

| Caracteristici analitice generale                                 |  |
|---|--|
| Tăria alcoolică totală maximă în volume (% în volume)             |  |
| Tăria alcoolică dobândită minimă în volume (% în volume)          | 10   |
| Aciditatea totală minimă  | 4,5 grame per litru, exprimată ca acid tartric |
| Aciditatea volatilă maximă (în miliechivalenți per litru)         | 10,83  |
| Conținutul total maxim de dioxid de sulf (în miligrame per litru) | 160  |

#### 5. Vin petiant

##### SCURTĂ DESCRIERE TEXTUALĂ

Aspect: limpede, cu bule de dioxid de carbon.

- Vinul alb: culoare galben-pai verzui, galben pal, galben-pai sau galben.
- Vinul roze: culoarea cojii de ceapă, roz-somon, roz, roz-căpșună sau roz violet.
- Vinul roșu: culoare roșu violaceu, roșu purpuriu, grena, roșu-cireasă sau roșu-rubin.

Miros: fructat, fără defecte.

Gust: senzație de dioxid de carbon în gură (pișcături răcoritoare), gust ușor acid (prospețime), fără defecte.

\* vin alb și vin roze: conținut maxim de dioxid de sulf: 180 mg/l; 240 mg/l atunci când conținutul de zaharuri  $\geq$  5 g/l.

\* vin roșu: conținut maxim de dioxid de sulf: 140 mg/l; 180 mg/l atunci când conținutul de zaharuri  $\geq$  5 g/l.

\*\* Dacă nu se specifică limite, trebuie respectate cele prevăzute de legislația UE în vigoare.

| Caracteristici analitice generale                                 |  |
|---|--|
| Tăria alcoolică totală maximă în volume (% în volume)             |  |
| Tăria alcoolică dobândită minimă în volume (% în volume)          | 7  |
| Aciditatea totală minimă  | 4,5 grame per litru, exprimată ca acid tartric |
| Aciditatea volatilă maximă (în miliechivalenți per litru)         | 13,3   |
| Conținutul total maxim de dioxid de sulf (în miligrame per litru) |  |

#### 6. Vin din struguri supracopți (recoltă târzie)

##### SCURTĂ DESCRIERE TEXTUALĂ

Aspect: limpede.

— Vinul alb: culoare galben-pai verzui, galben pal, galben-pai sau galben.

— Vinul roze: culoarea cojii de ceapă, roz-somon, roz, roz-căpșună sau roz violet.

— Vinul roșu: culoare roșu violaceu, roșu purpuriu, grenă, roșu-cireașă sau roșu-rubin.

Miros: de fruct copt, aromă de lemn dacă vinul a fost în contact cu lemnul, fără defecte.

Gust: senzație de căldură în gură (gust de alcool perceptibil), dulceață în funcție de conținutul de zaharuri, fără defecte.

\* vin alb și vin roze: conținut maxim de dioxid de sulf: 180 mg/l; 240 mg/l atunci când conținutul de zaharuri  $\geq$  5 g/l.

\* vin roșu: conținut maxim de dioxid de sulf: 140 mg/l; 180 mg/l atunci când conținutul de zaharuri  $\geq$  5 g/l.

\*\* Dacă nu se specifică limite, trebuie respectate cele prevăzute de legislația UE în vigoare.

| Caracteristici analitice generale                                 |  |
|---|--|
| Tăria alcoolică totală maximă în volume (% în volume)             |  |
| Tăria alcoolică dobândită minimă în volume (% în volume)          | 13   |
| Aciditatea totală minimă  | 4,5 grame per litru, exprimată ca acid tartric |
| Aciditatea volatilă maximă (în miliechivalenți per litru)         | 15   |
| Conținutul total maxim de dioxid de sulf (în miligrame per litru) |  |

7. Vin din struguri supracopți (*dulce natural*)

## SCURTĂ DESCRIERE TEXTUALĂ

Aspect: limpede.

— Vinul alb: culoare galben-pai verzui, galben pal, galben-pai sau galben.

— Vinul roze: culoarea cojii de ceapă, roz-somon, roz, roz-căpșună sau roz violet.

— Vinul roșu: culoare roșu violaceu, roșu purpuriu, grena, roșu-cireașă sau roșu-rubin.

Miros: de fruct copt, aromă de lemn dacă vinul a fost în contact cu lemnul, fără defecte.

Gust: dulceață medie spre mare. Fără defecte.

\* vin alb și vin roze: conținut maxim de dioxid de sulf: 180 mg/l; 240 mg/l atunci când conținutul de zaharuri  $\geq$  5 g/l.

\* vin roșu: conținut maxim de dioxid de sulf: 140 mg/l; 180 mg/l atunci când conținutul de zaharuri  $\geq$  5 g/l.

\*\* Dacă nu se specifică limite, trebuie respectate cele prevăzute de legislația UE în vigoare.

## Caracteristici analitice generale

|   |  |
|---|--|
| Tăria alcoolică totală maximă în volume (% în volume)             |  |
| Tăria alcoolică dobândită minimă în volume (% în volume)          | 13   |
| Aciditatea totală minimă  | 4,5 grame per litru, exprimată ca acid tartric |
| Aciditatea volatilă maximă (în miliechivalenți per litru)         | 15   |
| Conținutul total maxim de dioxid de sulf (în miligrame per litru) |  |

## 5. Practici vitivinicole

## (a) Practici oenologice esențiale

## Practică oenologică specifică

Pentru realizarea vinurilor cu DOP se folosesc numai ciorchini de struguri sănătoși, care au atins gradul de coacere necesar și al căror conținut probabil de alcool este de cel puțin 9 % vol.

Trebuie să se aplice o presiune adecvată pentru a extrage mustul sau vinul și a-l separa de tescovină, astfel încât randamentul (prin combinația operațiunilor de răvăcire și presare) să nu fie mai mare de 74 de litri de vin pentru fiecare 100 de kilograme de struguri.

## Practica de cultivare

Densitatea de plantare trebuie să fie de cel puțin 1 500 de butuci la hectar, distribuiți uniform pe întreaga plantație.

## (b) Producții/Randamente maxime

## 1. Soiuri de struguri roșii

62,9 hectolitri la hectar

## 2. Soiuri de struguri roșii

8 500 de kilograme de struguri la hectar



3. Soiuri de struguri albi

66,6 hectolitri la hectar

4. Soiuri de struguri albi

9 000 de kilograme de struguri la hectar

#### 6. Arealul geografic delimitat

Comunele: Aguarón, Aladrén, Alfamén, Almonacid de la Sierra, Alpartir, Cariñena, Cosuenda, Encinacorba, Fuendetodos, Longares, Mezalocha, Muel, Paniza, Tosos, Villanueva de Huerva și Vistabella de Huerva.

#### 7. Soiul/soiurile de struguri de vin

CABERNET SAUVIGNON

CHARDONNAY

GARNACHA BLANCA

GARNACHA TINTA

MACABEO - VIURA

MAZUELA - CARIÑENA

MERLOT

SYRAH

TEMPRANILLO

#### 8. Descrierea legăturii (legăturilor)

Plantațiile viticole din Aragon provin din regiunea cunoscută sub numele de Celtibera, unde era situat orașul roman Carae (în zilele noastre, Cariñena), despre ai cărui locuitori se știe că beau vin amestecat cu miere în secolul al III-lea î. H. Încă din 1696, plantațiile au fost restricționate pe baza calității, fiind limitate la comunele vizate în prezent de această DOP.

Caracteristicile diferitelor soluri din arealul geografic, în combinație cu precipitațiile scăzute, cu temperaturile extreme și cu vântul predominant dinspre nord cunoscut sub numele de „cierzo”, alcătuiesc un ecosistem selectiv în care cultura viței-de-vie se menține de secole, obținându-se un produs finit specific și adaptat în mod unic la mediul de proveniență.

Soiurile utilizate sunt bine adaptate la condițiile de sol și climă existente, rezultând o serie de vinuri specifice din punctul de vedere al proprietăților fizico-chimice și senzoriale, care constituie semnele distinctive ale vinurilor produse din soiurile autorizate.

VIN

Modul în care au evoluat diferitele soluri din arealul geografic, corespunzător caracteristicilor specifice ale regiunii, împreună cu clima și cu diferitele soiuri de struguri se combină pentru a produce vinuri echilibrate, cu arome intense, limpezi și proaspete, bine structurate și cu gust persistent.

VIN LICOROS

Vinul licoros face parte din istoria producției viticole a acestui areal geografic, datorită condițiilor climatice cu temperaturi ridicate în timpul zilei și cu precipitații rare, ceea ce duce la o recoltă foarte bogată în zaharuri, în special în cazul recoltelor târzii.

VIN SPUMANT DE CALITATE

Acest proces oenologic bazat pe metoda tradițională se practică în unitățile de vinificație din zonă încă de la începutul secolului al XX-lea. Temperaturile extreme și bogăția solului calcaros permit cultivarea unor soiuri care conferă vinurilor corpolență și echilibru. Precipitațiile rare și vremea însoțită dau naștere unei țării alcoolice naturale care permite producerea de vinuri spumante de calitate, cu concentrația de alcool specificată.

**VIN PETIANT**

Tăria alcoolică naturală, ușoara aciditate și intensitatea aromelor fructate obținute în cazul vinurilor petiante se datorează atât vremii însorite, care permite expunerea optimă la soare, cât și amplitudinii termice puternice, tipice pentru clima continentală a zonei, și riscului scăzut de precipitații în perioada de coacere a strugurilor.

**VIN DIN STRUGURI SUPRACOPTI**

Practica de a întârzia recoltarea în arealul geografic al denumirii de origine protejate „Cariñena” pentru a obține struguri cu un conținut mai mare de zaharuri conferă acestor vinuri aroma caracteristică de fructe coapte, cu note predominante de dulceață sau cu o senzație de cald, datorată conținutului de alcool. Acest echilibru se obține lăsând strugurii expuși la soare în timpul perioadei îndelungate de coacere.

**9. Alte condiții esențiale (ambalarea, etichetarea, alte cerințe)**

Cadrul juridic:

În legislația națională

Tipul condiției suplimentare:

Dispoziții suplimentare privind etichetarea

Descrierea condiției:

Etichetele comerciale ale fiecărei unități de vinificație înregistrate trebuie transmise organismului de control în ceea ce privește cerințele enumerate în caietul de sarcini, în vederea includerii lor în registrul de etichete.

Etichetele trebuie să conțină una dintre următoarele două mențiuni:

„Denominación de Origen «Cariñena»” [mențiune tradițională în sensul Regulamentului (CE) nr. 1308/2013] sau „Denominación de Origen Protegida «Cariñena»”. Produsele destinate consumului trebuie să poarte sigilii de garanție, numerotate și emise de organismul de control. Acestea trebuie să fie aplicate în unitatea de vinificație înregistrată, într-un mod care să nu permită reutilizarea lor.

Cadrul juridic:

În legislația națională

Tipul condiției suplimentare:

Ambalarea în arealul geografic delimitat

Descrierea condiției:

Transportul și îmbutelierea în afara arealului de producție prezintă riscuri pentru calitatea vinului. Îmbutelierea în arealul de origine permite păstrarea caracteristicilor și a calității produsului.

Îmbutelierea este o operațiune importantă care trebuie să respecte cerințe stricte. Prin urmare, îmbutelierea trebuie să aibă loc în arealul delimitat în caietul de sarcini, pentru a se păstra toate proprietățile fizico-chimice și organoleptice.

**Link către caietul de sarcini**

[https://www.aragon.es/documents/20127/60698006/Pliego\\_de\\_condiciones\\_DOP\\_Cari%C3%B1ena\\_vc\\_2022.pdf/4c84782b-a115-c455-0319-42216ec432da?t=1666097211187](https://www.aragon.es/documents/20127/60698006/Pliego_de_condiciones_DOP_Cari%C3%B1ena_vc_2022.pdf/4c84782b-a115-c455-0319-42216ec432da?t=1666097211187)

---

**Publicarea unei cereri de înregistrare a unei denumiri în temeiul articolului 50 alineatul (2) litera (b) din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare**

(2023/C 160/11)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare, în temeiul articolului 51 din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului <sup>(1)</sup>, în termen de trei luni de la data prezentei publicări.

CAIETUL DE SARCINI AL UNEI SPECIALITĂȚI TRADIȚIONALE GARANTATE

**„Twaróg wędzony”**

**Nr. UE: TSG-PL-2779 – 29.6.2021**

**Statul membru sau țara terță: Polonia**

**1. Denumirea produsului**

„Twaróg wędzony”

**2. Tipul de produs [a se vedea Anexa XI]**

Clasa 1.3. Brânzeturi

**3. Motive pentru înregistrare**

**3.1. Indicați dacă produsul**

- rezultă în urma unui proces de producție, de prelucrare sau a unei compoziții care corespunde practicii tradiționale pentru produsul sau alimentul respectiv;
- este produs din materii prime sau ingrediente care sunt cele utilizate în mod tradițional.

„Twaróg wędzony” (caș afumat) este un tip special de brânză de vaci nematurată, care are o tradiție de producție de aproximativ 40 de ani. Caracterul tradițional al cașului „Twaróg wędzony” este conferit de metoda de producție, de aspectul, de culoarea și de gustul acestuia.

Metoda de producție are la bază procesele tradiționale:

- afumarea la cald a brânzei cu fum rezultat din arderea lemnului de foioase selecționate;
- sărarea uscată a brânzei sau imersia brânzei în saramură.

Afumarea joacă un rol special în procesul de producție. Această metodă nu este utilizată în mod obișnuit pentru brânzeturile obținute din lapte acru (pe bază de coagul) produse în Polonia, deoarece conținutul lor relativ scăzut de substanță uscată îngreunează procesul de afumare. Procesul de afumare și de sărare (sărarea cașului nu este o practică obișnuită în Polonia) conferă produsului gustul și aroma specifice.

**3.2. Indicați dacă denumirea**

- a fost utilizată în mod tradițional pentru a desemna produsul specific;
- arată caracterul tradițional sau caracterul specific al produsului.

Denumirea „Twaróg wędzony” reflectă specificitatea produsului, care rezultă în urma procesului de afumare.

(<sup>1</sup>) JO L 343, 14.12.2012, p. 1.

#### 4. Descriere

- 4.1. Descrierea produsului căruia i se aplică denumirea menționată la punctul 1, inclusiv principalele caracteristici fizice, chimice, microbiologice sau organoleptice care demonstrează caracterul specific al produsului [articolul 7 alineatul (2) din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 668/2014 al Comisiei din 13 iunie 2014 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare (JO L 179, 19.6.2014), denumit în continuare „Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 668/2014 al Comisiei”]

„Twaróg wędzony” (caș afumat) este un tip special de brânză de vaci, nematurată, care are forma unui mic bloc cilindric cu o greutate cuprinsă între 250 g și 300 g sau a unui bloc paralelipipedic cu o greutate unitară cuprinsă între 200 g și 300 g. Aceasta are culoarea caracteristică produselor afumate în mod natural pe lemn de foioase (variază de la galben crem la maro deschis). Brânza este fabricată din lapte de vacă. În cazul brânzei „Twaróg wędzony” condimentate, pe suprafața și în secțiunea transversală a brânzei se pot vedea particule aromatice (de exemplu, sare cu usturoi, usturoi, piper negru, piper, fenicul, chimen negru sau chimion). Data-limită de consum este de 30 de zile de la data producției.

„Twaróg wędzony” prezintă următoarele caracteristici organoleptice și fizico-chimice:

| Caracteristici            | Cerințe  |
|---------------------------|--|
| Gust și miros             | Gust acrișor, ușor sărat spre sărat, afumat.<br>În cazul în care un produs conține aditivi (condimente), gust distinct al condimentelor utilizate. |
| Textură și consistență    | Este permisă o pastă uniformă, ușor sfărâmicioasă sau ușor tare; este permisă existența unor crăpături între boabele de brânză.                    |
| Culoare                   | Pasta de brânză are o culoare care variază de la alb până la crem, iar culoarea suprafeței variază de la galben crem la maro deschis, neuniformă   |
| Aciditate activă (pH)     | Nu mai puțin de 4,2  |
| Conținutul de sare (%)    | Pentru un produs obținut prin autopresare: Cel mult 3,0<br>Pentru un produs obținut prin presare: Cel mult 2,0                                     |
| Conținutul de apă (%)     | Maximum 70 %   |
| Conținutul de grăsime (%) | Pentru un produs obținut prin autopresare: 17,0 ± 3,0<br>Pentru un produs obținut prin presare: 9,0 ± 1,5  |

Pe lângă faptul că procesul de afumare conferă produsului gustul și mirosul de afumat, acesta prelungeste data-limită de consum a acestuia, ceea ce îl diferențiază de alte brânzeturi obținute din lapte acru (pe bază de coagul). Acesta este rezultatul conjugat al creșterii temperaturii în timpul procesului de afumare, al procesului de sărare și al proprietăților fumului.

- 4.2. Descrierea metodei de producție a produsului căruia i se aplică denumirea de la punctul 1, metodă pe care producătorii trebuie să o urmeze, inclusiv, după caz, natura și caracteristicile materiilor prime sau ale ingredientelor utilizate, precum și metoda de preparare a produsului [articolul 7 alineatul (2) din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 668/2014 al Comisiei]

##### ETAPA I

Aprovizionarea cu materii prime

Materia primă pentru producția de „Twaróg wędzony” este laptele de vacă crud.

Depozitarea laptelui crud

Laptele poate fi depozitat la o temperatură mai mică de 8 °C timp de cel mult 24 de ore înainte de producție.

##### ETAPA II

Încălzirea laptelui, degazarea, centrifugarea și standardizarea grăsimii.

Laptele crud este încălzit cu ajutorul unui schimbător de căldură, la o temperatură de aproximativ 65 °C, punct în care acesta este degazat. Grăsimea este apoi separată cu ajutorul unei centrifuge pentru degresare. După centrifugare, conținutul de grăsime al laptelui este standardizat la minimum 3,5 % pentru producția de „Twaróg wędzony” prin autopresare sau la minimum 1,6 % pentru producția de „Twaróg wędzony” prin presare.

#### Pasteurizarea laptelui

Laptele se pasteurizează timp de 45 de secunde la o temperatură cuprinsă între 74 °C și 80 °C.

#### Răcirea

După pasteurizare, laptele este răcit la o temperatură de aproximativ 20-30 °C, care, în procesul de fabricare a cașului, este temperatura utilizată pentru însămânțarea laptelui (a se vedea etapa III). Laptele se introduce într-o cuvă de coagulare.

### ETAPA III

#### Însămânțarea

În lapte se adaugă culturi starter de bacterii lactice mezofile. În funcție de specificitatea culturilor bacteriene utilizate și de anotimp, însămânțarea se realizează la o temperatură de 20-30 °C, aceasta fiind mai scăzută în timpul verii și mai ridicată în timpul iernii. Laptele din cuvă se amestecă timp de 15-30 de minute după adăugarea culturilor.

#### Coagularea

Laptele coagulează în decurs de 12-18 ore, în funcție de temperatura aplicată și de tipul de culturi bacteriene adăugate. Fermentarea continuă până când la atingerea unui pH mai mic de 4,65. Prelucrarea coagulului este precedată de o evaluare a fermității sale de către producătorul de brânză, care îl rupe manual. În cazul în care coagulul se rupe fără a se dezintegra, acesta este gata pentru a fi tăiat, tăierea fiind următoarea etapă de producție.

#### Prelucrarea coagulului

Coagulul se taie cu grijă în felii și se lasă deoparte timp de câteva minute. Zerul se scurge de pe suprafața coagulului după ce acesta a fost tăiat. Următoarea etapă a prelucrării constă în amestecarea din ce în ce mai intensă pe măsură ce coagulul este scurs. Ritmul inițial de creștere a temperaturii în procesul de încălzire este de aproximativ 1-2 °C la fiecare 10 minute. Pasta coagulului este încălzită, de regulă, la aproximativ 8 °C până la 10 °C peste temperatura la care se adaugă culturile (însămânțare). În timpul procesului de încălzire, aceasta se amestecă în mod regulat. Producătorul de brânză decide când încheie procesul de încălzire pe baza unei evaluări organoleptice a gradului de uscare a boabelor de coagul. Coagulul se lasă apoi să se odihnească câteva minute pentru ca zerul să se separe de boabele de coagul (boabele se ridică la suprafață, zerul se acumulează în partea inferioară a cuvei). Prelucrarea coagulului durează între o oră și jumătate și două ore.

#### Scurgerea zerului

La sfârșitul procesului de încălzire, zerul este eliminat într-o cantitate care echivalează cu 60 % din laptele utilizat pentru producție.

#### Scurgerea preliminară și vărsarea coagulului

Coagulul este introdus într-o presă (în producția de caș „Twaróg wędzony” prin presare) sau în echipamente de omogenizare (în producția de caș „Twaróg wędzony” prin autopresare) în care zerul se separă mai întâi de boabele de coagul.

În cazul unui coagul care conține aditivi, legume sau condimente, acestea sunt adăugate în această etapă. Este permisă utilizarea următorilor aditivi, cantitățile maxime per 100 kg de produs finit fiind indicate între paranteze:

- sare cu usturoi (0,25 kg),
- usturoi uscat măcinat (0,3 kg),
- piper natural măcinat sau pisat (0,3 kg),
- piper amestecat cu plante aromatice (0,5 kg),
- semințe de fenicul (0,5 kg),

- chimion (0,5 kg),
- boia de ardei dulce sau iute (în diferite proporții, 0,8 kg în total),
- semințe de chimen negru (0,25 kg).

Înainte de a fi adăugate, semințele de chimen sau de fenicul trebuie să fie blanșate în apă fierbinte.

Aditivii menționați mai sus pot fi amestecați, în acest caz adăugându-se nivelul maxim de aditivi permis pentru 100 kg de produs finit. Greutatea totală a aditivilor nu trebuie să depășească 1 kg la 100 kg de produs finit.

În acest stadiu, se poate adăuga la coagul până la 1 kg de sare la 100 kg de produs finit. În cazul în care se adaugă sare cu usturoi, cantitatea de sare adăugată în acest stadiu de producție nu trebuie să depășească 0,75 kg la 100 kg de produs finit.

Autopresarea în forme sau presarea în prese

Pentru producția de „Twaróg wędzony” prin autopresare în forme: boabele omogenizate sunt turnate în forme, care sunt apoi stivuite (așezate una deasupra celeilalte). După ce a fost scurs inițial timp de cel mult 30 de minute, coagulul preformat în forme este întors și apoi scurs de zer într-un depozit frigorific.

În cazul cașului „Twaróg wędzony” obținut prin presare, coagulul este turnat manual în pânze de strecurat așezate una deasupra celeilalte sub prese. Porțiile astfel pregătite sunt presate cu o forță de aproximativ 10 N/kg de brânză, iar forța crește treptat la 30 N/kg. Timpul de presare este cuprins între 30 și 60 de minute, în funcție de gradul de uscare a boabelor ca urmare a procesului de încălzire. După presare, brânza este scoasă din pânzele în care a fost scursă și este tăiată în dreptunghiuri.

În această etapă, se determină forma finală a brânzeturilor:

- în cazul coagulului supus autopresării, un cilindru cu un diametru de aproximativ 10 cm și o greutate unitară între 250 g și 300 g;
- în cazul „Twaróg wędzony” obținut prin presare, un paralelipiped dreptunghiular cu o dimensiune a bazei de aproximativ 12 × 8 cm și cu o greutate de aproximativ 250 g.

După autopresare sau presare, conținutul de umiditate al cașului trebuie să fie mai mic de 70 %.

Brânza este apoi introdusă într-un depozit frigorific. Timpul de răcire depinde de timpul necesar pentru ca brânza să atingă o temperatură mai mică de 15 °C, dar nu trebuie să depășească 24 de ore.

#### ETAPA IV

##### Sărarea

Brânza supusă autopresării este sărată în saramură. Prin urmare cașul „Twaróg wędzony” poate fi descris ca fiind „în saramură”. Brânza este scufundată într-o cuvă cu saramură și este păstrată acolo atât timp cât este necesar pentru a se obține un conținut de sare de aproximativ 1,5 %, acest proces durând, de obicei, între 12 minute și câteva zeci de minute. Durata procesului de sărare depinde de conținutul de sare al saramurii: cu cât concentrația este mai mare, cu atât timpul de sărare este mai scurt. Conținutul inițial de sare al saramurii trebuie să fie de aproximativ 21 %.

Sărarea brânzei presate presupune presărarea în mod uniform a sării pe ambele părți ale brânzei și frecarea suprafeței sale. Apoi, brânza trebuie răcită și uscată cu ajutorul unui flux de aer la o temperatură cuprinsă între 2 °C și 8 °C. Brânza trebuie întoarsă în timpul răcirii și al uscării.

#### ETAPA V

##### Afumarea

Brânza este așezată pe cărucioare pentru afumare cu rafturi perforate (perforațiile permit fumului să ajungă la suprafața brânzei care intră în contact cu grătarul). Cărucioarele cu brânză sunt așezate în camere de afumare umplute cu fum. Fumul rezultat din arderea lemnului de fag și a lemnului de arin este utilizat pentru afumare: pentru afumare pot fi utilizate generatoare naturale de fum și așchii de lemn de fag sau de arin. Afumarea se realizează la o temperatură cuprinsă între 40 °C și 65 °C și se efectuează până la obținerea culorii tipice a produsului finit.

## Răcirea

Brânza afumată pe cărucioare este transportată din camerele de afumare în depozite frigorifice separate, unde este răcită la o temperatură mai mică de 15 °C, de obicei timp de 12-24 de ore.

## ETAPA VI

### Ambalarea

După răcire, cașul afumat este ambalat în atmosferă modificată (un amestec de azot și dioxid de carbon) sau prin utilizarea unui ambalaj cu presiune redusă.

Activități interzise în procesul de producție:

- utilizarea de preparate fumigene pentru afumat,
- afumarea la rece a brânzei.

#### 4.3. Descrierea principalelor elemente care conferă caracterul tradițional al produsului [articolul 7 alineatul (2) din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 668/2014 al Comisiei]

Elementele esențiale care dovedesc caracterul tradițional al produsului includ elementele principale care au rămas neschimbate, atestate de referințe precise și bine documentate.

Cașul (twaróg) <sup>(2)</sup> este un produs lactat fabricat în Polonia de câteva sute de ani, pe baza acidifierii laptelui, a încălzirii sale ulterioare, a separării zerului și a presării. Cașul este un produs tipic pentru țările din Europa Centrală și de Est. Termenul polonez „twaróg” nu are echivalent în limbile țărilor din Europa de Vest, iar cașul tipic polonez nu este cunoscut în aceste țări.

După cum se poate citi în lucrarea *Serowarstwo* („Fabricarea brânzeturilor”) scrisă de Jan Licznerski și publicată pentru prima dată în 1922, „din vremuri imemorabile, polonezii de pretutindeni produc ceea ce se numește «gomółki» (bulgărași) din caș și îi usucă pentru a-și face rezerve”. „Gomółki” sunt biluțe aplatizate sau calupuri modelate din caș care au fost uscate pentru a fi conservate <sup>(3)</sup>.

Dezvoltarea producției de brânză în Polonia a avut loc în principal în secolele XVIII și XIX, ca urmare a migrării coloniștilor „Olender” (numele dat imigranților din Țările de Jos, Prusia și Germania), care au introdus creșterea vitelor de câmpie, precum și diverse tehnici de prelucrare a laptelui și de fabricare a brânzei. Economia acestor coloniști s-a bazat în principal pe creșterea vacilor de lapte și pe producția conexasă de lapte, în special pe producția de brânzeturi.

Este incontestabil faptul că primul produs obținut din lapte a fost cașul. Acest tip de brânză acrișoară, care este cel mai simplu de fabricat, a rămas aproape neschimbat până în prezent.

Cel mai important aspect pentru înțelegerea particularităților procesului de fabricare a brânzei în secolele XVIII și XIX este că termenul „twaróg” era utilizat atât pentru produsul obținut prin coagulare acidă (cu bacterii de fermentație lactică autohtonă sau după adăugarea unui acid), cât și pentru coagulul separat cu ajutorul cheagului din stomacul vițelilor. Acesta din urmă a fost descris drept „coagul de lapte dulce” <sup>(4)</sup>.

În literatura veche, termenii „brânză cu coagul” și „brânză încheată” sunt utilizați în mod interschimbabil. Informații precise cu privire la produsul în cauză ne sunt furnizate doar prin descrierile detaliate privind fabricarea brânzeturilor și tehnicile de producție utilizate. În cartea *Z badań nad pożywieniem Ludu Łowickiego (1880-1939)* [„Despre cercetările efectuate privind alimentația locuitorilor din Łódź (1880-1939)”, deținută de Muzeul arheologic și etnografic din Łódź, Jan Piotr Dekowski descrie tehnologia de producție a brânzei moderne „twaróg”, calificând-o drept „brânză” fabricată din lapte covăsit din care a fost scurs zerul. Autorul adaugă că brânza „twaróg” rezultată era sărată și că uneori erau adăugate condimente.

<sup>(2)</sup> Termenul polonez „twaróg” se referă la masa de cazeină, care este coagulată prin metoda care presupune utilizarea acidului sau cheagului acid și uscată în mod corespunzător, conținutul de apă al acesteia fiind de până la 65-75 %.

<sup>(3)</sup> J. Licznerski, *Serowarstwo*, Varșovia, 1922.

<sup>(4)</sup> În cartea sa *Teoria Gospodarowania Wewnętrzznego, czyli Zbiór Wiadomości potrzebnych gospodyniom, dla Użytku Instytutów -eńskich* („Teoria gestiunii interne – O colecție de cunoștințe necesare gospodinelor, pentru uzul institutelor dedicate femeilor”), publicată în 1837, Antoni Waga menționează următoarele:

Încercările de identificare a unor metode de prelungire a termenului de valabilitate al cașului prin intermediul proceselor de uscare, sărare, afumare și depozitare în condiții adecvate sunt tipice pentru perioada respectivă. De asemenea, putem observa diverse forme de utilizare culinară a coagulului, care implică, de regulă, adaosul de sare, de condimente și de legume.

Primele referiri la afumarea coagulului (considerat la vremea aceea drept o „brânză obișnuită”) pot fi găsite în cartea lui Antoni Waga din 1837 <sup>(5)</sup>. Autorul spune că brânza obișnuită poate dobândi un gust plăcut prin afumare, proces care o protejează, de asemenea, de mușcăi și de putregai. De asemenea, el avertizează cu privire la afumarea coagulului la temperaturi excesive, care ar putea conduce la formarea de bule sau la dezintegrarea produsului. Această observație este încă valabilă; alegerea temperaturii și a timpului de afumare adecvate necesită cunoștințe tehnologice și experiență. La vremea aceea se utilizau crengile de ienupăr. Cu toate acestea, pe măsură ce tehnologia a evoluat, acest lemn a fost înlocuit cu lemnul de foioase (fag și arin). Acest lucru s-a datorat progreselor tehnice: afumarea lemnului de conifere conferă un gust amar și o culoare închisă și conduce la depunerea unor substanțe vâscoase care sunt dăunătoare pentru sănătatea umană.

Manualul din 1971 al lui Tadeusz Obrusiewicz, intitulat *Technologia mleczarstwa. Część II*. (Tehnologia produselor lactate. Partea II), menționează că „*twaróg wędzony*” este fabricat astfel încât să i se prelungească termenul de valabilitate și să i se confere caracteristici organoleptice noi și plăcute.

Fabricarea industrială a cașului se realizează pe baza tehnicilor originale utilizate în trecut în gospodării și în fermele mici.

Caracterul tradițional al tehnicii de producție a coagulului este determinat de următoarele elemente <sup>(6)</sup>:

- tipul de materie primă: lapte degresat, conținut standardizat de grăsime din lapte;
- nivelul tratamentului termic al laptelui: pasteurizare de scurtă durată la o temperatură de aproximativ 74 °C timp de douăsprezece secunde sau la o temperatură cuprinsă între 80 °C și 85 °C timp de câteva secunde până la douăsprezece secunde;
- metoda de precipitare a proteinelor (în principal a cazeinei): acidifiere indirectă prin acidifierea laptelui (la un pH de aproximativ 4,6) utilizând bacterii de fermentație lactică;
- metoda de prelucrare a coagulului sau a pasteii granulate coagulate: dimensiunea, gradul de uscare și intervalul de variație a pH-ului boabelor;
- gradul de prelucrare finală a coagulului: scurgere, presare.

Tehnica utilizată pentru fabricarea coagulului pentru „*twaróg wędzony*” este în continuare cea tradițională mulțumită următoarelor activități tehnice specifice descrise, de exemplu, în Instrucțiunea nr. 342 din 1976 privind producția de brânză cu coagul nematurat, emisă de Uniunea Centrală a Cooperativelor Poloneze din sectorul produselor lactate:

- utilizarea laptelui cu un conținut standardizat de grăsime ca materie primă,
- pasteurizarea pe termen scurt,
- coagularea cu acid lactic produs de bacterii de fermentație lactică – durata procesului variază între 12 și 18 ore,
- tăierea coagulului, amestecarea și încălzirea/uscarea boabelor,
- presarea sau autopresarea brânzei.

Tehnica utilizată pentru fabricarea produsului denumit „*twaróg wędzony*” la scară industrială a fost introdusă la începutul anilor 1980. Această tehnică de producție a fost descrisă în Manualul tehnic nr. 256/83 publicat de Uniunea cooperativelor din sectorul produselor lactate din Poznań, iar cerințele de calitate au fost stabilite în standardul de fabricație Zn-83/CZSML/A-85, publicat în 1983 de WZSML în Poznań. Având în vedere caracteristicile specifice ale economiei planificate la nivel central, acest standard era aplicabil atelierelor care produc „*twaróg wędzony*” în întreaga țară. Până în prezent, producția de „*twaróg wędzony*” respectă toate protocoalele tehnice prevăzute în manualul menționat anterior pentru activitățile legate de sărare și de afumare care conferă produsului caracteristicile sale specifice.

<sup>(5)</sup> *Idem*.

<sup>(6)</sup> E. Pijanowski, J. Gawęł, *Zarys Chemii i technologii ii mlecarskiej, tom III* („Sinteză a proceselor chimice și a tehnologiei utilizate pentru fabricarea produselor lactate, volumul III”), PWRiR, Varșovia, ediția a 3-a, modificată în 1986, p. 222-223.



Alte surse care menționează „*twaróg wędzony*” se bazează pe standardul de fabricație și pe manualul tehnic.

Într-un articol intitulat „*Twarogi kwasowe – przetwórstwo*” („Brânzeturi proaspete acrișoare – Producție”), publicat în presa de specialitate (*Przegląd Mleczarski*, 2008), expertul Krzysztof Bohdziewicz observă că, în mod tradițional, în producția de brânză cu coagul, scopul principal era acela de a prelungi termenul de valabilitate al brânzei, în timp ce, în prezent, este vorba de creșterea valorii nutriționale și a atractivității comerciale a produsului. „*Twaróg wędzony*” este menționat, în sensul standardului de fabricație din 1983, ca făcând parte din acest tip de produse. Articolul se referă, de asemenea, la sărarea produsului și la eventuala adăugare de condimente.

În ceea ce privește procedurile descrise în manual și în standardul din 1983, de-a lungul anilor au fost permise două tipuri de sărare înainte de afumare: sărarea uscată a brânzeturilor (pentru brânzeturile obținute prin presare) și sărarea prin imersie în saramură (pentru brânzeturile obținute prin autopresare). Ambele tehnici se referă la metodele tradiționale de producție a brânzei<sup>(7)</sup>. Introducerea metodei de sărare prin imersie în saramură a îmbunătățit standardele de calitate ale produsului, fără a afecta caracteristicile produsului final.

Afumarea, pe lângă sărare și uscare, este considerată a fi una dintre cele mai vechi metode de conservare a alimentelor. În prezent, când pentru conservarea alimentelor se utilizează pe scară largă metodele de refrigerare, congelare, liofilizare, sterilizare și conservare, procesul de afumare și-a pierdut în mare parte din importanță ca mijloc de conservare a alimentelor, în timp ce rolul său de mijloc tradițional de prelucrare a alimentelor preparate a câștigat în importanță.

„*Twaróg wędzony*” este afumat cu lemn de foioase. În producția comercială de „*Twaróg wędzony*”, fumul este produs într-un coș conectat prin conducte de fum la o cameră de afumare adecvată, unde cașul este așezat pe rafturi speciale. De-a lungul timpului, au intrat în uz noi echipamente de afumare, inclusiv generatoare de fum natural și așchii pentru afumare din lemn de fag și de arin. Prin urmare, procesul a devenit mai sigur, permițând un nivel mai ridicat de standardizare a sistemului de afumare, menținând în același timp caracteristicile și proprietățile specifice ale produsului și metoda tradițională de afumare la cald. Aceasta este metoda de producție utilizată în prezent.

Astfel, caracterul original și caracteristicile specifice ale produsului sunt conservate, deoarece procesul de sărare a coagulului și afumarea la cald cu lemn de foioase au fost considerate în mod constant ca fiind fundamentale pentru calitatea unică a produsului, care este atât de apreciată de consumatori.

---

<sup>(7)</sup> E. Pijanowski, J. Gawęł, *Zarys Chemii i technologii ii mleczarskiej, tom III* („Sinteza proceselor chimice și a tehnologiei utilizate pentru fabricarea produselor lactate, volumul III”), PWRiR, Varșovia, ediția a 3-a, modificată în 1986, p. 117-123.



ISSN 1977-1029 (ediție electronică)  
ISSN 1830-3668 (ediție tipărită)



Oficiul pentru Publicații  
al Uniunii Europene  
L-2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**RO**